認字新法

常字雙千

THE ANALYTICAL READER:

A

SHORT METHOD

FOR

LEARNING TO READ AND WRITE CHINESE,

BY

W. A. P. Martin, D.D., LL.D.,

President Emeritus of the Imperial Tung-wen College.

Shanghai:

PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS.

1897.

THE RIGHT OF REPRINTING RESERVED.

PL
1117
M36a
1877

PREFACE.

A new edition of this little manual has long been called for; but the author has not been willing to have it re-issued without a thorough revision.

In undertaking the task of preparing it for the press, he has been encouraged by the assurances that to those who have given it a trial, it has fulfilled its promise of shortening a weary road and lightening a heavy burden.

Improvements have been effected in several particulars.

1. Many errors have been corrected—*quos aut incuria fudit, aut humana parum cavit natura.*

2. The pronunciation, originally in current Mandarin, has been modified, so as to bring it into conformity with the dialect of Peking.

3. In the first edition no tones were marked except in the vocabulary. In this the Peking tonal system is introduced into the text as well.

4. The number of explanatory notes has been considerably increased.

The Chinese text, I may here state, is printed in a separate form for the use of schools.

As a selection of characters it has met with much favor; but I regret to say that its utility as a spelling book has not often been put to the test. This new edition will, I trust, lead missionaries to renew the experiment in the schools under their care.

I conclude with an extract from the Preface to the first edition, published in 1863 :—

563230
ORIENTAL

"This book makes no pretension to superseding other manuals. It occupies a field of its own, and proposes to supply beginners with an additional help, the nature of which is explained in the following pages.

"In reference to one of its features I may adopt the words in which Professor Pauli speaks of the key to his Analecta Hebraica, 'It contains a literal translation of all the words *according to their order*; and the author hopes it will greatly assist the beginner, particularly as the finding of words in the lexicon is not only a tedious operation, but a very discouraging task, at the first setting out in the study of the language.'"

W. A. P. M.

Andubon Park,
New York City,
February 24th, 1896.

CONTENTS.

PART I—THE METHOD.

Sec. I. *Selection of Characters.*
" II. *Analysis of Characters.*
" III. *Remarks on the Translation.*
" IV. *Mode of Study.*
" V. *Use in schools.*

PART II—TEXT AND TRANSLATION.

Containing characters for treating the following subjects:—
Chap. I. *Creation, Fall, Redemption.*
Chap. II. *Christ's Advent, Baptism, Temptation, Preaching, Doctrines, Disciples, Ordinances, Miracles, Prophecies, Last Days.*
Chap. III. *Accountability, Diligence, Youth, Manhood, Scholars, Husbandmen, Artisans, Merchants, Family, Officers, Good Works, Retribution, Remembrance of Christ.*
Chap. IV. *Meteorology, Geography, Time, Hills and Waters, Classes of Men, Architecture, Dress, Utensils, Precious Stones, Music, Botany, Natural History, Memento Mori, Virtue and Vice.*

PART III—ANALYSIS.

Characters Analyzed.
Table of Elements.
Exercises in Various Styles of Handwriting.

APPENDIX.

Table of Radicals.
Vocabulary.

PART I.—THE METHOD.

For euphony's sake I have called it *Short*, though in strictness the adjective ought to have been placed in the comparative degree. There is no *positively* short road to an acquaintance with Chinese. But the method explained and illustrated in the following pages proposes, in some measure, to abridge the labor.

This it effects in two ways—

First, by furnishing the student with precisely those characters which he needs to know;

Secondly, by laying them open to the eye and impressing them on the memory.

In neither of these respects does it lay claim to entire originality, nor is it a doubtful experiment. It treads in a safe path, at the entrance of which the natives have planted finger-boards, though they have not pursued it quite as far as we propose to venture.

They discovered the magnetic needle; it was reserved for others to use it in crossing the ocean. They analyze with beautiful simplicity a few scores of family names—we seize the hint and launch into the sea of words, confident that it shows us the *way* to the further shore. They select a thousand characters as a capital for beginners; and with a view to aiding the memory combine them into verse. We borrow the idea, and duly acknowledging our obligation, proceed, as we believe, to improve upon it. Their thousand were taken at random; we take twice the number and select them by a regular process, which required years of painstaking. They govern the distribution by no laws but those of metre. We too arrange them in verse; but dispose them in such a manner that they are presented to the learner in a steady gradation, according to the frequency of their occurrence. These, and other leading features, require further elucidation.

I. *The Selection of Characters.*

Many years ago, while residing at Ningpo, I commenced a volume on a plan somewhat similar to that of the present work. Its progress was interrupted by a voyage to America; but when I returned I was enabled to resume the task on a better basis. At first I had been guided in the selection of characters by no surer rule than the judgment of a Chinese scribe, who culled them

from the pages of K'ang-hi's Dictionary. I was now favored with a list, formed on scientific principles, in which every character was placed with numerical precision according to the frequency of its use.

For this I was indebted to Mr. Wm. Gamble, Superintendent of the Presbyterian Mission Press.

Mr. Gamble prepared it for a purpose very different from mine, viz., to ascertain the proportion in which the several letters would be required in casting a font of metallic type and to determine in what order the types should be arranged, so as to bring those in most common use nearest to the hand of the compositor. Both of these ends it succeeded in effecting—preventing a waste of metal in casting useless type, and increasing the rapidity of "composition." It occurred to me that a collection arranged with such elaborate care might be adapted to a higher end—to save the time expended in learning rare or useless characters, and abbreviate for foreign students, or Chinese pupils, the tedious task of acquiring the written language. The process by which these tables were constructed is well stated by Mr. Gamble in an "Introduction," the greater part of which I take the liberty of transcribing for the sake of the information it contains.

"In order to the better understanding of the following lists of selected characters it is necessary to give some explanation of the manner in which they have been prepared and of the object which has been kept in view in their preparation.

"When the art of printing first sprung up in the Western world, printers found it necessary to compute the relative frequency with which each letter of the alphabet occurred in order to ascertain how many type of each sort it would be necessary to cast, so that there should not be too many of one letter and too few of another. Thus for ordinary English book work the proportion of each letter in a font are: of *e* 12,000, of *t* 9,000, of *a* 8,500, of *i* *n* *o* and *s* each 8,000, of *r* 6,200; while *k* only occurs 800 times, *q* 500, *j* and *x* 400 and *z* but 200. They also in arranging them in cases, placed those that occurred most frequently in adjoining compartments and near the hand of the compositor, for the purpose of thereby promoting rapidity in the composition or *setting up* of the type.

"But in China the use of metallic type has been of such modern date that little has as yet been done towards ascertaining the relative frequency with which characters occur in the general literature of this peculiar language. This remark holds good even with reference to its Christian literature, which is now becoming pretty extensive and in which those who are engaged in missionary operations are more particularly interested. In conse-

quence therefore of the want of correct data on which to form a *scale*, as printers call it, of the characters in the written language, the method hitherto in use of arranging fonts of Chinese metallic type, has been such that not only have the type themselves taken up much room, but the compositor in going from case to case for each type has unavoidably consumed so much time as thereby to render composition both expensive and tedious.

"With the view therefore of making some improvement upon the former method of arrangement, as well as of ascertaining how many of the 40,919 characters contained in K'ang-hi's Dictionary are in common use, especially in the class of books used and published by those engaged in the missionary work, an examination was made of 4,166 octavo pages, including the whole Bible, together with twenty-seven other publications printed at our press, and embracing in the aggregate nearly one million two hundred thousand characters. In conducting this examination two Chinese scholars were employed for two years each, and it was carried on in such a manner as to secure as much accuracy as possible. The result is shown in the two following lists.

"The FIRST LIST, which is arranged in the usual manner by Radicals and Strokes, contains every character which occurs in the above mentioned books, amounting in number only to 5,150 different characters. The number of times each of these characters occurred is placed opposite to it in figures which, when added together, show an aggregate of 1,166,473 characters. It may here be proper to add that in the Scriptures containing the total number of 676,827 characters there were found 4,141 different ones. In the Old Testament there are in all 503,663 characters and 3,946 different ones; the version used being that printed at the London Mission Press. In the New Testament there are in all 173,164 characters and 2,713 different ones; the version used being that printed at the Presbyterian Mission Press.

"That so few characters are of general use, as is shown by this statement, may seem somewhat incredible to those who have not examined the subject, and who, having been accustomed to hear the number of characters in the Chinese language stated to be forty to eighty thousand, suppose that in order to be able to read or translate Chinese books a knowledge of some tens of thousands of characters is absolutely necessary. Our calculations are, however, corroborated by the author of the Chinese work called the 十三經集字 *Shih san king tsih ts*, who states that the 四書 *Four Books* contain 2,328 different characters; the 五經 *Five Classics* contain 2,426 different characters which do not occur in the *Four Books*, and that the whole number of different characters in the *Thirteen Classics* is 6,544. This

includes 928 rare or obsolete characters occurring in the 爾雅 *Ready Guide*, almost all of which might be omitted, thus leaving less than 6,000 characters.

"The SECOND LIST, like the first one, consists of all the characters different from each other that are to be found in the total number examined, but here it is intended to exhibit them arranged according to their numerical use, or the relative frequency with which they occur. For this purpose they are divided into *fifteen groups*, in each of which is contained all the characters occurring between a certain number of times each, as between 1,000 and 10,000 times each, between 900 and 1,000 times each, between 800 and 900 times each, and so on of the others. The first group, however, has all those that occurred over 10,000 times each; and the fifteenth group includes the 850 mentioned above as taken from another list, which ought properly to be placed in a group by themselves.

"The group—the number of different characters in each group—their minimum and maximum numbers—together with the total number of times that the characters of each group occurred, is shown in the following table:—

Group.	No. Different Cha.	Min. & Max. Nos.	Totals.
1st.	13	10,000	214,156
2nd.	224	1,000-10,000	563,126
3rd.	16	900- 1,000	15,150
4th.	19	800- 900	16,344
5th.	44	700- 800	32,757
6th.	47	600- 700	31,167
7th.	59	500- 600	32,116
8th.	99	400- 500	44,258
9th.	112	300- 400	38,024
10th.	197	200- 300	47,932
11th.	400	100- 200	56,627
12th.	207	75- 100	17,637
13th.	301	50- 75	18,508
14th.	547	25- 50	19,497
15th.	3,715	1- 25	19,036
	6,000		1,166,335

"As the result of this investigation two most important facts to the printer are established. FIRST: *that five or six thousand well selected characters are sufficient for all practical purposes*; which is about *one-seventh* of what is in the language. This has been long known in China, but appears to have been overlooked by those interested in such matters in Europe. SECOND:

that a very few characters, from the great frequency with which they occur, constitute the great body of those in a book, and that the great majority occur exceedingly seldom. Thus, as already stated, the first group has 13 characters, which were found to occur in the whole number examined 214,156 times, which is more than *one-sixth* of the whole. Again, putting the two first groups together there are 237 characters, whose sum is 777,282, which is considerably more than *one-half* of the whole. And again, putting the first eight groups together we have 521 characters, whose sum is 949,074, or nearly *nine-elevenths* of the whole. On the other hand, the last or fifteenth group has (after deducting the 850 which should not be in this group) 2,865 characters, which were found to occur in the whole number examined 19,036 times, or less than *one-sixtieth* of the whole. And again, if we add the fourteenth and fifteenth groups together we have 3,410 characters, whose sum is 38,533, or only about *one-thirtieth* of the whole. The character 之 *Che* alone occurs 42,068 times, which is oftener than the sum total of these 3,410 characters.

"From a knowledge of these facts we have been enabled to arrange a large font of Chinese metallic type in so compact a manner that the compositor can reach any type he wants without moving more than a step in any direction; and by having placed, say five hundred, of the most numerous characters together he has more than *three-fourths* of all he uses just under his hand, almost as conveniently as a font of Roman type are arranged in an English printing office. The result of this arrangement has been to render the work of the compositor at least three times as rapid and cheap as it could be done under the old arrangement of the font."

It is certain that the proportions of Mr. Gamble's list will hold good, with very little alteration, for the entire range of classical Chinese, all the works examined in preparing them having been based on classic models; but they would undergo considerable modification if applied to the mandarin dialects. Besides a change in the ratio of frequency, a dozen characters peculiar to the mandarin would require to be added. They not only confirm the observation of that early sinologue, Premare, that "a good knowledge of four or five thousand characters is sufficient for all ordinary purposes," but furnish us with a safe guide in *selecting* that limited number.

A word as to the form in which these characters are marshalled. Solon published his laws in verse; and for the same reason a judicious mother makes rhyme the vehicle of her nursery lessons. We thus remember the length of the months,

long lines of kings, and many detached facts, which might long since have been given to the winds but for the jingling chain that binds them together. Two senseless syllables imprint on the brain the colors of the solar spectrum; and longer but equally senseless words serve to fix in memory the classifications of Grammar and the formulas of Logic. How much more powerful the association when sense, sound and rythm are all combined! We have then a "three-fold cord not easily broken." With such a bond I have sought to connect these pearls, collected as it were from the ocean sands. When securely stored in memory they will prove of inestimable value for future reference.

The credit of executing the plan is due, in no small degree, to my Chinese scribe, 何師孟 *Ho Sien-sheng*, a bachelor of Nanking, and whatever defects attach to mine, I am sure competent judges will agree that he has performed his part with admirable skill.

He was placed under more embarrassing restrictions than those imposed on themselves by the monkish triflers of the middle ages, or by our own acrostic and alliterative poets of the last two centuries.

The first law of the composition, as of its native model, the 千字文 *Ts'ien ts wen*, was that each word should occur but once. Two or three duplicates do occur, and it will be an interesting exercise to search for them.

The second, that he should confine himself to two thousand characters previously collected.

The third, that this limited number was to be subdivided into parcels of a few hundreds each, beyond which he was not at liberty to expatiate.

With all these disadvantages to contend against, in addition to the restraints of verse, *Ho Sien-sheng* has succeeded in producing a *poem*, the first half of which is almost as lucid and free as it could have been, if the treasures of the Lexicon had been placed at his disposal. The latter part, from the nature of the case, is a little more obscure, but it reflects no less credit on the ingenuity of the composer, though there is a perceptible want of coherence.

Even to these detached phrases Ho has striven to impart a religious tinge in keeping with the primary object of the book, which was to serve as a lesson book for children in schools. This will explain the abrupt intrusion of solemn thoughts in places where they are obviously out of joint.

The author of the *Ts'ien ts wen*, if tradition is to be believed, might have adopted the language of the Prisoner of Chillon:

"My hair is grey; but not with years,
Nor grew it white
In a single night
As men's have grown from sudden fears".

His also "grew white in a single night", but it was in consequence of the exertion required in arranging in a poetical form a thousand arbitrary words—a task imposed on him by a despotic master. Ho Sien-sheng and I, who only *fungor vice cotis,* may not exhibit the same outward demonstration of our labors, but we have experienced enough to believe the story of our predecessor in the thorny path.*

II. *The Analysis of Characters.*

The object of this part is two-fold, viz., to introduce the foreign learner to the orthography of the language, and to supply the Chinese with what they have never had—a *Spelling Book.*

The want of that elementary manual may excite surprise, but the reason is obvious. Their written language is not, as ours, essentially phonetic; and the analysis of its sounds affords no clue to the composition of its characters. With us orthoepy and orthography are intimately connected, and mutually aid each other, though they are far from coinciding. In China they altogether part company; one speaks wholly to the ear, the other addresses itself entirely to the eye. The system of *fan ch'ie* 反切 relates to the former; the latter, which is incomparably more difficult, has to be learned without the aid of any system. The dictionary presents each character as a whole, and sometimes gives its component parts by way of conjecture as to its origin; but a simple manual, which proceeds from the parts to the whole, presenting first the elements, and then the words resulting from their combination, is still a desideratum.

There is proof too that the want has been felt, at least in one small class of words; and in the same contracted corner an expedient has sprung up which is worthy of being employed on a more extended scale. Custom requires the Chinese, on meeting, to ask each other for their family names; but many of them being similar in sound, as among ourselves, Lee, Lea, McLean, McLain, MacLane, &c., it was found difficult to understand the answers without some further description. Thus:

* A native author thus relates the origin of that curious work:
太平廣記云梁武帝於大王書中搨一千字不重者每字片紙雜碎無序召周興嗣謂之曰卿有才思爲我韻之興嗣一夕編綴進上鬢髮皆白
According to the Tai-ping-kwang-ki, the Emperor Wu, of the Liang dynasty, having selected from the manuscript of the elder Wang a thousand characters each on a separate slip with no duplicates, and having purposely mixed them in disorder, called for Cheo Hing-sze and said to him, "You are a man of talent; now turn these into verse for me." Cheo completed the versification in one evening and presented it to His Majesty, but his hair and beard had turned white.

Q. What is the name of your illustrious family?
Ans. The name of my ignoble line is *Chang*.
Q. How is it written?

Ans. It is *Stand up early chang*, not *long bow chang*, *i. e.*, it is the *chang* composed of 立 and 早 not that composed of 弓 and 長: it is 章 not 張.

The *Chings* and *Changs* are by this means distinguished into numerous clans, each wearing its own livery.

The following surnames and others are thus familiarly analyzed:—

FAMILY NAMES ANALYZED.

姓 氏 俗 解

人	可	何	古	月	胡
弓	長	張	子	系	孫
耳	東	陳	二	馬	馮
立	早	章	水	王	汪
言	午	許	圈	吉	周
人	未	余	人	專	傅
走	肖	趙	求	衣	裘
木	子	李	西	貝	賈
立	里	童	禾	呈	程
魚	包	鮑	魚	日	魯
木	昜	楊	由	共	黃
水	工	江	雙	木	林
艸	曷	葛	言	甚	諶
成	皿	盛	心	眞	愼

人 兒	倪		未 撇	朱
八 木	米		區 欠	歐
言 者	諸		木 土	杜
享 耳	郭		艸 祭	蔡
門 耳	聞		木 每	梅
丘 山	岳		龍 共	龔
口 天	吳		卯金刀	劉
曲 日	曹		方人也	施
美 女	姜		言身寸	謝

This is *Spelling;* and if *names* are thus spelled out, in order to enable the hearer to write them properly, why may not other characters be subjected to the same treatment?* The majority are capable of a neat division into two or three elements, each of which is a distinct whole having its own sound and sense. In this case there can hardly be a doubt as to the advantage of applying the solvent.

But there are cases in which its expediency is less clear. Where an element is neither an integer nor a radical, I have sometimes thought it worthy of separate attention, on account of its frequent occurrence in other combinations. And again where these imperfect elements closely resemble certain characters; as the parts of 民 differ but slightly from 口 *K'eu* and 氏 *Shü,* I have thought it safe to borrow the names of those characters for the sake of preserving the recollection of that resemblance, leaving the difference to be learned by observation. It is better to run the risk of learning them with a trifling error than not to learn them at all. So the natives have thought, who

*In fact many of them are analyzed by the natives. Take the following as an instance: The Chinese ministers being disinclined to make treaties with certain minor states some one expostulated with Chung-how, who was at that time a member of the Tsung-li Yamên. He disclaimed any such feeling, adding: "Do you know that the two characters 自 大 (haughty) when put together make 臭 (a stench)?"

As another example take this little rhyme,

而字加女念曰耍
丁字加手念曰打

give 耳東 as the components of 陳。, 口天 as those of 吳。, and 羊女 as those of 姜。.

I may as well remark here, that the whole design of this manual is to aid the student in getting the characters as they are now written ; not to serve him as a guide to their etymology. For that, he must penetrate deeper than the forms of the living present, exhume fossils, pursue them through successive ages, and divers metamorphoses ; and then become acquainted, not with groups of words, as in the languages of Western Asia, but with individuals, an employment certainly not the most edifying for a beginner. The native dictionary 說文 and Dr. Edkins' Study of the Chinese Characters may help him in that task. Our analysis will familiarize him with the composition of characters ; but it will be for the vulgar end of enabling him to read and write, not for the gratification of philological curiosity. It agrees in the main, with the distinction of radicals and primitives ; but it does not proceed on it as a basis, because that would be fatal in the end in view, which be it remembered, is *orthography*—not etymology. This compels us to place the upper element before the lower, and the left before the right, irrespective of the position of the radical, *because this is the order which the natives observe in writing.*

To begin with the radical, would be like spelling an English word by beginning with the root or suffix. Again, in dissecting characters with this view, it is of less moment to hit the joints than to divide them in such a manner that they may readily be recomposed. It is easier to spell *cy-clops*, than *cycl-ops*, though the latter shows the roots.

The analysis is accompanied by a commentary giving the sense of the composition, and explaining some of the characters. This will be highly profitable to the foreign student, though specially designed for Chinese readers.

III. *The Translation.*

A translation injurious to a lad, may be highly beneficial to a person of mature judgment. It is for such only that the present is made ; and for so terse a composition, something of the kind is not merely a convenience, but a necessity. The style, like that of its model the 千字文, is exceedingly elliptical, and with all the aid of native teachers, and dictionaries, the learner would be liable to lose the meaning of many a sentence. This translation, though not superseding those indispensable auxiliaries, is so constructed as, in a degree, to perform the office of

both. It will be specially useful to students of Chinese not in China.

The mode of rendering is determined by the end proposed. If that were to introduce the reader to a Chinese poem, I should choose those expressions best suited to represent its thoughts and spirit. But the end is the study of words; and this obliges me *reddere verbum verbo.*

As far as the sense would admit, I have given only the fundamental significations, leaving the reader to infer those that are collateral and derivative. For instance, 生 is rendered *life;* and this places him in possession of its other meanings, such as *live, alive, beget, bear, be born* &c. Each character, in general, may thus play several parts—owing to the absence of inflection, appearing without any change of form, as a substantive, adjective, verb, or adverb, according to its position in a sentence—a feature of the language, which makes the knowledge of two thousand an important acquisition.

Words introduced to complete the sense, excepting particles and pronouns, are printed in italics.

The *order* of the text has been strictly adhered to, and each line represented by a verse in the translation; so that the reader can easily ascertain what words and characters correspond—an arrangement which renders it equally available for a student of either language.

This rule, which in any language would be fatal to the elegance of a translation, is peculiarly embarrassing in Chinese; and while endeavoring to make it strictly literal it has sometimes been necessary to violate a grammatical rule in order to give due relief to the idea of each particular character.

IV. *The mode of study.*

The student may learn the characters from the simple text by the help of the translation, marking opposite to each its sound as given by a Chinese teacher according to the dialect which he desires to cultivate. When the first chapter is completed, some book, say the Christian 三字經 which is much easier than the native work of the same name, or one of the Gospels, may be taken up by way of practice. The student will be surprised to find himself already in possession of more than one half of the characters. On completing the second chapter, he would have more than nine tenths, and on arriving at the end of the fourth chapter, he will make the pleasing discovery that in any ordinary book the unknown characters are few.

The reading of native tracts on moral subjects* will then prove an agreeable pastime; and the Confucian Classics, with this preparation, will be found less arduous than they are usually regarded.

In order to acquire a thorough mastery of these staple characters, it would be well for the student to proceed to Part III, and apply himself to their orthography. For this purpose he should prepare a blank book ruled in columns answering to the vertical lines of the Chinese. In this the sounds and sense of the characters, and of their elements, should be written down; placing the elements first. Thus:—

Yih	Muh	We
One	Wood	Not-yet &c.

One or two lines might be taken at a lesson; the sounds committed to memory precisely as a column in an English spelling book; and the characters recomposed by combining the elements. It should not be regarded as learned until all the characters can be reproduced from the written sounds, without reference to the printed text.

To aid in fixing these select characters in the mind, at once and forever, a kind of mnemonics will be found of service. The student should invent them for himself; seizing on any association, however absurd, which may happen to strike his fancy. The following may serve as specimens.

MNEMONICS.

惟	心 隹	The ONLY needful—an *excellent heart.*
大	一 人	GREAT—*one man,* the Emperor.
天	一 大	HEAVEN—the *one great.*
	旨	A DECREE—what the *highest said.*
地	土 也	The EARTH is *earth.*
池	水 也	A POND is *water.*
海	水 每	The SEA—*water everywhere.*
秋	火 禾	AUTUMN—*fire* in the *rice* fields.

* The following are some of the most elegant and popular.

朱子家訓 *Chu-ts' Family Monitor*
關帝覺世經 *Kwan-ti's Classic of Wakening the World.*
文昌陰隲文 *Wen-chang's Essay on Providence.*
太上感應篇 *T'ai-shang's Tract on Retribution.*
戒溺女文 *A Dissuasive from the Drowning of Daughters.*

善 羊口 GOOD—a *lamb*-like *mouth*.
惡 亞心 EVIL—an *inferior heart*.
禁 林示 PROHIBITION—*showing* two *trees* and forbidding one.
性 心生 NATURE—the *heart born* with us.
煙 火西土 SMOKE—the *fire* of the *western dirt* (opium).
獄 犭言犬 A LAWSUIT—*words* between two *dogs*.
聖 耳口王 The SAGE—a *prince* with *ear* and *mouth* *i.e.* a great teacher : (王 being sufficiently near to 壬).

The Chinese see in 爲 a resemblance to 馬 and describe it as 馬爲 *ma we;* why may not we, in 來 to COME, see 从人十 three men coming to a cross road? In 從 to FOLLOW, why may we not find 从 卜 *five men* following an *augur*, &c.?

Associations arbitrary and ludicrous are sanctioned by native usage; and the foreign student would do well not to despise them.

When the two thousand characters are thoroughly mastered, or one or two chapters, it will be of great advantage to go over them, writing under each such others as may be connected with it, by regular derivation, or casual resemblance. Thus:

未 Suggests 木 末 本 昧 抹 妹 &c.
生 ...... 性 姓 星 醒 腥 笙 產 &c.
民 .... 氏 岷 泯 &c.
來 .... 徠 萊 賚 &c.
前 .... 箭 剪 翦 煎 &c.
有 .... 宥 囿 賄 &c.
上 .... 止 正 旨 &c.
帝 .... 禘 締 蹄 蔕 諦 &c.

The habit of thus grouping, on a familiar basis, all the characters the student may be able to recall, will augment the amount of his treasures, and confirm him in their possession. In this manner, the original number may easily be tripled or

quadrupled. In this work of expansion such dictionaries as Goodrich or Williams may be referred to for characters, as well as for definitions.

An appropriate sequel to the study of these common characters will be that of the several styles in which they are written, though the foreign student will do well not to burden himself with writing more than one. These are six in number.

1. 宋書 The clear square letter usually preferred in books, and so called from the dynasty of Sung, under which it came in vogue in connexion with the art of printing, at that time a new invention.

2. 楷書 The Pattern style—the happy mean between the stiff sharp angles of the foregoing, and the wavy, flowing, but uncertain lines of the two following The most important documents are always engrossed in *K'ai-shu;* and large works are frequently printed in it.

3. 行書 Running-hand—that employed in ordinary business.

4. 草書 The grass letter—running hand run wild, so as to resemble entangled grass. Though courtesy requires the scholar to apply the name of *ts'au ts* as a depreciative epithet to any specimen of his own chirography, to attain grace and ease in the management of this style is an object of ambition.

5. 隸書 an ornamental hand formerly employed in engrossing official documents, whence the name; though for that purpose it has now given place to the *K'ai-shu.* It is still much used, however, for scrolls, monumental inscriptions, and book-prefaces.

6. 篆書 by foreigners called the Seal character on account of its most frequent use. It is also much used for inscriptions on monuments and in adorning the title pages of books.

The 1st., 2nd., and 5th. stand related to each other somewhat as the Roman, Italic, and Black-letter of our letter press.

The 3rd., 4th., and 6th., may be compared to the Round hand, Running hand, and German text of our chirography. But while, in our own printing and penmanship, all the varieties may be made familiar to the eye, by a little attention to the comparison of a few forms; to acquire a reading knowledge of the different styles in Chinese, is a labor of more difficulty. It requires the careful comparison of some hundreds of leading forms, and, in addition to this, the aid of constant practice. The

acquisition of the 5th. and 6th. is an accomplishment, but an acquaintance with the 2nd., 3rd., and 4th. forms is of great utility.

This is a task which the student will hardly feel himself at liberty to decline. For without it, he is liable to be confounded, not merely confused, by constantly meeting his old friends in new disguises. Not only will he be perplexed by inscriptions on monuments, which he meets in travelling, and the prefaces or title-pages of elegant works; but the proclamation of a mandarin, the bill of a shop-keeper, or the letter of a native friend, will prove an annoying puzzle. The foreign student of German may indulge his literary tastes, without troubling himself to decipher reams of *handschrift*; but if resident on the banks of the Rhine he would find it somewhat inconvenient not to be able to learn for himself the contents of a familiar note. For a resident in China, the styles of business and correspondence are equally indispensable.

The six styles are here mentioned in the order of their importance. The first is that used in the text and analysis; and the reader will have the advantage of seeing it in at least two sizes of type.

Of the others, specimens are included in Part II., and for materials to practise on the learner need be at no loss. Monuments, sign-boards, prefaces, and letters—old ones which a native friend may submit to his perusal—will all come to his aid and further his progress. The 四體千字文 will be found helpful.

V. *Use in Schools.*

With us the first stages in climbing the hill of knowledge are so gentle that the young scholar saunters unconscious of effort. In China they are so precipitous, that a large proportion of those who attempt the ascent, fall back in despair. To grade the steep, facilitate the acquisition of the elements of education, and promote the efficiency of Christian schools was my prime object in preparing the Chinese portion of this work.

Via trita via tuta is a good maxim; but it should not prevent us mending the "old paths." That they have been trodden by the feet of millions is no evidence that they are incapable of improvement. Foreigners in China have not felt compelled to use wooden blocks in printing their books, just because the Chinese have done so ever since the invention of printing. If metallic types and revolving presses are improvements on the native mode of manufacturing books,—acknowledged to be so by the natives who are rapidly adopting them, —why

should it be taken as a foregone conclusion that the foreigner can suggest no better method for acquiring a knowledge of their contents?

Is it not a fact that the majority of pupils in Chinese schools never succeed in learning to read and write? And is it not an equally significant fact, that the man who can read fluently, and write correctly, is regarded as a scholar? The apparatus for obtaining knowledge passes for learning, and rudiments are esteemed accomplishments.

To a certain extent this is owing to the difficulty of the written language, which is not much easier for the native than it is for the foreign student; but it is due in part to imperfections in the method of teaching.

A boy of eight summers attired for the occasion in robes of ceremony, selecting a lucky day, enters on the career of a scholar by doing obeisance to his teacher, and kneeling before the picture of Confucius. A book is placed in his hands, and he is taught the *sounds* of some half a dozen characters. These learned, he hands the book to the teacher, and turning his back recites his lesson in a sing-song tone, keeping time like a pendulum by the vibrations of his body. Day after day he goes on cramming his memory with sounds and forms until he can patter off the Four Books and the Book of Odes as glibly as a breviary. But all this time he has not obtained the glimmering of an idea. He has got the symbols of thought, but not the thoughts.

This ordeal passed, he is deemed worthy of initiation into higher mysteries. The veil is gradually withdrawn, and a ray of light shed on each of those dull figures, kindling them into life, and transforming empty sounds into the articulate voices of human language.

The intellect of the lad feels the stimulus, and wakes as from a hibernation; while his faculties unfold like the buds of Spring. Reading becomes a pleasure; and he delights to employ these signs—not till now significant—for the expression of his own thoughts.

But how many youth are compelled by poverty to quit school before the dawn of this cheering period! How many more toil on for years in unalleviated darkness because they are too dull to complete the preliminary process to the satisfaction of their teachers! What would be thought of a school-master who should compel his pupils to commit the Iliad to memory before translating a line? Yet this is precisely the time-honored system of the Chinese; and it is doing it no wrong to charge it with perpetrating the crime of mental infanticide on an enormous scale.

A partial remedy applied in many mission schools is to require the teacher to deviate so far from the beaten track as to connect the sense of each character with its form and sound in the very commencement of his instructions. A further melioration would be to furnish the student with a selection of characters in common use (*i.e.*, with the Chinese text of this Manual), as the readiest way to the treasures of knowledge; and to teach him from the first to *spell* each one as an aid to memory and a preparation for writing.

How far the first of these conditions will be met by this collection may be inferred from the account already given of the principles on which it is formed; and whether the second will be answered by the analytical method, may also be inferred from the explanation on a previous page. It only remains, therefore, to add an observation or two in regard to the mode of teaching.

Who of us does not remember the young emulation which impelled us to learn pages of words before we had any appreciation of their value, merely from the hope of standing at the head of a spelling-class? How intense the feeling grew when the school was divided into parties and the combatants entered the lists two and two; the victorious boy wearing his honors as proudly as a champion of the ring!

The Chinese system of education is not destitute of this stimulus. The more advanced students contend for academic and civil honors with an ardor unsurpassed in any country. But it is wanting at that stage at which an incentive is most needed. In the early portion of his course each pupil pursues a solitary path, receives instruction alone and recites alone, knowing little and caring less as to the progress of his fellows. In most primary schools the class organization is wholly unknown, and the teacher repeats for each individual an amount of toil which would suffice for a whole form. By this mode of spelling these inconveniences may be obviated—the spur applied to the pupil and labor saved to the teacher: classes may be formed and recitations conducted precisely as in an English school, though in learning their lessons pupils will require an amount of oral instruction which is not called for in a language whose orthography is more purely phonetic.

An experiment made in a mission school while the first edition was passing through the press proved highly satisfactory. In the morning the teacher called a class before him and gave them the sound and sense of the characters and their elements. He then required them to copy the lesson into a book provided for the purpose in order to impress it on the memory and accustom them to writing. In the afternoon he summoned

them to recite. He pronounced a character of the text, and the first pupil responded by giving its elements. The next character was analyzed by the second boy, and so on, until some one made a mistake; when the character was passed on, and the boy who succeeded in spelling it correctly was promoted to the place of him who failed.

The exercise proved novel and exciting; and some of the boys who previously appeared indifferent as to progress began to apply themselves with diligence. Memoriter recitation, definition of characters, translation into the Mandarin or the vernacular dialect, and writing on the black-board, were additional exercises in which it was sought to inspire the pupils with the same emulation, and so render their progress pleasant as well as thorough.

I conclude this introduction with a statement of *Ching Sien-sheng*, a Nanking *Siu ts'ai*, who was in charge of the school. "Since having the care of a school I have often grieved over the difficulty experienced by young pupils in learning the points and strokes of our letters. Lately, however, a work has been prepared, entitled *Jin-ts-sin-fah*, 'A New Method for Learning Characters'. The method consists in resolving one character into several, and combining several into one. The most frequent characters in the Four Books and Five Classics are thus elucidated, so that the student not only learns them with little trouble, but gets at the ideas which gave birth to the characters. Moreover, in learning one he obtains a knowledge of three. I have employed this method in the instruction of my pupils, and found it both expeditious and thorough." *

* The author thought of adding here a sketch of grammar, but abandoned it as foreign to the design of this work. In a language destitute of inflection, grammar is obviously not the thing to begin with, though the study is both interesting and helpful at a more advanced stage. When that is reached the foreign student may take up Dr. Edkins' Mandarin Grammar with advantage. The native student, unless at home in English, has to dispense with such aid. The only branch of grammar to which native writers pay attention is syntax 句 法, which is studied in connexion with first efforts in composition. The student's further progress belongs to 文 法, which may properly be described as rhetoric.

PART II.

THE TEXT AND TRANSLATION.

常字雙千

CONSTANT CHARACTERS, A COUPLE OF THOUSANDS.

NOTE.

Chap. I. contains 237 characters, which occur from 1000 to 10,000 times in the books examined, and the three following from the next group. 羣溫昭

Chap. II. contains 587 characters, which occur from 200 to 1,000 times, with the addition of the five following from the next groups. 欺邀僭忝讓

Chap. III. contains 570 characters, which occur from 75 to 200 times, and six additional from the next groups. 稽均肇袍綻珍

Chap. IV. contains the most frequent characters in the remaining groups, with an intermixture of useful characters compiled from other sources—in all 608. See page 4.

The sum total of the four chapters is 2,016.

The sounds originally given in the current Mandarin have been slightly altered to conform them to the court dialect, though the 入聲, which disappears at Peking, is still marked with a final *h*. The Pekinese tones are indicated by numbers, but it is not possible to learn them without a teacher, nor are they of any value at a distance from the capital.

The vowels are those of the German, except that *i* and *e*, before *n* and *ng*, have the force of *i* in *fin*, and *u fun*; *s*, *ts*, *ch* and *sh* standing alone, have a strong sibillation, as in *rats*, *church*, *pass*, *hush*, when the sound is prolonged.

The Greek aspirate represents a breathing, which can only be learned from the living voice.

第 ti 一 yih 章 chang 論 len 古 ku 始 sh

造物

1

未 [4]we
生 [1]sheng
民 [2]min
來 [2]lai

前 [2]ts'ien
有 [3]yiu
上 [4]shang
帝 [4]ti

惟 [1]we
一 [4]yih
眞 [1]chen
神 [1]shen

無 [2]wu
聖 [4]sheng
能 [2]neng
比 [3]pi

2

六 [4]luh
日 [4]jih
力 [4]lih
作 [4]tsoh

先 [1]sien
闢 [4]p'ih
天 [1]t'ien
地 [4]ti

萬 [4]wan
物 [4]wuh
多 [1]to
焉 [1]yien

既 [4]ki
希 [1]hi
且 [3]ts'ie
異 [4]yi

3

遂 [4]sue
亦 [4]yih
和 [2]ho
土 [3]t'u

將 [1]tsiang
爲 [2]we
靈 [2]ling
矣 [3]i

命 [4]ming
處 [3]ch'u
賜 [4]ts'
基 [1]ki

千 [1]ts'ien
百 [4]poh
皆 [1]kie
與 [3]yü

4

復 [3]fuh
使 [3]sh
宜 [2]i
家 [1]kia

女 [3]nü
兮 [1]hi
往 [3]wang
事 [4]sh

謂 [4]we
之 [1]ch
曰 [1]yuih
夫 [1]fu

爾 [3]r
我 [3]wo
如 [2]ju
自 [4]ts

CHAPTER I.

DISCOURSES OF THE ANCIENT BEGINNINGS.

Creation.

1.

Not-yet to life *were* people come,
Before existed the Supreme Ruler,
Only One True God,
No holy *one* can compare *with him*.

2.

Six days *he* mightily wrought,
First divided Heaven and Earth,
Myriads of things multiplied (0),
Both rare AND strange.

3.

Then also tempered clay,
Intending to make a spiritual *being* (0),
Decreed *his* place in the bestowed possession,
By thousands and hundreds all *things* gave.

4.

Again *he* sent *one* to order the family,
Woman (0) went to serve *him*,
And calling him, said, "Husband,
Thou and I *are* as *one* self".

墮惡

5	6	7	8	9
凡 2 fan	告 4 kau	中 1 chung	以 3 i	父 4 fu
所 3 so	云 2 yuin	傳 2 chuan	致 4 ch	意 4 i
求 2 chʻiu	可 3 kʻo	亞 4 ya	彼 3 pe	非 1 fe
者 3 che	食 2 shih	伯 4 poh	族 2 tsʻuh	昔 1 sih
毋 1 wu	或 4 hwoh	羊 2 yang	但 4 tan	其 2 chʻi
不 4 puh	當 1 tang	祭 4 tsi	安 1 an	僕 2 pʻuh
立 4 lih	見 4 kien	信 4 sin	利 4 li	已 3 i
予 3 yü	耳 3 r	心 1 sin	名 2 ming	明 2 ming
然 2 jan	聞 2 wen	長 3 chang	愛 4 ai	卽 2 tsih
欲 4 yuh	言 2 yien	子 3 ts	身 1 shin	由 2 yiu
善 4 shan	摩 2 mo	若 4 joh	尼 1 niih	是 4 sh
惡 4 oh	拿 2 na	兄 1 hiung	色 4 seh	時 2 sh
勿 4 wuh	得 4 toh	敵 2 tih	列 4 lih	大 4 ta
聽 1 tʻing	罪 4 tsue	殺 1 shah	馬 3 ma	水 3 shue
手 3 sheu	因 1 yin	及 2 kih	羅 2 lo	四 4 s
取 3 chʻü	此 3 tsʻ	今 1 kin	金 1 kin	行 2 hing

The Fall.

5.

Of all the (which) desired things,
There was nothing not instantly granted,
Yet wished *they* the good and evil *fruit*,
They must-not listen to the hand's taking *it*.

6.

One informed *them* saying "Can eat,
Perhaps *you* ought to see" (0),
They heard the words, felt and took,
Getting sin *was* because-of this.

7.

Their middle progeny Abel (2)
Sheep offered, with a believing heart,
Their elder (longer) son, as elder-brother,
Vengefully killed *him; thus it is* till now.

8.

So caused that race,
Solely to rest in gain and name,
To love the body and dote-on beauty (color),
Array horses *for battle*, and gather gold.

9.

The Father's mind was-not as formerly,
His servant already clearly-*saw*,
Then from that time,
The great waters to the four *quarters* went.

降救

10	11	12	13	14
卷 2 küin 撒 3 sah 全 2 ts'üin 死 3 s	居 1 kü 八 1 pah 從 2 ts'ung 七 1 ts'ih	故 4 ku 又 4 yiu 督 1 tuh 教 4 kiau	等 3 teng 閒 1 kien 于 2 yü 三 1 san	相 1 siang 約 1 yoh 衆 4 chung 士 4 sh
何 2 ho 問 4 wen 儕 1 ch'ai 羣 2 k'üin	各 4 koh 拉 1 la 入 4 juh 門 1 men	甚 4 shen 加 1 kia 世 4 sh 福 2 fuh	倫 2 lun 出 1 ch'uh 於 2 yü 五 3 wu	必 4 pih 知 1 ch 理 3 li 數 4 shu
第 4 ti 歸 1 kwe 方 1 fang 葢 4 kai		降 4 kiang 下 4 hia 耶 2 ye 穌 1 su	華 2 hwa 年 2 nien 至 4 ch 殿 4 tien	節 2 tsih 禮 3 li 守 3 sheu 法 3 fah
則 2 tsah 同 2 t'ung 義 4 i 人 2 jen		斯 1 s 實 1 shih 救 4 kiu 主 3 chu	在 4 tsai 會 4 hwe 受 4 sheu 書 1 shu	司 1 s 十 1 shih 二 4 r 徒 2 t'u

10.

Whirled, scattered, the whole *world* died—
Why ask for classes and companies!
But *those who* turned to the square shelter,
Then *were* the same-with righteous men.

11.

The dwellers eight; the animals followed by sevens,
Each drew *them* into the gate.

Redemption.

12.

Therefore again, God guided and taught *men;*
And greatly adding to the world's happiness,
Sent down Jesus, (2)
He *is* really the Saving Lord.

13.

In rank, the midst of Three,
In relations *he* came-out of the Five,
In the flower of *his* years, came-to the temple,
In the assembly, *he* received the books.

14.

He joined in covenant many scholars,
Certainly understood principles and numbers,
Regulated rites, observed laws,
And controlled *his* twelve disciples.

15

冷 ^{3}leng
迦 ^{1}kia
城 ^{2}ch'eng
邑 ^{4}yih

巴 ^{1}pa
米 ^{3}mi
道 ^{4}tau
路 ^{4}lu

猶 ^{2}yiu
太 ^{4}t'ai
國 ^{1}kwoh
也 ^{3}ye

西 ^{1}si
乃 ^{3}nai
山 ^{1}shan
乎 ^{1}hu

16

王 ^{2}wang
而 ^{2}r
溫 ^{1}wen
雅 ^{2}ya

後 ^{4}heu
章 ^{1}chang
昭 ^{1}chau
諸 ^{1}chu

凡二百四十字

15.

Jerusalem and Capernaum, a city and town,
To Babylon and Media *were* ways and roads,
Judea (2) *was* a kingdom (0),
Sinai (2) a mountain (0).

16.

A King, yet (and) meek and gentle,
The after chapter illustrates these.

Notes.

(0) Marks the place of an expletive, which is untranslatable.

(2) indicates that two characters are rendered by one word. In names they stand for syllables, and seldom give the correct pronunciation, 亞 *secondary;* 伯 *lord* or *uncle (verse* 7).

( ) indicates that the word enclosed is another rendering, or an explanation.

Verse 5. Things or persons. 者 is the complement of the relative pronoun 所.

Verse 6. As a substantive 耳 means **ear.**

Verse 8. 列 means a rank ; it is also a sign of the plural as 列 國 the nations.

Verse 13. The 五 倫 five social relations.

君 臣, 父 子, 夫 婦, 兄 弟, 朋 友,
Assembly, the Synagogue, Luke IV. 16.

Verse 14. 數 numbers, also *destiny.*

Verse 15. In names, the first or last character is frequently taken for the whole. The following are the significations of those in the verse :—

冷 *cold,* 釋 迦 name of *Buddha,* 巴 a *handful, grip* or *blow,* 米 *rice,* 猶 *like, yet,* 太 *great, huge,* 西 *west,* 乃 *to be.*

第ti 二r 章chang 論lŭn 耶ye 穌su 興hing 教kiau

1 綱領

Character	Tone	Romanization
親	1	chʻin
營	2	ying
皮	2	pʻi
幕	4	mu
赦	4	sheh
過	4	kwo
拯	3	chʻeng
逃	2	tʻau
蒙	2	mung
選	3	süen
代	4	tai
贖	2	shuh
聲	1	sheng
稱	1	chʻeng
益	4	yih
高	1	kau

2

Character	Tone	Romanization
備	4	pe
歷	4	lih
苦	3	kʻu
難	4	nan
顯	3	hien
成	2	chʻeng
功	1	kung
勞	2	lau
追	1	chue
厥	1	küih
本	3	pen
初	1	chʻu
垂	2	chuʻe
訓	4	hüin
汝	3	ju
曹	2	tsʻau

3 出世

Character	Tone	Romanization
母	1	mu
氏	4	sh
瑟	4	soh
妻	1	chʻi
少	4	shau
小	3	siau
待	4	tai
字	4	ts
蓮	2	lien
容	2	yung
素	4	su
端	1	tuan
蘭	2	lan
性	4	sing
較	3	kiau
細	4	si

4

Character	Tone	Romanization
曾	2	tsʻeng
緣	2	yuen
夢	4	mung
感	3	kan
忽	1	hwuh
產	3	chʻan
男	2	nan
嗣	4	s

CHAPTER II.

TREATS OF JESUS STARTING HIS RELIGION.

Leading Topics.

1.

Himself formed a skin tabernacle,
Pardoned transgression, succored refugees,
In the chosen's (2) stead *paid* ransom—
His fame and praise *become* more high.

2.

He fully passed-through bitter hardships,
Displayed complete his meritorious toil,
Pursuing HIS (its) original beginning,
We will condescendingly instruct you (2).

Christ's Advent.

3.

His mother (2) Joseph's wife,
Of few *years* and small, waiting marriage,
Was of lily face and habitually correct,
Her fragrant nature incomparably fine.

4.

Having *from* a dream conceived,
She suddenly gave-birth to a male heir.

5 嬰時	6	7	8	9 受洗
東 ^{1}tung	后 ^{4}heu	迨 ^{4}tai	畜 ^{4}ch'uh	向 ^{4}hiang
界 ^{4}kie	皇 ^{2}hwang	君 ^{1}küin	老 ^{3}lau	野 ^{3}ye
友 ^{3}yiu	最 ^{4}tsue	卒 ^{2}tsuh	革 ^{2}keh	翰 ^{4}han
師 ^{1}sh	忍 ^{3}jeh	沒 ^{4}moh	荒 ^{1}hwang	呼 ^{1}hu
軍 ^{1}küin	按 ^{4}an	率 ^{4}soh shuai	龍 ^{2}lung	悔 ^{3}hwe
光 ^{1}kwang	戶 ^{4}hu	眷 ^{4}küen	現 ^{4}hien	改 ^{3}kai
詳 ^{2}siang	戮 ^{4}luh	返 ^{3}fan	首 ^{3}sheu	務 ^{4}wu
視 ^{4}sh	刑 ^{2}hing	止 ^{3}ch	舉 ^{3}kü	切 ^{4}ch'ieh
造 ^{4}tsau	夜 ^{4}ye	仍 ^{2}jeng	免 ^{3}mien	就 ^{4}tsiu
室 ^{2}shih	深 ^{1}sheng	恐 ^{3}k'ung	歟 ^{2}yü	洗 ^{4}si
辱 ^{3}juh	投 ^{2}t'eu	勒 ^{1}loh	幸 ^{4}hing	河 ^{2}ho
臨 ^{2}lin	遠 ^{3}yuen	召 ^{4}chau	哉 ^{1}tsai	旁 ^{2}p'ang
伏 ^{2}fuh	避 ^{4}pi	挪 ^{2}no	原 ^{2}yuen	循 ^{2}süin
拜 ^{4}pai	境 ^{4}king	負 ^{4}fu	靡 ^{2}mi	儀 ^{2}i
依 ^{1}i	藏 ^{2}ts'ang	脫 ^{1}t'oh	終 ^{1}chung	莫 ^{4}moh
次 ^{4}ts'	形 ^{2}hing	去 ^{4}k'ü	始 ^{3}sh	越 ^{4}yüih

His Infancy.

5.

From the Eastern border, friendly Masters,
The host of lights minutely beholding,
Approach the room, humbly arrive,
Bow-down and worship according-to order.

6.

The king (2) was most unfeeling,
Each door he cruelly punished,
At night late (deep) *Joseph* dashed afar,
And flying the region hid his person.

7.

Waiting till the prince deceased (2),
He led his relations and returning stopped,
Yet afraid-of a compulsory summons,
Escaping bore away *the child* and went.

8.

When a beast is old, his hide is bare,
When a dragon appears, his head is raised,
Escaped (avoided) (0)! *how* fortunate (0)!
Originally he *has* no end or beginning.

His Baptism.

9.

Towards the desert John cried,
Repent, reform, take-care *to be* earnest.
Christ came to baptism at the river's brink,
Observed the rite, and did not transgress.

10	11 見試	12	13	14 宣道
譬 4 pi	嘗 2 chʻang	并 4 ping	修 1 siu	乘 1 chʻeng
樹 4 shu	遇 4 yu	令 1 ling	德 1 teh	驢 2 lü
結 2 kich	魔 2 mo	俯 3 fu	圖 2 tʻu	歡 1 hwan
果 3 kwo	試 4 sh	望 4 wang	報 4 pau	樂 4 loh
適 2 shih	指 3 ch	尊 1 tsun	正 4 cheng	總 3 tsung
口 3 kʻeu	餅 3 ping	榮 2 yung	直 2 chih	集 4 tsih
維 2 we	爭 1 chʻeng	強 3 chʻiang	兩 3 liang	智 4 ch
悅 4 yüih	遺 1 i	施 1 sh	虛 1 hü	愚 1 yü
否 3 feu	押 1 yah		奉 4 fung	條 2 tʻiau
悉 4 sih	登 1 teng		諭 4 yü	誡 4 kie
刃 4 jen	宮 1 kung		遵 1 tsun	張 1 chang
斷 4 tuan	屋 1 uh		遣 3 chʻien	布 4 pu
便 4 pien	崇 2 chʻung		烏 1 u	宰 3 tsai
付 4 fu	垣 1 yuan		敢 3 kan	治 4 ch
焚 2 fen	被 4 pe		惑 4 hwoh	屬 3 shuh
烈 4 lieh	攜 2 hi		余 2 yü	吾 2 wu

10.

John used the parable of a tree bearing fruit;
Suiting the mouth it *only* gives pleasure,
Otherwise, totally the blade will-cut *it down*,
Thereon *to be* handed-over to burning fierce.

His Temptation.

11.

He once met the Devil's trying,
Who pointing to loaves, strove to bestow them,
And carrying him ascended a palatial house,
To a lofty wall WAS he led-up.

12.

Also bidding him bend-down and look *abroad*,
Exalted glory he forcibly offered (gave).

13.

"To cultivate virtue planning for rewards,
Makes honesty and rectitude both void.
I obey orders, and fulfill my mission,
How dare you tempt me"!

His preaching.

14.

He rode an ass when he rejoiced (2),
Together gathered the wise and stupid,
The lines of command, spread-out (2),
Saying "To rule and govern belongs to me.

15	16	17	18	19
攻 ^{1}kung	陷 ^{4}hien	花 ^{1}hwa	懼 ^{4}kü	孰 ^{2}shuh
擊 ^{1}kih	謀 ^{2}mo	嫩 ^{4}nun	失 ^{1}sh	忘 ^{2}wang
違 ^{2}we	亡 ^{2}wang	易 ^{4}yi	災 ^{1}tsai	足 ^{2}tsuh
逆 ^{4}niih	獄 ^{4}yuh	敗 ^{4}pai	絕 ^{2}küih	畏 ^{4}we
常 ^{2}chʻang	遭 ^{1}tsau	麥 ^{4}maih	好 ^{4}hau	頓 ^{4}tŭn
聚 ^{4}chü	患 ^{4}hwan	掃 ^{3}sau	甲 ^{3}kiah	害 ^{4}hai
俊 ^{4}chüing	沙 ^{1}sha	定 ^{4}ting	亂 ^{4}luan	體 ^{3}tʻi
英 ^{1}ying	洲 ^{1}cheu	留 ^{2}liu	俱 ^{1}kü	魂 ^{2}hwen
旨 ^{1}ch	統 ^{3}tʻung	類 ^{4}le	仇 ^{2}chʻeu	該 ^{1}kai
斥 ^{4}chʻih	轄 ^{2}hiah	反 ^{3}fan	怒 ^{4}nu	恃 ^{3}sh
氣 ^{4}chʻi	的 ^{1}tih	鳥 ^{3}niau	財 ^{2}tsʻai	庇 ^{3}pi
責 ^{2}tsah	裔 ^{2}i	獸 ^{4}sheu	據 ^{4}kü	釋 ^{1}shih
隱 ^{1}yin	征 ^{1}cheng	穀 ^{3}kuh	兵 ^{1}ping	藉 ^{4}tsieh
暗 ^{4}an	途 ^{2}tʻu	養 ^{3}yang	奪 ^{2}toh	謝 ^{4}sie
畢 ^{4}pih	遍 ^{4}pien	弗 ^{4}fuh	車 ^{1}chʻe	恩 ^{1}en
陳 ^{2}chʻen	周 ^{1}cheu	憂 ^{1}yiu	驅 ^{1}kʻü	仁 ^{2}jen

15.

I attack and smite disobedient opposers,
Constantly collect the excellent and brave,
Self-will reprove, passion (vapor) rebuke,
The secret and dark, to the utmost display."

16.

He fell-into plots, and fled imprisonment,
Encountered affliction in the sandy isles,
Generally swayed the lineal descendants,
In progressive journeys everywhere circulated.

17.

The flower tender easily wastes,
Wheat in sweeping is certainly retained.
Our race is contrary to birds and beasts,
Which for grain to nourish do-not grieve.

18.

Dread loss, and calamity will-cease,
Love war, and confusion comes-with it,
If hatred rages, and riches are clutched,
Soldiers seize and chariots drive *them away*.

19.

Who *can* forget *him who is* to be feared?
Such at-once injure body and soul.
You ought to rest-on his protection for release,
Dependently thank his grace and goodness.

20

學	1	hioh
別	2	pih
派	4	pʻai
支	1	ch
埃	2	ye
田	2	tʻien
許	3	hü
置	4	ch
敬	4	king
妄	4	wang
良	2	liang
分	1	fen
詛	2	tsu
禁	4	kin
祝	4	chuh
極	2	kih

21 立教

海	3	hai
干	1	kan
哥	1	ko
弟	4	ti
棄	4	chʻi
業	4	yeh
速	2	suh
起	3	chʻi
履	3	lü
武	3	wu
請	3	tsʻing
隨	2	sue
願	4	yuen
離	2	li
鄉	1	hiang
里	3	li

22

目	4	muh
紀	4	ki
矜	1	chʻin
恤	1	süih
志	4	ch
揚	2	yang
讚	4	tsan
美	3	me
默	4	muh
記	4	ki
祈	2	chʻi
文	2	wen
通	1	tʻung
達	2	tah
古	3	ku
史	3	sh

23

邦	1	pang
都	1	tu
省	3	sheng
京	1	king
南	2	nan
北	3	peh
半	4	pan
經	1	king
每	3	me
念	4	nian
僭	4	tsien
僞	3	we
化	4	hwa
導	4	tau
平	2	pʻing
情	2	tsʻing

24 定例

燔	2	fan
牡	3	meu
割	1	koh
肉	4	juh
舊	4	kiu
例	4	li
雖	1	sue
存	2	tsʻun
羔	1	kau
牛	2	niu
特	4	tʻah
犢	2	tuh
錫	2	sih
獻	4	hien
豈	3	kʻi
欣	1	hing

20.

The doctrine distinguishes classes (2),
Some in Eden (2), it promises to place,
Reverence and deceit, it well divides,
To curse forbids, in blessing *is* extreme.

His Disciples.

21.

By the sea shore the brothers[g] (2),
Cast-aside their business, hasten to rise,
His sandal steps beg to follow,
Willing to forsake their neighborhood (2).

22.

Their eyes recorded his compassions (2),
With a will they spread his praise,
Silently memorised the prayer-form,
Opened (2) *their minds* to ancient history.

23.

Kingdom, capital, province, metropolis,
South and North, they half traversed,
Ever thinking on the blasphemous and false,
Reformed, led them, calmed their passions.

His Ordinances.

24.

Burning of victims (males) and cutting of
the flesh,
By the old usage, though retained,
Yet lamb, cow, ox, and calf,
As gifts, and offerings, how *can they* please?

25

Character	Tone	Romanization
私	1	s
籲	4	yü
公	1	kung
禱	3	tau
葡	2	p'u
萄	2	t'au
飲	3	yin
傾	1	ch'ing
開	1	k'ai
堂	2	t'ang
誠	2	ch'eng
勸	4	k'üen
引	3	yin
證	4	cheng
宣	1	süen
音	1	yin

26 行奇

Character	Tone	Romanization
著	4	chu
語	3	yü
貴	4	kwe
喻	4	yü
奇	2	ch'i
畧	4	lioh
更	4	keng
接	2	tsieh
顧	4	ku
種	4	chung
牧	4	muh
傷	1	shang
夕	1	sih
朝	1	chau
歲	4	sue
月	4	yüih

27

Character	Tone	Romanization
鬼	3	kwe
逐	4	chuh
病	4	ping
醫	1	i
汚	1	wu
解	3	kie
禍	4	hwo
滅	4	mieh
葬	[illegible]	tsang
墓	4	mu
寢	3	ch'in
興	1	hing
捫	1	men
衣	1	i
婦	4	fu
潔	2	kieh

28

Character	Tone	Romanization
詣	4	i
船	2	ch'uan
波	1	po
面	[illegible]	mien
息	2	sih
風	1	fung
舟	1	cheu
底	3	ti
愈	4	yü
疾	2	tsih
環	2	hwan
觀	1	kwan
活	1	hwoh
喪	1	sang
侍	4	sh
喜	3	hi

29

Character	Tone	Romanization
助	4	chu
罕	3	han
賴	4	lai
他	1	t'a
審	3	shen
判	4	p'an
咸	2	hien
已	3	ki
罰	2	fah
犯	4	fan
廣	3	kwang
援	2	yuen
重	4	chung
權	2	k'üen
獨	2	tuh
任	4	jin

25.

Instead private supplication, public prayer,
The grape (2), to drink and pour,
To open the hall, and sincerely exhort,
Adduce evidence, and proclaim the sound—

His Miracles.

26.

Publishing *Christ's* words, we value parables,
His miracles briefly in-turn succeed,
He watched the *tender* plant, shepherded the bruised
Evening and morning, for years and months;

27.

Devils expelled, sickness healed,
The unclean released, misery extinguished,
The buried in the grave, from slumber rose,
Touching his clothes, a woman was cleansed.

28.

He visited a boat, on the wave's face
And stilled the wind, in the bark's bottom,
Restored sick, around looked-on *him*,
Revived dead, standing-by rejoiced.

29.

For help little *did he* depend-on another,
Even the judgment (2) is all his own,
He punishes offenders, widely rescues,
And weighty authority alone sustains.

30	31 預言	32	33 臨終	34
固 ^{4} ku	散 ^{3} san	廢 ^{4} fe	工 ^{1} kung	動 ^{1} tung
保 ^{3} pau	編 ^{1} pien	園 ^{2} yuen	役 ^{4} yi	偕 ^{2} hie
盛 ^{4} sheng	賽 ^{4} sai	吉 ^{2} kih	貧 ^{2} pʻin	新 ^{1} sin
盈 ^{2} ying	說 ^{1} shoh	壤 ^{3} jang	富 ^{4} fu	娶 ^{3} chʻü
恒 ^{2} heng	錄 ^{4} luh	頌 ^{4} sung	左 ^{3} tso	香 ^{1} hiang
懷 ^{2} hwai	久 ^{3} kiu	對 ^{4} tue	右 ^{4} yiu	供 ^{1} kung
恭 ^{1} kung	兆 ^{4} chau	誰 ^{2} sue	近 ^{4} chin	酒 ^{3} tsiu
順 ^{4} shun	伊 ^{1} i	欺 ^{1} chʻi	交 ^{1} kiau	邀 ^{1} yau
外 ^{4} wai	毀 ^{3} hwe	街 ^{1} kie	餘 ^{2} yü	執 ^{2} chih
暴 ^{4} pau	宇 ^{3} yü	歌 ^{1} ko	論 ^{4} lŭn	油 ^{2} yiu
內 ^{4} ne	再 ^{4} tsai	谷 ^{3} kuh	尤 ^{2} yiu	膏 ^{1} kau
愆 ^{1} chʻien	建 ^{4} kien	應 ^{4} ing	服 ^{2} fuh	坐 ^{4} tso
庶 ^{4} shu	預 ^{4} yü	俾 ^{3} pe	班 ^{1} pan	流 ^{1} liu
幾 ^{1} ki	計 ^{4} ki	讓 ^{4} jang	旅 ^{3} lü	血 ^{3} hüih
戰 ^{4} chan	末 ^{4} moh	九 ^{3} kiu	盡 ^{4} tsin	憫 ^{2} min
勝 ^{4} sheng	期 ^{1} chʻi	思 ^{1} s	招 ^{1} chau	號 ^{2} hau

30.

Firmly guard abundance full;
Ever cherish respectful obedience,
And outward violence, inward depravity,
You almost-certainly (2) fight victoriously.

Prophecies.

31.

In scattered essays, Isaiah spoke,
And the record long fore-tokened IT,
The demolished temple *should* again be-built,
He fore-reckoned (2) the final period.

32.

Waste gardens turn to happy ground;
On comparing (2) who (what) deceives?
In the streets songs, in the vallies answers,
Must yield to mature thought.

His Last Days.

33.

Artisans, officials, poor and rich,
Left and right held near intercourse,
To his casual discourses heartily submitted,
Their class companions all summoned.

34.

Moved together-with the Bridegroom (2),
Odours offered, to wine invited,
Held oil and anointed him sitting *at meat.*
When flowed his blood, they pitiyingly cried.

勸世

35	36	37	38
慧 4 hwe	察 2 ch'ah	宗 1 tsung	偶 3 eu
雨 3 yü	貨 4 hwo	姓 4 sing	像 4 siang
慈 2 ts'	度 4 toh, tu	單 1 tan	阿 1 o
雲 2 yüin	銀 2 yin	微 1 we	回 2 hwe
震 4 chen	赤 4 ch'ih	祖 3 tsu	銅 2 t'ung
角 2 kioh	白 2 peh, pai	孫 1 sun	鐵 3 t'ieh
播 1 po	用 4 yung	答 1 tah	石 2 sh
示 4 sh	給 3 keh	述 4 shuh	木 4 muh
背 4 pe	提 2 t'i	共 4 kung	創 4 ch'uang
架 4 kia	要 4 yau	獲 4 hwoh	識 2 sh
築 4 chuh	發 1 fah	濟 4 tsi	破 4 p'o
壇 2 t'an	綱 1 kang	進 4 tsin	淫 2 yin
納 4 nah	合 1 hoh	誓 4 sh	尚 4 shang
匱 4 kwe	享 3 hiang	乏 2 fah	議 4 i
載 4 tsai	永 3 yung	哀 1 ai	變 4 pien
器 4 ch'i	位 4 we	哭 1 k'uh	俗 2 suh

凡五百七十六字

Exhortation.

35.

Wisdom as the rain, mercy as the clouds,
With thundering horn disseminate, show forth,
He bore the cross, *and of it* built an altar,
As priests took the ark, and bore the vessels.

36.

Inspect the goods, estimate the silver,
The red and white, you must give—
We have handled important, taken-up leading-topics—
He is fit to enjoy an ever-lasting throne.

37.

His family (2), *is* solitary and insignificant,
Yet grandfather, grandson answer the record–
Together obtain conveyance to enter,
Where it-is-sworn *is* no sorrow or weeping.

38.

Image likenesses, *why* dote-on (2)?
Brass, iron, stone, and wood,
Begin *to be* intelligent, burst adulterous *wiles*,
Uppermost consider a change of customs.

NOTES.*

1. 親 usually signifies a near relation, but the usage in this place, which is a frequent one, suggests the idea that one's nearest relation is *himself.*
   This first line contains a natural, though inelegant figure for the incarnation.
3. 字 *letters,* referring to the marriage *contract.*
8. The disclosure of Herod's real character and that of the fugitive. The "dragon," an emblem of the divine, refers to Christ.
16. 亡 usually means to *perish.*
   "Sandy isles"—oases.
   Though the following lines are not exact citations of Scripture, the reader will readily recall passages in which the ideas occur.
21. Lit. *Elder brother* and *Younger brother,* 干 here put for 岸 signifies armor, and to offend.
25. Sound, a contraction for 福音, the Happy Sound, the Gospel.
   There is here an ellipsis, which is readily supplied.
30. Guard it, lest it diminish, according to the saying, "That which is full invites decrease."
32. Mature thought, lit. *nine times thinking.*
35. Lit. *Chest,* 約匱, ark of the covenant.
36. "Red and white," *Gold* and *Silver.*

* Hereafter pronouns will not be italicised where they are implied. In looking out corresponding words in text and translation they are not therefore to be counted, unless in capitals.

CHAPTER III.

第三章論人事

ti san chang lŭn jin sh

1 待鞫 萬事

啓 3 ch'i	凌 2 ling	寶 3 pau	訟 4 sung
穴 4 hüih	空 1 k'ung	座 4 tso	詞 2 ts'
屍 1 sh	升 1 sheng	式 4 sh	迫 1 p'eh
甦 3 su	舁 4 kü	憑 2 p'ing	具 4 kü

2

辜 1 ku	雪 3 süih	覺 2 kioh	陰 1 yin
咎 1 kiu	寃 1 yüen	昧 4 me	府 3 fu
疑 2 i	艱 1 kien	醒 3 sing	抵 3 ti
輕 1 k'ing	巨 4 kü	迷 3 mi	拒 4 kü

3 勸學

量 2 liang	衞 4 we	詔 4 chau	晝 4 cheu
才 2 ts'ai	翼 4 yih	戒 4 kia	晚 3 wan
託 1 t'oh	扶 2 fu	誘 4 yiu	鑑 4 kien
授 4 sheu	持 2 ch'	誨 4 hwe	茲 1 ts

4

兒 2 r	賦 4 fu	齒 3 ch'	遐 1 hia
輩 4 pe	擇 2 tseh	牙 2 ya	邇 3 r
謳 1 eu	詩 1 sh	申 1 shen	均 1 küin
誦 4 sung	稽 1 ki	講 3 kiang	推 1 t'ŭe

CHAPTER III.

HUMAN AFFAIRS.

Accountability.

1.

Opening the cave, his corpse revived,
Spurned the empty *air*, and rose aloft,
The jewelled throne, he rested-on (2),
Trial words, he will-speedily complete.

2.

Offences and faults, he judges lightly,
Redresses wrongs difficult and huge,
Arouses the blinded, awakes the deluded,
And the gloomy palace withstands (2).

Diligence.

3.

Measuring talents, he commits (2), *trusts;*
With protecting wings, supports, holds *us*,
With edicts, prohibitions, persuades instructs,
Morning and evening mirror yourself in these.

4.

The boy's class should-read and recite,
Songs select, poems search,
With front-teeth and molars, repeat, expound,
Remote and near equally generalize.

幼年 5	6	壯歲 7	8	士業 9
爰 2 yüen	秉 3 ping	幼 4 yiu	克 1 k‘eh	博 2 poh
監 4 kien	質 4 chih	丁 1 ting	伐 1 fah	嗜 4 sh
嬰 1 ing	清 1 ts‘ing	漸 4 tsien	驕 1 kiau	簡 3 kien
孩 2 hai	聰 1 ts‘ung	壯 4 chŭang	縱 4 tsung	篇 1 p‘ien
胎 1 t‘ai	概 4 kai	習 2 sih	窘 3 k‘iung	几 1 ki
元 2 yüen	除 2 ch‘u	染 3 jan	抑 4 ih	筵 2 yien
誕 2 tan	雜 2 tsah	殊 1 shu	困 4 kw‘en	勤 2 ch‘in
育 4 yuh	慾 4 yuh	童 2 t‘ung	窮 2 k‘iung	讀 2 tuh
急 2 kih	夙 4 suh	詭 3 kwe	倘 3 t‘ang	琴 2 ch‘in
乳 3 ju	譴 3 ch‘ien	謙 1 ch‘ien	憾 4 han	劍 4 kien
泣 4 ch‘ih	洪 2 hung	襲 2 sih	墮 4 to	遄 2 ch‘uan
饑 1 ki	沾 1 chan	貌 4 mau	落 4 loh	遊 2 yiu
席 2 sih	盍 2 hoh	駭 2 hai	機 1 ki	專 1 chuan
臥 4 wo	早 3 tsau	笑 4 siau	術 4 shuh	侮 3 wu
綿 2 mien	濯 2 choh	匿 4 niih	奚 1 hi	慎 4 shen
束 4 shuh	沐 4 muh	衷 1 chung	庸 1 yung	篤 3 tuh

Childhood.

5.

Do-but contemplate infant children,
From the womb first born and nourished,
Impatient for milk, they weep for hunger,
On matting sleep, in cotton wrapped.

6.

Endowed with talents pure and intelligent,
They should altogether exclude mixed desires.
With the primitive offence greatly tainted,
Why-not early wash (2) *it away?*

Youth.

7.

Tender youth gradually strengthening,
Acquire stains diverse-from lads.
Deceit and modesty lurk in the countenance,
Terror and laughter hide in the bosom.

Bad men.

8.

Overbearing, boastful proud *they* let-loose,
To persecute and oppress the helpless poor.
If you abhor falling (2), *into this sin*,
The instrument and art *of escape* how simple!

Scholars.

9.

Some learnedly voracious of brief essays,
On bench, or at feast, diligently read,
Some with harp and sabre restlessly rove,
Intent on insulting the careful and solid.

10	11 農田	12	13 工匠	14
尸 1 sh	泥 2 ni	郊 1 kiau	操 1 ts'au	酬 2 ch'eu
爵 2 tsioh	塗 2 t'u	場 2 ch'ang	尺 3 ch'ih	值 2 chih
曠 4 kw'ang	奔 1 pen	收 1 sheu	運 4 yüin	竭 2 kieh
官 1 kwan	走 3 tseu	積 1 tsih	斤 1 chin	償 2 ch'ang
貪 1 t'an	竊 4 ts'ieh	繼 4 ki	係 4 hi	泉 2 ts'üen
祜 4 hu	認 4 jin	蹟 1 tsih	誇 1 kw'a	刀 1 tau
祀 4 s	農 2 nung	厚 4 heu	傑 2 kieh	還 2 hwan
佛 2 foh	耕 1 keng	豐 1 fung	步 4 pu	互 4 hu

10	11	12	13	14
[口法] 3 fah	澤 2 tseh	嚋 2 ch'eu	弓 1 kung	苟 3 keu
唎 4 li	灌 4 kwan	想 3 siang	矢 1 sh	悟 4 wu
[口賽] 4 sai	烟 1 yien	寅 2 yin	皿 3 min	了 3 liau
朋 2 p'ung	植 4 chih	鞫 2 küih	料 4 liau	休 1 hiu
輪 2 lŭn	抹 3 moh	曲 1 k'üih	精 1 tsing	連 2 lien
須 1 sü	露 4 lu	跪 4 kwe	粗 1 ts'u	番 1 fan
鑒 4 kien	踐 4 tsien	虔 2 ch'ien	製 4 ch	趨 1 ch'ü
覆 3 fuh	塵 2 ch'en	尋 2 süin	鑄 4 chu	赴 4 fu

10.

Some are corpses in office, barren mandarins,
Some covet bliss and sacrifice to Buddha.
Of their Pharisee (3) friends,
The wheel, they should look-at, upturned.

Husbandmen.

11.

In clay and mud running and walking,
I stealthy recognize the farmer ploughman,
At the pools irrigating, in the mists planting,
Brushing-off the dews, and trampling the dust.

12.

In suburban grounds, he gathers and stores,
The *fruits* of successive (2) thick abundance,
In the field thinks of solemn judgment,
Bending kneels, and piously seeks.

Artisans.

13.

They wield the foot-*rule*, whirl the pound-*axe*,
Are boastful of heroic steps,
Bows, arrows, vessels, materials,
Fine and coarse, they manufacture or cast.

Merchants.

14.

They refund prices, exhaust payments,
Coins *like* knives surround on-either-hand,
If they should-reflect on the final end,
With connected steps, they would run and go.

15 商客	16	17 居家	18	19 服官
市 4 sh	倍 4 pe	嘉 1 kia	刻 4 k'eh	卜 3 puh
隅 2 yü	億 4 yih	戚 4 ts'ih	薄 2 poh	賢 2 hien
井 3 tsing	典 3 tien	看 4 k'an	肇 4 chau	徵 1 cheng
際 4 tsi	掌 3 chang	承 2 ch'eng	衰 1 shwai	哲 2 cheh
買 3 mai	貢 4 kung	昆 1 kwen	憐 2 lien	荷 4 ho
賣 4 mai	稅 4 shŭe	玉 4 yü	惜 1 sih	政 4 cheng
客 4 k'eh	殷 1 yin	姊 3 ts	奴 2 nu	輸 1 shu
商 1 shang	繁 1 fan	妹 4 me	婢 4 pe	忠 1 chung
却 4 k'ioh	錢 2 ch'ien	純 2 ch'un	普 3 p'u	俘 2 fu
迎 2 ying	滿 3 man	孝 4 hiau	護 4 hu	叛 4 p'an
巖 2 yen	慮 4 lü	爺 2 ye	根 1 keng	禦 4 yü
島 3 tau	攘 3 jang	懽 1 hwan	源 2 yüen	盜 4 tau
坦 3 t'an	駐 4 chu	卑 1 pe	康 1 k'ang	驗 4 yien
坷 1 k'o	庫 4 k'u	弱 4 joh	寧 2 ning	印 4 yin
江 1 kiang	穹 2 k'iung	佑 4 yiu	允 3 yüin	頒 1 pan
洋 1 yang	蒼 1 ts'ang	惠 4 hwe	慰 4 we	封 1 fung

15.

At the market corner at the well's brink,
Buying and selling is the stranger merchant,
He rejects (leaves) or welcomes precipitous islands,
The smooth or rough of rivers or oceans.

16.

Double ten-myriads, holds in his palm,
Tributes and duties are vast and numerous,
Of money full, he dreads (thinks-of) theft—
Locate *your* treasury in the concave azure.

The Family.

17.

Worthy relatives, see acceptance,
Brother gems, elder-sister and younger,
Pure filial piety, a father delights-in,
The humble and weak, protects, comforts.

18.

Meanness (2) begins decay,
Be-kind and sparing to slaves and maids,
Widely defend the root and fountain,
Tranquility and peace will certainly comfort you.

Officers.

19.

They divine the virtuous, test the worthy,
Bearing government, repay fidelity,
They capture the rebel, restrain the robber,
Examine the stamp, distribute the seals.

行善　　悔罪

20	21	22	23	24
貧 ^{1}pin	崗 ^{1}kang	偏 ^{1}p'ien	謹 ^{3}kin	戾 ^{4}li
吏 ^{4}li	磐 ^{4}p'an	側 ^{4}tseh	恪 ^{4}ch'ioh	網 ^{3}wang
阻 ^{3}tsu	晨 ^{2}ch'en	陸 ^{4}luh	密 ^{4}mih	橫 ^{2}heng
蔽 ^{4}pi	屆 ^{4}kie	奠 ^{4}tien	盟 ^{1}meng	罹 ^{2}li
釁 ^{4}hing	湖 ^{2}hu	圮 ^{3}ch'i	譽 ^{2}yü	昌 ^{1}ch'ang
詰 ^{2}kieh	漢 ^{4}han	壞 ^{4}hwai	賞 ^{3}shang	衢 ^{1}k'ü
藐 ^{3}miau	星 ^{1}sing	岸 ^{4}an	似 ^{4}s	閉 ^{4}pi
躬 ^{1}kung	遷 ^{1}ts'ien	堅 ^{1}kien	赫 ^{4}hoh	塞 ^{4}seh
俟 ^{4}s	延 ^{2}yien	那 ^{3}na	轉 ^{3}chŭan	抱 ^{4}pau
駕 ^{4}kia	[illegible] ^{4}hu	肯 ^{3}k'en	眼 ^{3}yien	恨 ^{4}hen
奏 ^{4}tseu	藥 ^{4}yoh	鬬 ^{4}teu	崩 ^{1}peng	沉 ^{1}ch'en
職 ^{2}chih	送 ^{4}sung	隙 ^{4}hih	薨 ^{1}hung	淪 ^{1}lŭn
曷 ^{2}hoh	需 ^{2}sü	蕪 ^{2}wu	驚 ^{1}king	況 ^{4}kw'ang
厭 ^{4}yen	飢 ^{1}ki	穢 ^{4}hwe	覩 ^{3}tu	兼 ^{1}kien
寬 ^{1}kw'an	糧 ^{2}liang	侵 ^{1}ch'in	幽 ^{1}yiu	殘 ^{2}ts'an
宏 ^{2}hung	捐 ^{1}küen	牽 ^{1}ch'ien	黑 ^{4}heh	賊 ^{4}tseh

20.

If guests or subordinates hinder and obstruct
"The fault seek in *my* unworthy person"
They wait the chariot report *their* office,
How too-many broad, capacious *minds* ?

Good Works.

21.

Hill and cliff, *with* dawn *they* arrive-at,
The Lake and Han, by star-*light* pass-over,
To prolong happy-life, medicine present,
For needy hunger, provision contribute.

22.

Uneven sideling ground *they* settle,
Tumbling decaying banks they strengthen,
Whence WOULD they fight and quarrel
Dirt and filth provoke and draw ?

Retribution.

23.

The cautious, dignified, scrupulous in covenant.
Whose praises and rewards seem dazzling,
In the turning of an eye, fall and die,
And dread to behold gloom and darkness.

24.

Guilt's net *some* perversely encounter,
The prosperous road is closed, stopped-up,
Hugging vain regrets they sink-down (2),
Much-more those *who* combine cruelty and theft.

25 偽教	26	27 設譬	28	29
邪 2 sie	嫁 4 kia	板 3 pan	狂 2 kw'ang	房 2 fang
黨 3 tang	怨 4 yüen	柱 4 chu	犬 3 k'üen	舍 4 she
毒 2 tuh	仗 4 chang	瓦 3 wa	虐 4 nioh	樓 2 leu
蛇 2 she	威 2 we	塔 3 t'ah	鄰 2 lin	臺 2 t'ai
領 3 ling	鳴 2 ming	僅 3 chin	剛 1 kang	只 4 ch
部 4 pu	鼓 3 ku	彰 1 chang	忿 4 fen	堪 1 k'an
吞 1 t'un	暮 4 mo	樣 4 yang	姑 1 ku	住 4 chu
噬 1 sh	季 4 ki	制 4 ch	遜 4 süin	宿 4 suh
舌 2 sheh	濱 1 ping	帶 4 tai	放 4 fang	牲 1 sheng
蜜 4 mih	退 4 t'e	繫 4 hi	膽 3 tan	駝 2 t'o
售 4 sheu	崙 2 lŭn	帕 4 p'a	裸 3 lo	犀 1 si
甘 1 kan	逾 2 yü	懸 2 hüen	腹 3 fuh	象 4 siang
燬 3 hwe	奈 4 nai	零 2 ling	毛 2 mau	禽 2 ch'ing
虜 3 lo	寡 3 kwa	珍 1 chen	髮 3 fah	閃 3 shan
倚 3 i	頂 3 ting	表 3 piau	謗 4 pang	獅 1 sh
勢 4 sh	替 4 t'i	飾 4 shih	刺 4 ts'	突 4 t'uh

The Malicious.

25.

Corrupt cliques, venemous serpents,
Lead companies to swallow, and devour,
Their tongues honey, *they* sell sweet *words,*
Destroy capture, and rest on force.

26.

They vent spleen and rely on power,
He shall sound the drum at evening season—
From the brink retire, the mountain overleap,
(0) Few *will* bear *the duty in your* stead.

Detached Images.

27.

Board pillars, and tile towers,
Merely exhibit the pattern decreed;
The belt to bind, the kerchief to suspend,
Have scattered pearls for outside ornaments.

28.

Rabid dogs oppress their neighbors—
To their hard rage, gently yield,
They let-out gall and bare their bellies,
But a hair (2) *out of place* they slander and
pierce.

29.

House cottage, loft or terrace,
We only can dwell-in for a night's-lodging,
Cattle *with* camels, unicorns *with* elephants;
Birds dart; lions *spring* suddenly.

耶穌
回憶

30	31	32	33	34
移^{2} i	屢^{3} lü	翦^{3} tsien	嚴^{2} yien	囊^{2} nang
磨^{2} mo	憶^{4} i	枝^{1} ch	防^{2} fang	綻^{4} chan
蘇^{1} su	釘^{1} ting	撻^{3} tʻah	假^{3} kia	麻^{2} ma
蟲^{2} chʻung	痛^{4} tʻung	打^{3} ta	酵^{4} kiau	補^{3} pu
燃^{2} jan	竟^{4} king	渴^{3} kʻoh	暫^{4} chan	菓^{3} kwo
燈^{1} teng	殲^{1} sien	擬^{3} i	辭^{2} tsʻ	咒^{4} cheu
照^{4} chau	戈^{1} ko	鹽^{2} yien	慄^{4} lih	葉^{4} yeh
瞽^{3} ku	鋒^{1} fung	充^{1} chʻung	杯^{1} pe	肥^{2} fe
忙^{2} mang	棘^{1} kih	腓^{1} fe	鬻^{4} yuh	索^{4} soh
愧^{4} kwe	冠^{1} kwan	骨^{3} kuh	鴿^{1} koh	騎^{1} chʻi
錯^{4} tsʻoh	頭^{2} tʻeu	慢^{4} man	遁^{4} tun	橄^{3} kan
差^{1} chʻa	戴^{4} tai	折^{2} cheh	院^{4} yuen	欖^{3} lan
仰^{3} yang	袍^{2} pau	寵^{3} chʻung	捕^{3} pu	到^{4} tau
慕^{4} mo	片^{4} pʻien	壽^{4} sheu	魚^{2} yü	郇^{1} süin
覲^{3} chin	搖^{2} yau	旋^{2} süin	射^{4} she	管^{3} kwan
附^{3} fu	紅^{2} hung	增^{1} tseng	圍^{2} we	吹^{1} chʻüe

30.

Move a millstone, and you wake insects,
Kindle a lamp, you enlighten the blind.
Make-haste *to be* ashamed of faults (2)
Look up, long to see and be-united *with God.*

Remembrance of Christ.

31.

Oft remember the nail's pain—
Christ at-last expired *at the* weapon's point,
The thorny crown, his head bore,
His robe skirts waved red.

32.

They clipped a branch to scourge and strike,
Thirsty, decreed him the briny *cup*-full,
His leg bones, *they were* slow to break—
Favor and age in-turn were added.

33.

He sternly cautioned against false leaven,
For-a-short-time declined the trembling cup,
Sellers of doves fled the court.
Also catchers of fish, shooters of game.

34.

The sack rent, flax must mend,
The fruit-tree cursed *had* leaves fat,
They sought *a beast* to ride to Olivet (2)
Coming-to Zion trumpets (tubes) were-blown.

正教傳宣

35	Tone		36	Tone	
振	4	chin	朔	4	soh
枯	1	k'u	夏	4	hia
拔	2	pah	盤	2	p'an
草	3	ts'au	蹈	4	tau
宥	4	yiu	核	2	heh
勇	3	yung	斗	3	teu
伸	1	shen	辨	4	pien
囚	2	ch'iu	州	1	cheu
苗	2	miau	暨	4	ki
系	4	hi	寒	2	han
齊	2	ch'i	迄	3	ch'ieh
魯	3	lu	熱	4	jeh
品	3	p'in	曳	4	yeh
格	2	keh	杖	4	chang
呂	3	lü	緯	3	we
歐	1	eu	球	2	ch'iu

凡五百七十六字

35.

He revives the withered, plucks the grass,
Pardons the brave, enlarges the prisoner.
The *ab*-original tribes, as well as Ch'i and Lu;
All classes shall come *to him* military or civil.

Apostles of the Faith.

36.

North and South, by the compass they tread,
Compare the pole-star to distinguish lands,
Through extreme cold, and extreme heat,
They drag the staff and girdle the globe.

Notes.

2. Judges, lit. *doubts*, according to classic precedent used here for 擬, *to decide a doubt; to purpose.*
Redresses, lit. *puts snow on*, allays the burning wrongs.
Gloomy *palace*, the Powers of Darkness.
4. Generalize, lit. *push*, i.e., push the comparison, 類推.
6. 質 lit. matter, substance. Wash *feet* and *head;* or from foot to head.
The Chinese commentary says, "by baptism."
10. i.e., take warning by their fate.
13. Heroic steps=lofty climbing.
14. 泉, a fountain is often used as a synonym for 錢 money; which anciently was knife-shaped.
16. 典, a rule or canon; to hold as mortgage.
19. Repay favor with fidelity. 輸 alsomeans defeat.
20. The language of a good officer, who makes himself responsible. Guests, retainers.
26. Denounce them at the evening of time, the end of the world.
Reformation is a personal affair.
28 Gall, also used for courage or audacity.

29. It is not easy to discover the pertinence of several expressions in this part of the chapter, but let it be remembered, they were put together merely for the purpose of using up a residuum of characters for which no place could be found elsewhere.

32. See Isaiah 53.10 for explanation of last line.

33. 圍 An enclosure; hence game enclosed for a battue; 打圍 to hunt.

35. All nations, savage or civilized, shall alike submit; and all classes be numbered among his followers. Lü, the family name of Kiang T'ai-kung, Eu, Euyang-siu; the one celebrated for military, the other for literary genius, here employed to represent two grand divisions of society.

CHAPTER IV.

第 ti 四 s 章 chang 論 lŭn 儔 ch'eu 類 le

1 總冒	2	3 天文	4
緬 3 mien	模 2 mu	晴 2 ts'ing	迅 4 süin
迹 1 tsih	楷 3 ch'ie k'ai	嵐 2 lan	雷 2 le
溯 4 shoh	秘 4 pi mi	繚 3 liau	奮 4 fen
勳 1 hüin	探 1 t'an	繞 3 jau	響 3 hiang
儘 3 tsin	煩 1 fan	瞻 1 chan	疏 1 su
鮮 3 sien	劇 4 kü	矚 3 chuh	霜 1 shŭang
缺 1 k'üih	暢 4 ch'ang	層 2 ts'eng	催 1 ch'üe
漏 4 leu	茂 4 meu	霄 1 siau	凋 1 tiau
擲 4 chih	殆 4 tai	霞 2 hia	暘 2 yang
畀 4 pi	冀 4 ki	輝 1 hwe	霪 2 yin
某 3 mo	聵 4 kw'e	林 2 lin	旱 4 han
儔 2 ch'eu	聾 2 lung	豔 4 yien	潦 4 lau
搴 1 ch'ien	僉 1 ts'ien	霓 2 ni	竚 4 chu
裳 2 shang	懺 4 ch'an	彩 3 ts'ai	覿 3 tih
參 1 ts'an	誤 4 wu	渡 4 tu	燮 2 sheh
叩 4 k'eu	謬 4 miu	消 1 siau	調 2 t'iau

CHAPTER IV.

MISCELLANEOUS TOPICS.

The Voice of Nature.

1.

In connected steps trace *the Creator's* merit,
Very few are its defects (2),
He cast-forth and gave each-*thing its* class,
Tuck-up *your* clothes, together worship.

2.

Of model forms, the mystery if you *would* fathom,
Perplexing sorely *is* their full abundance,
You would almost expect the blind and deaf,
All to repent their mistakes and errors.

Meteorology.

3.

The clear air encircles *us*,
We gaze attentive on the storied vault,
The sunset's lustre *has* a forest of beauties,
The rainbow splendor passes-over and melts.

4.

Swift thunder fiercely echoes,
The herb, frost hastens to wither,
In bright and cloudy, drought and flood,
We wistfully behold *Nature's* Alchemist (2).

5 地理	6	7 時令	8	9 山水
攷 1 k'au	悮 4 wu	辯 4 pien	靜 4 tsing	岱 4 tai
究 1 kiu	歧 2 ch'i	辰 2 ch'en	占 1 chan	嶽 4 yoh
寰 2 hwan	徑 4 king	訝 4 yia	晏 4 yien	嶔 1 ch'ing
區 1 k'ü	抄 1 ch'au	午 3 wu	曉 3 hiau	嶷 1 i
長 2 ch'ang	併 4 ping	驟 4 tseu	熾 4 ch	渭 4 we
短 3 toan	程 2 ch'eng	閱 4 yüih	燄 4 yien	川 1 ch'ŭan
闊 4 kw'oh	塹 3 chan	春 1 ch'ün	爍 4 sheh	迢 1 t'iau
狹 1 hiah	劃 4 hwah	秋 1 ch'iu	硫 2 liu	遞 4 ti
凸 3 ku	盪 4 tang	雙 1 shwang	璣 1 ki	鑿 2 tsoh tsao
凹 1 wa	疆 1 kiang	丸 2 wan	衡 2 heng	險 3 hien
崎 2 ch'i	拓 4 t'oh	躑 4 chih	驗 4 yien	覓 4 mih
嶇 1 ch'ü	輿 2 yü	躅 4 chuh	算 4 sŭan	津 1 tsin
豳 1 ping	蠻 2 man	晷 3 kwe	怱 1 ts'ung	陟 3 chih
燕 1 yien	貊 4 moh	逝 4 sh	遽 4 kü	涉 4 sheh
崖 2 yai	包 1 pau	影 3 ing	躇 1 ch'u	攀 2 p'an
峽 4 hiah	刮 4 kwoh	浮 2 feu	躊 1 ch'eu	躋 2 tsi

Geography.

5.

Search, explore, the circle of space,
The long and short, broad and narrow,
Bulged and sunken, rough and uneven,
Ping's and Yien's, cliffs and passes.

6.

If you mistake the cross road; *take* a path
for a short-cut:
An urgent journey, a precipice interrupts,
Extending boundaries, and opening territories,
Barbarous and savage *are* embraced (2).

Time.

7.

We talk a morning, and are startled by noon,
Passing *in review* spring and autumn;
The twin orbs gallop-on (2),
On the dial, the departing shadow floats.

8.

Quietly observe evening and morning,
Kindling flame ignites sulphur,
Globe and transverse verify calculation.
Rapidly, suddenly *Time* rushes-on (2).

Hills and Waters.

9.

The Tai Mountains *are* lofty and eminent,
The We stream *is* a distant reach,
They chisel steeps and look for fords;
They mount, wade, cling, and climb.

10	11 人品	12	13 宮室	14
嶂^{1} chang	髫^{2} t'iau	顢^{2} man	畫^{4} hwa	齋^{1} chai
翠^{4} ts'üe	僮^{2} t'ung	頇^{1} han	榭^{4} sie	塾^{2} shuh
排^{2} p'ai	耆^{2} ch'i	伶^{2} ling	雕^{1} tiau	序^{4} sü
螺^{2} lo	耇^{1} keu	俐^{4} li	廊^{2} lang	庠^{2} siang
潮^{2} ch'au	倜^{2} t'ih	縷^{3} lu	複^{3} fuh	廩^{3} lin
黃^{2} hwang	儻^{3} t'ang	晰^{1} sih	堦^{1} kie	廚^{2} ch'u
駛^{4} sh	俠^{4} hiah	膚^{2} fu	夾^{1} kiah	廁^{4} s
驥^{4} ki	豪^{1} hau	毫^{2} hau	牖^{4} yiu	廄^{4} kiu
玄^{2} hüin	遴^{2} lin	胞^{1} pau	棐^{3} fe	衍^{3} yien
幻^{4} hwan	薦^{4} tsien	胚^{1} p'e	檻^{4} ch'ien	慶^{4} ch'ing
巧^{3} ch'iau	勵^{4} li	配^{4} p'e	聯^{2} lien	迓^{1} yia
臻^{1} chen	獎^{3} tsiang	締^{4} t'i	緜^{2} mien	休^{1} hiu
佳^{1} kia	諂^{3} ch'an	妙^{4} miau	綺^{3} ch'i	恥^{3} ch'
玩^{4} wan	傲^{4} au	奧^{4} au	窓^{1} chw'ang	玷^{4} tien
攸^{1} yiu	譏^{1} ki	頗^{1} p'o	輻^{2} fuh	楣^{2} me
寄^{4} ki	嘲^{2} ch'au	饒^{2} jau	輳^{4} ts'eu	構^{4} keu

10.

Summits green *are* ranged *like* sea-shells,
In the tide yellow *ships* sail *like* race-horses.
Mysterious changes! skill extreme!
Noble enjoyments *are* therein conveyed.

Classes of Men.

11.

The uncombed lad *serves* the aged greybeard.
The courteous (2) the daring, the generous,
Are selected for promotion, stimulated by praise:
Flatterers, and proud, *are butts for* ridicule (2).

12.

Some are stupid (2) *some* sprightly (2),
Explain (2) to the skin and hair *(to a nicety)*.
From the womb (2) paired and joined,
Admirable mysteries *are* very abundant.

Palaces and Houses.

13.

Houses have painted arbors, carved verandahs,
Double stair-ways, opposite windows,
Elegant railings joined together,
Gauze window-panes in clusters, (2).

14.

Studio, school, academy and college,
Garner, kitchen, privy, stable—*these*
Prolong felicity, *and* welcome good-fortune.
A shameful *act* will stain the door-post (2).

15 服飾	16	17 器用	18	19 珍寶
葛 ^{2}koh	衒 ^{4}hüin	覈 ^{2}heh	揮 ^{1}hwe	寸 ^{4}ts'un
裘 ^{2}ch'iu	耀 ^{4}yau	觚 ^{1}ku	麈 ^{3}chu	珠 ^{1}chu
絺 ^{2}ch'	襟 ^{1}kin	評 ^{2}p'ing	挽 ^{3}wan	咫 ^{4}ch
綌 ^{1}hih	袖 ^{4}siu	材 ^{2}ts'ai	韁 ^{3}kiang	璧 ^{4}pih
簪 ^{1}tsan	掩 ^{3}yien	借 ^{4}tsie	吮 ^{3}yüin	青 ^{1}ts'ing
珥 ^{3}r	映 ^{4}ing	筋 ^{1}ts	筆 ^{3}pih	珩 ^{2}heng
鐲 ^{2}choh	副 ^{4}fu	佐 ^{3}tso	裁 ^{2}ts'ai	丹 ^{1}tan
鐶 ^{2}hwan	鑲 ^{1}siang	輔 ^{3}fu	楮 ^{3}ch'u	瑚 ^{2}hu
錦 ^{3}kin	耄 ^{2}mau	睡 ^{4}shwe	妥 ^{3}t'o	洛 ^{4}loh
披 ^{1}p'i	齡 ^{2}ling	眠 ^{2}mien	貯 ^{4}chu	鐘 ^{1}chung
繡 ^{4}siu	限 ^{4}hien	榻 ^{4}t'ah	穩 ^{3}wen	泗 ^{4}s
佩 ^{4}p'e	促 ^{4}ts'uh	牀 ^{2}chw'ang	儲 ^{2}ch'u	磬 ^{4}ch'ing
燦 ^{3}ts'an	遑 ^{2}hwang	饔 ^{1}yung	般 ^{1}pan	秦 ^{2}ch'in
爛 ^{4}lan	戀 ^{4}loan	飧 ^{1}sün	件 ^{4}kien	鼎 ^{3}ting
煇 ^{1}hwe	裝 ^{2}chwang	匕 ^{3}pi	臚 ^{2}lu	唐 ^{2}t'ang
煌 ^{2}hwang	潢 ^{2}hwang	筯 ^{4}chu	署 ^{3}shu	鑪 ^{2}lu

Clothes and Ornaments.

15.

Linen, fur, silk, and hemp,
Hair-pin, pendant, bracelet, ring,
Brocade cloak, embroidered side-piece,
Sparkling, bright, brilliant, splendid.

16.

Dazzling radiant skirts and sleeves,
Veil the image with borders and fringes;
When even the aged's years are limited and brief,
What-leisure *is there* to dote-on ornament (2)!

Vessels and Utensils.

17.

We examine the square *vessel,* and criticise materials,
We borrow means to aid and assist,
We slumber and sleep on couch and bed,
Breakfast and sup with spoon and chopstick.

18.

Flourish the fly-brush, grasp the rein,
Lick the pen, trim the paper.
Safely store, securely provide,
Each kind and piece record in-order.

Precious Stones.

19.

Such are the inch pearl, the span gem,
Green emerald, red coral,
Also the Loh's bell, the Sze's harp-stone,
Ch'in's tripod, Tang's censer.

20	21 音樂	22	23 花木	24
琳 2 ling	嘘 1 hü	湍 1 t‘ŭan	脂 1 ch	桃 2 t‘au
瑯 2 lang	竹 2 chuh	激 1 kih	姸 2 yien	李 3 li
琥 3 hu	彈 2 t‘an	峯 1 fung	粉 3 fen	競 4 chin
玖 3 kiu	絲 1 s	迴 2 hwe	媚 4 me	暖 3 noan
瑪 3 ma	簫 1 siau	霆 2 t‘ing	秀 4 siu	松 1 sung
瑙 3 nau	韶 2 shau	轟 1 hung	麗 4 li	栢 1 poh
碔 3 wu	拊 3 fu	電 4 tien	耑 1 chŭan	耐 4 nai
砆 1 fu	拍 4 p‘oh p‘ai	掣 4 ch‘eh	鍾 1 chung	冬 1 tung
崢 1 chang	逸 4 yih	賡 1 keng	黛 4 tai	趁 4 ch‘en
嶸 2 yung	韻 4 yüin	詠 4 yung	痕 2 heng	候 4 heu
璀 1 ts‘üe	鏗 1 k‘en	翕 1 hih	楊 2 yang	釀 4 niang
璨 3 ts‘an	鏘 1 ts‘iang	諧 1 hie	柳 3 liu	景 3 king
韞 4 wen	淋 2 lin	濫 4 lan	綠 4 luh	苑 4 yüen
孕 4 yüin	鈴 2 ling	竽 2 yü	蔭 4 yin	囿 4 yiu
含 2 han	裂 4 lieh	羞 1 siu	梧 2 wu	酣 1 han
娛 2 yü	帛 4 poh	測 4 ts‘eh	桐 2 t‘ung	融 2 yung

20.

Ling and lang, amber and ebony,
Cornelian (2) and agate (2),
Magnificent (2) and sparkling (2) —
Treasured (2) they contain enjoyment.

Sounds and Music.

21.

Blow the bamboo *flute*, beat the silken *chord*,
Play the Siao and Shau, press *holes*, touch *keys*—
Pleasure's rhymes *softly* jingle (2),
The Lin-ling (2) *sounds like* tearing silk.

22.

The Billow's dash, the cliff turns-back,
Thunder booms, lightning flashes—
Concert singing *must be* harmonious (2),
The seeming piper *is* ashamed-of discovery[l].

Flowers and Trees.

23.

As the rouged beauty or starched belle,
Blooming, elegant, specially favored,
Are the dark shadowed willow (2),
And the green shaded wut'ung (2).

24.

The peach and plum contend for warmth,
The fir and cypress endure winter.
Profiting-by the season, ripening into beauty,
Garden and park intoxicate with harmony.

蔬菜

25

飽 3 pau
飫 3 yü
芳 1 fang
馨 1 hing

蓺 4 i
畝 3 mu
蓄 1 hiuh
菜 4 ts'ai

剖 1 p'o
瓜 1 kwa
採 3 ts'ai
薇 1 we

煮 3 chu
葵 2 kw'e
拾 2 shih
芥 4 kie

26

掇 1 chŭch
擷 1 kih
鬱 4 yuh
芬 1 fen

咀 2 tsu
嚼 2 kioh
彌 2 mi
快 4 kw'ai

胡 2 hu
羨 4 sien
腥 1 sing
羶 1 shan

饌 4 chŭan
肴 2 yao
侈 1 ch'
泰 4 t'ai

鳥獸

27

騰 2 t'eng
祥 2 siang
毓 4 yuh
瑞 4 jue

鳳 4 fung
翥 3 tu
麟 2 lin
遨 2 au

驊 2 hwa
騮 2 liu
馳 2 ch'
騁 3 ch'eng

鸞 2 lŭan
鶴 2 hoh hao
翔 2 siang
翺 2 au

28

雞 1 ki
塒 1 sh
豚 1 t'un
柵 4 chah

鴻 2 hung
渚 3 tu
鵲 4 ts'ioh
巢 1 ch'au

饈 1 siu
餌 3 r
敷 1 fu
豫 4 yü

詎 4 kü
亟 4 kih
烹 1 p'eng
庖 2 p'au

鱗介

29

鱗 2 lin
介 4 kie
蕃 1 fan
滋 1 ts

譜 3 p'u
題 2 t'i
麤 2 ts'u
確 4 ch'ioh

龜 1 kwe
鼈 1 pih
黿 2 yüen
鼉 2 t'o

鯤 1 kw'en
鰲 2 ao
鯨 1 king
鱷 4 oh

Herbs and Vegetables.

25.

Full fed on fragrant aroma,
Work your acres, store your herbs,
Divide the melon, pluck the pot-plant,
Boil the sun-flower, gather mustard.

26.

Pick and break, the confined fragrance,
Chewing (2) increases pleasure,
Why long for stenches and odors,
Meats and viands, profuse, extravagant?

Birds and Beasts.

27.

Mounting, *bodes* prosperity; brooding, good-luck,
The phœnix soars. The kilin roams:
The horse (2) runs and gallops,
The lûan and stork gyrate and hover.

28.

Chickens *live in* coops, pigs *in* lattice *styes;*
Wild-geese on sand-banks, magpies in nests;
Their food (2) *is* spread ready—
Who *is* anxious *what* to bake in kitchen?

Fishes.

29.

The scaly-tribe (2) numerous swarms,
The record themes *are* plain and reliable,
Tortoise, terrapin, turtle, water-lizzard,
Leviathan (2) whale and crocodile.

30	31 昆蟲	32	33 預終	34
淬 4 sŭe	蠶 2 tsʻan	拋 1 pʻau	黽 3 min	涕 4 tʻi
蝗 2 hwang	織 1 chih	臠 1 lŭan	勉 3 mien	淚 4 le
掬 2 küih	蛛 1 chu	獵 4 lieh	肅 4 suh	悚 3 sung
鰕 1 hia	組 1 tsu	蟻 4 i	雍 1 yung	惶 2 hwang
泅 1 tsʻiu	蚓 3 yin	摶 2 tʻŭan	慌 1 hwang	頻 2 pʻing
雀 4 tsʻioh	唱 4 chʻang	飯 4 fan	逢 2 fung	挈 2 chʻieh
撈 1 lau	蟬 2 chʻan	鬨 4 hung	殤 1 shang	伴 4 pan
蛤 3 koh	吟 2 yin	蠅 2 ing	殂 1 tsu	侶 3 lü
卵 3 lŭan	徜 1 shang chang	么 1 yau	軀 1 kʻü	旦 4 tan
濕 1 sh	徉 2 yang	麼 2 mo	殼 4 kʻuh	肄 4 i
累 3 le	邃 4 sŭe	瞬 3 shun	匪 3 fe	旬 4 süin
孳 1 ts	閣 2 koh	盼 4 pʻan	牢 2 lau	諏 1 tseu
俄 1 o	紬 1 chʻeu	罔 3 wang	眚 3 sheng	警 3 king
頃 1 kʻing	繹 4 yih	忖 3 tsʻun	慝 4 tʻeh	惕 4 tʻih
跳 4 tʻiau	閑 2 hien	淒 1 chʻi	酸 1 san	臭 4 hiu
躍 4 yoh	庭 2 tʻing	辛 1 sin	楚 3 chʻu	腐 3 fu

It plunges a locust, and you pick-up a crab,
It swims a sparrow, you clutch an oyster.
Their eggs in moisture frequent multiply,
For-a-moment (2) they leap and spring.

Insects.

31.

The silk-worm weaves, the spider knits,
The earth-worm sings, the locust hums,
They loiter (2) in suites of galleries,
Interwoven (2) in vacant halls.

32.

Throw-down meat, you catch ants,
Knead boiled-rice, then buz the flies—
Little-things! a moment they look-about,
But do-not think-of grief and bitterness.

Memento Mori.

33.

Be earnest, (2) grave, dignified,
Suddenly to meet early-death or late-death,
This corporeal shell is-not firm,
Faults and offences are sour and painful.

34.

With trickling tears and anxious dread:
Often lead *your* associates (2),
Each morning labor, *each* ten-days debate—
Warn *them to be* in awe of dissolution (2).

35 改格

矧[3] shen
窺[2] kw'e
浩[4] hau
蕩[4] tang

喧[1] hüin
奕[4] yih
无[2] wu
邊[1] pien

緝[4] ch'ih
熙[1] hi
淵[1] yüen
穆[4] muh

翹[2] ch'iau
睇[4] t'i
鈞[1] küin
顏[2] yien

36

俯[2] fu
匐[2] fuh
跣[3] sien
跽[4] ki

慙[1] ch'an
懟[4] te
胥[1] sü
删[1] shan

𨇹[1] eu
僂[1] leu
踧[4] ts'uh
踖[4] tsih

冥[2] ming
頑[2] wan
徐[2] sü
悛[2] ch'ün

37 效德

策[4] ts'ch
絜[2] hih
臣[2] ch'en
僚[2] liau

禹[3] yü
湯[1] t'ang
堯[2] yau
舜[4] shun

箴[1] chen
規[1] kwe
紳[1] shen
儒[2] ju

仲[4] chung
閔[3] min
孔[3] k'ung
孟[4] mung

38

斟[1] chen
酌[2] choh
奢[1] she
淳[2] ch'un

雙[1] shŭang
甄[1] ɔhen
標[1] piau
準[3] chŭn

炎[2] yien
火[1] ho
怖[4] pu
燒[1] shau

撫[3] fu
膺[1] ing
敏[3] min
懇[3] k'en

凡六百八字

Exhortation.

35.

Much-more pry-into the vast grand *mystery,*
Its noise is great without bound,
Brilliant (2) profound, sublime,
Upward look-to the venerable face.

36.

Stooping, creeping, bare-foot, kneeling,
Ashamed, vexed, wholly purging-away *evil.*
Bowing down, (2) with reverence (2),
The dark and stupid gradually reform.

Virtue and Vice.

37.

To spur and lead the official class,
Point-to Yu, T'ang, Yau and Shun;
As maxims and rules, for the belted scholar,
Take Tslu, Mingts, Confucius, Mencius.

38.

Reflect-on (2) excess and purity,
Of the twain distinguish mark and aim,
Flaming fire *will* consume (2) *the vicious*—
Beating the breast, earnestly entreat.

NOTES.

1. Defects, gaps and leaks. Worship, knock the head. 叩 knock.
2. Forms designed by the Creator, each the model of a class.
3. 嵐 Air of the hills, from 山 and 風, mist or haze.
霞 The evening aurora, the *abendrothe* of the Germans.
4. 燮 To temper with heat, and 調 to change, transform or stir, taken together express the operations of the chemist.
6. 抄 To copy, hence to correct in copying, also to take or attain by a more direct road.
8. 衡 Transverse, a balance, but in connexion with 璣 an astronomical instrument of whose form we are not very certain.
15. 佩 To carry at the side; anything worn at the side.
16. 副 Secondary or subordinate, used for the border of a garment.
17. There was a vessel called 'the square.' "If the square be not square is it a square," said Confucius, in reference to some standard of judgment.
18. 吮 To touch with the tongue, as a Chinese scribe does, to adjust the point of his pen.
19. 寶石 The Chinese title of this verse comprehends two classes. The antique articles named in the last two lines belong to the first class.
洛泗 Names of rivers, 秦唐 Names of dynasties.
20. In uncertainty as to some of these stones, it seems preferable to retain their native names.
21. *Shau* and *Linling* are names of musical compositions.
22. The sounds of nature are represented as imitated in music. The "seeming piper" was one who sought to pass for a musician, by imitating the motions of others in the band, but without hazarding a note.
28. Mat. vi. 26.
29. As *kwen* and *au* are fabulous monsters, it will hardly be admitted that the ichthyology of the Chinese is "plain and reliable."
30. 累 "frequent" has the double sense of the Latin *frequens*. Locusts are believed to turn to crabs, and sparrows to oysters.
31. The musical powers of the earth worm are confidently asserted.
35. "Noise" in a good sense, for fame. Face, the face of God.
37. Yu, T'ang, Yao, Shun, ancient Kings.
38. 標 An object aimed at, 準 a line to guide by.

PART. III.

ANALYSIS OF CHARACTERS.

常字雙千合釋

CONSTANT CHARACTERS, A COUPLE OF THOUSANDS—ANALYZED.

With a Commentary in Chinese.

Note.

The "elements" are of two kinds—perfect and imperfect. Of the former, many are found in the table of radicals, and others occur in the text. The rest, together with the imperfect elements, are arranged in a list at the end of this Part, according to the chapters in which they occur.

造物

逐口一 夅爲巫矢 卬処易土 十白白八
八禾十 爿爪霝厶 人一虍貝其 𠂉一比皿
遂亦和土 將爲靈矣 命處賜基 千百皆與

八口乍 兀辟大也 禺勿夕㣺 无布一共
十一亻 丿十門一土 廿牛夕正 白匕ㄨ月田
六日力作 先闢天地 萬物多焉 既希且異

木一氏木 刖月一巾 隹八申 呈㠯匕
一牛口从 䒑𠂇卜产 忄直示 耳育匕
朿生民來 前有上帝 惟一眞神 無聖能比

第一章論古始

常字雙千編韻 字新法一名認

呼丂考同口音圜

其禁令、而自取罪戾哉、

疾羊切　夅音律　靁同靈　厶音私　虍音

自音怨　一音頭　亻音暜　乂五古文　爿

右第一節、記上主造物之多、所以備人之用也、人奈何犯

口厶口艮　一田儿　耳口手手　㝵非大匕

牛二丁人　戈口尙目　門言麻合　彳四口止

告云可食　或當見耳　聞言摩拿　得罪因此

丶斤日　个一　火欠口心　惪又

几戶耂　一六　勻犬谷羊亞　耳王耳

凡所求者　毋不立予　然欲善惡　勿聽手取

复吏且豕　丂生　胃一人　找口目

彳亻宀宀　八彳　言口二　一女亻

復使宜家　女兮往事　謂之曰夫　爾我如自

墮惡

中 口丨	以	父 八乂	卷 八夫巳
傳 亻專	致 至夊	意 音心	撒 扌散
亞	彼 彳皮	非	全 入王
伯 亻白	族 方人矢	昔 廾一日	死 一夕匕
羊	但 亻旦	其 二共	何 亻可
祭 癶示	安 宀女	僕 亻菐	問 門口
信 亻言	利 禾刂	己	儕 亻齊
心	名 夕口	明 日月	羣 君羊
長	愛 受必	卽 白匕卩	第 竹弟
子 了一	身	由 十口	歸 自止帚
若 廾右	尼 尸匕	是 日疋	方 丶万
兒 口儿	色 刀巴	時 日寺	蓋 廾盍
敵 啇攵	列 歹刂	大 一人	則 貝刂
殺 杀殳	馬	水	同 冂一口
及	羅 四維	四 八口	義 羊我
今	金 余一	行 彳亍	人

救降

攵目攵　匹口一畐　夅卜阝禾　斤貫攵王
古叔孝　甘力廿示　阝一耳魚　其宀求、
故叉督教　甚加世福　降下耶穌　斯實救主、

同弔自堆本字冂音扃

有入人、從七者、所携潔畜、牝牡各七也、事見創世記、衺弔｜音
矣、尼、暱也、僕、謂挪亞也、方蓋、方舟也、居入者、挪亞眷屬、共
洪水橫行、上主實惡其汚穢也、非有義人則人類幾絕滅
右第二節、記世人之犯禁墮惡、殘殺貪暴、造孼日深、所以

古止　口立
尸彳从　夂扌
居入從七　各拉入門

土　昷隹
一　氵牙
王而溫雅

夋早召者
彳立日言
後章昭諸

令辶成巴
冫加土口
泠迦城邑

木辶各
八首足
巴米道路

酋丶或
犭大口
猶太國也

西乃山乎

目勺㐺一
木糸四十
相約衆士

心口里攵
一矢王婁
必知理數

即豊寸去
竹示宀氵
節禮守法

㇆一口　走
彳
司十二徒

寺日
竹門
等間于三

侖山仌二
亻山方力
倫出於五

𠦒　土殳
艹　一厶展
華年至殿

土冑又曰
𠂇人一爫聿
在會受書

凡二百四十字

宀音綿𠦬音必豖音吟夋音逡

出世誕育於人也、事載新約福音書、後章卽詳其事、古文夅降

在三位之中、居於第二也、倫出於五者、耶穌雖爲神子、而

自救、故特降下愛子、爲萬世之救主也、等閒于三者、耶穌

右第三節、記上主降救之故、蓋深憫世人、迷於惡途、不能

書、同古迴字蓄備本字厤曆本字𠂤音堆厂音漢㬎音蜆殸音磬

右第一節、總冒下文、此章之綱領也、幕、喻身也、見彼得後

綱領

備歷苦難	顯成功勞	追厥本初	垂訓汝曹
𠈁止古隹	頁力力力	辶欠一刀	一川女日
亻厤廿𦰩	㬎戈工𤇾	𠂤厂屰木衣	垂言氵一曲
親營皮幕	赦過拯逃	蒙選代贖	聲稱益高
見呂巾	攵辶丞辶	冡辶弋賣	耳爯血同
亲𤇾莫	赤咼扌兆	廿巽亻貝	殸禾亼八古

第二章論教化

常字雙千編韻 字新法 一名認

軍光、星光也、珏音確糸音覓

右第二節、記耶穌出世之初、天即垂象、而先顯示於人也、

造	辶 告
室	至 宀
辱	寸 辰
臨	品 人 臣
伏	犬 亻
拜	
依	衣 亻
次	欠 冫

曾	日 四 八
緣	彖 糸
夢	夕 苎
感	心 咸
忽	心 勿
產	生 丿 立
男	力 田
嗣	司 冊 口
東	木 曰
界	介 田
友	又 ナ
師	巾 一 𠂤
軍	車 冖
光	兀 小
詳	羊 言
視	見 示

出世

母	
氏	
瑟	必 珏
妻	女 彐 一
少	丿 小
小	
待	寺 彳
字	子 宀
蓮	連 艹
容	谷 宀
素	系 主
端	耑 立
蘭	闌 艹
性	生 忄
較	交 車
細	田 糸

嬰時

后 厂 口
皇 白 王
最 曰 取
忍 刃 心

按 扌 安
戶 一 尸
戮 翏 戈
刑 幵 刂

挪 扌 那
負 刀 貝
投 扌 殳
遠 袁 辶

避 辟 辶
境 土 竟
藏 艹 臧
形 幵 彡

追 𠂤 辶
君 尹 口
卒 㐺 十
沒 氵 𠬛

率 𠅤 十
眷 八夫 目
返 反 辶
止 上 丨

仍 亻 乃
恐 巩 心
勸 雚 力
召 刀 口

夜 衣 夕
深 氵 罙
脫 月 兑
去 土 厶

畜 玄 田
老 耂 匕
革 廿 口十
荒 艹 㐬

龍 音 𢀖
現 王 見
首 丷 自
舉 與 手

免 刀 兎
歟 與 欠
幸 土 𦍌
哉 吉 戈

原 厂 白 小
靡 麻 非
終 糸 冬
始 女 台

右第三節、記耶穌嬰時遭害、備極苦難、而始得安全也、荒、空也、畜老則毛脫而皮空、喻希律既耄而行惡也、龍、謂耶穌也、翏音六幵音堅彡音衫㐬音留巩音拱

見試

弁 八 廾
令 人 一卩
俯 亻 府
望 亡月 王

尊 酋 寸
榮 𤇾 木
強 弓 虽
施 方人 也

修 亻丨攵 彡
德 彳 悳
圖 啚 口
報 幸 𠬝

正 一 止
直 自 𠃊
兩
虛 虍 业

嘗 尙 旨
遇 禺 辶
魔 麻 鬼
試 言 式

指 扌 旨
餅 食 并
爭 爪 尹
遺 貴 辶

押 扌 甲
登 癶 豆
宮 宀 呂
屋 尸 至

崇 山 宗
垣 土 亘
被 衣 皮
攜 扌 巂

右第四節、記耶穌受洗之事、河、約‖但河也、越、過也、
𢇍音繼、壴音紵

受洗

譬 辟 言
樹 村 壴
結 糸 吉
果 田 木

適 啇 辶
口
維 糸 隹
悅 忄 兑

否 不 口
悉 釆 心
刃 刀 丶
斷 𢇍 斤

便 亻 更
付 亻 寸
焚 林 火
烈 列 火

向 丿 冋
野 里 予
翰 𠦝 人羽
呼 口 乎

悔 忄 每
改 己 攵
務 矛攵 力
切 七 刀

就 京 尤
洗 氵 先
河 氵 可
旁 产 方

循 彳 盾
儀 亻 義
莫 艹日 大
越 走 戉

宣道

攵手辶辶 工毄韋屰 攻擊違逆

巾巜夌央 尚取亻卄 常聚俊英

日丶米貝 匕斤气主 旨斥氣責

𢙣音𠦝東 阝日田阝 隱暗畢陳

北盧欠木 禾馬雚䜌 乘驢歡樂

悤木日心 糸隹知禺 總集智愚

条戒長巾 亻言弓𠂇 條誡張布

辛台蜀口 宀氵尸水五 宰治屬吾

卒離之而去也、舊音俊啚音鄙殳音伏

右第五節、記耶穌見試之日、爲魔所逼、而守正不阿、故魔

丰俞辶辶 三人言尊貴 奉諭遵遺

攵心未 耳或人 烏敢惑余

孰	享	丸
忘	亡	心
足	口	止
畏	田	𧘇
失	丿	夫
懼	忄	瞿
災	巛	火
絕	糸	色
花	艹	化
嫩	女	敕
易	日	勿
敗	貝	攵
患	串	心
遭	曹	辶
獄	狺	犬
陷	阝	臽

頓	屯	頁
害	宀	吉
體	骨	豊
魂	云	鬼
好	女	子
甲	曰	丨
亂	𤔔	乙
俱	亻	具
麥	朩人	夊
掃	扌	帚
定	宀	疋
留	卯	田
謀	言	某
亡		
沙	氵	少
洲	氵	州

該	言	亥
恃	忄	寺
庇	广	比
釋	釆	睪
仇	亻	九
怒	奴	心
財	貝	才
據	扌	豦
類	米大	頁
反	厂	又
鳥	一	烏
獸	嘼	犬
統	糸	充
轄	車	害
的	白	勺
裔	衣	冏

藉	卄耒	昔
謝	言	射
恩	因	心
仁	亻	二
兵	丘	八
奪	大隹	寸
車	亘	丨
驅	馬	區
穀	𡉉禾	殳
養	羊	食
弗	弓	丿丨
憂	𦣻	夊
征	彳	正
途	余	辶
遍	扁	辶
周	冂	吉

立教

每十可弟 業未辶已 復戈青辶 頁隹即土
氵一可八 云业业束走 尸止言隋 原离乡田
海干哥弟 棄業速起 履武請隨 願離鄉里

子刂𠂢又 矣口午直 夂女艮刀 且示見亟
𦥯另氵十 土十言四 苟亡一八 言林示木
學別派支 埃田許置 敬妄艮分 詛禁視極

聲罯畜古文巛川本字乙古文隱字𤔔同亂豦音渠广醃上聲

嬌好也、類、人類也、好甲、猶好兵也、

气氣本字㥯同隱舀遙上
雚音灌囱音聰屰逆本字

悖教者謀訟耶穌、而耶穌避去也、的裔、以色列之民也、嫩、

右第六節、記耶穌宣道之時、多言譬喻以教人也、獄訟也、

目	日	一	邦	手	阝	燔	火	番	私	禾	厶
紀	糸	已	都	者	阝	牡	牛	土	龥	龠	頁
矜	矛	今	省	少	目	割	害	刂	公	八	厶
恤	忄	血	京	亠口	小	肉	內	人	禱	示	壽
志	土	心	南	十冂	羊	舊	萑	臼	葡	艹	匍
揚	扌	昜	北	丬	匕	例	亻	列	萄	艹	匋
讚	言	贊	半	牛	丶	雖	虽	隹	飮	食	欠
美	羊	大	經	糸	巠	存	才	子	傾	亻	頃
默	黑	犬	每	𠂉	母	羔	羊	火	開	門	开
記	言	已	念	人二	心	牛	𠂉	十	堂	尚	土
祈	示	斤	僭	亻	朁	特	牛	寺	誠	言	成
文	丶	乂	僞	亻	爲	犢	牛	賣	勸	雚	力
通	甬	辶	化	亻	匕	錫	金	易	引	弓	丨
達	幸	辶	導	道	寸	獻	鬳	犬	證	言	登
古	十	口	平	八	干	豈	山	豆	宣	宀	亘
史	口	乂	情	忄	青	欣	斤	欠	音	立	日

旨㕣皮三　心虫丹氏　心矢睘見　舌　寺口
言舟氵而　自凡丿广　俞疒王雚　氵　亻吉廿
詣船波面　息風舟底　愈疾環觀　活喪侍喜

允辶丙酉　亐𦍌咼威　廾土𡨋具　門　帚絜
田豕疒殹　氵角示氵　廾死廾莫　宀爿同　扌　女氵
鬼逐病醫　汚解禍滅　葬墓寢興　捫衣婦潔

者吾貝俞　可各又妾　頁重攵昜　月　少戌
廿言中一口　大田曰扌　雇禾牛亻　卓　止
著語貴嗡　奇罯更接　顧種牧傷　夕朝歲月

奇行

右第七節、記耶穌立教之正、改舊禮而用新禮也、武、足跡也、割肉、割禮也、手音拜、𦍌音茬、鬳音綦、㢀派本字、𠫓音突、枼音葉

預言

攵扁貝兌　彔　尹　殳于冉廴　頁十木月

昔糸寒言　金　亻　白土宀一聿　予言一其

散編賽說　錄久兆伊　毀宇再建　預計末期

喻耶穌也、丐今作于咼音跬威滅本字疒音牀丝音幽

右第八節、記耶穌行奇之多、所以表其權能也、種、種類、牧、

古杲皿皿　亘褱小頁　卜恭入心　灬人戈劵

口亻成乃又　忄忄共川　夕日冂衍　庐㡭戈單月

固保盛盈　恒懷恭順　外暴內愆　庶幾戰勝

力干頁也　田刂口乙　言刂已黃爰　里雚蜀王

且穴束亻　釆半戌工　四犭广扌　千木犭亻

助罕賴他　審判咸己　罰犯廣援　重權獨任

廢園吉壤　頌對誰欺　衢歌谷應　俾讓九思
广口士土　公丵言其　圭哥八䧹　亻言　田
發袁口襄　頁寸隹欠　行欠人口心　卑襄　心

右第九節、記耶穌預言之確、卽可信其無所不知矣、賽、以賽亞、古之預言者也、末期、末日也、九思、君子之成德、見論語、引之以譽耶穌也、叉音引雁音因

臨終

工役貧富　左右近交　餘論尤服　班旅盡招
彳分宀　ナナ斤六　食言　月　刂方聿灬扌
殳貝畐　工口辶乂　余侖　艮　玨衣皿召

動借新娶　香供酒邀　執油膏坐　流血憫號
重亻亲取　禾亻氵敫　幸氵高从　氵丿忄号
力皆斤女　日共酉辶　丸由月土　㐬皿閔虎

示生畢敞
宀女吅彳
宗姓單微

且系合辶
示子竹朮
祖孫答述

八犭蒦齊辶
丗卄氵隹
共獲濟進

言之口犬
折一衣吅
誓乏哀哭

祭貝又艮
宀化广金
察貨度銀

亦日丰合
一丿冂糸
赤白用給

是女殳岡
扌西癶弓糸
提要發綱

一口口子水立
人亠二亻
合享永位

勸世

心雨心云
彗一茲雨
慧雨慈雲

辰用番小
雨刀扌二
震角播示

月木木亶
北加筑土
背架築壇

內貴車吅
糸匚土戈哭
納匱載器

音聶殸音僥

右第十節、記耶穌臨終之慘、皆所以救萬世之人也、福聿畐音

凡五百九十二字

淫、淫祀也、吅音萱𢼸音薇𢦏音秩戠音職

像、而不變易夫風俗哉、角、觚也、匱、耶和華之約匱、見舊約、救萬世、人自當心悅誠服、盡其分以待審判、奈何崇事偶

右第十一節、記設教勸世之切言、耶穌既已捨身爲人、以

偶	亻	禺
像	亻	象
阿	阝	可
囘	冂	已
銅	金	同
鐵	金	𢦏
石	㇇	口
木	十	人
創	倉	刂
識	言	戠
破	石	皮
淫	氵	全
尙	小	同
議	言	義
變	䜌	又
俗	亻	谷

昇、與舉同、疑、擬也、與尚書罪疑惟輕同義、侌古陰字矣音嶷夌音菱窑寶古文

右第一節、言耶穌升天之後、萬事皆待之而鞫也、凌、騰也、

辛口走巠 古処矣車 辜咎疑輕

彐兔艮 雨宀萬 雪寃艱巨

見未星辶 幽日酉米 覺昧醒迷

侌付氏巨 卩广扌扌 陰府抵拒

攵八死生 戶口宀尸更 啟穴屍甦

夌工廾廾 冫穴一臼 凌空升昇

貝坐工心 窑广弋馮 寶座式憑

公司辶八 言言白目一 訟詞迫具

待鞫 萬事

第三章論人事

常字雙千編韻 一字新法 名認

秉 ヨ 禾
質 貝 所
清 青 氵
聽 悳 耳

概 既 木
除 余 阝
雜 隹 亽木
慾 心 欲

夙 歹 几
譴 遣 言
洪 共 氵
沾 占 氵

盍 皿 去
早 十 曰
濯 翟 氵
沐 木 氵

幼年

爰 叐 爪
監 皿 臣𠂉
嬰 女 賏
孩 亥 子

胎 台 月
元 兀 一
誕 延 言
育 月 云

急 心 刍
乳 乙 孚
泣 立 氵
饑 幾 食

席 巾 庐
臥 人 臣
綿 帛 糸
束 木 口

右第一節、言人當勤學以求正道也、稽、考求也、乇音磔 𢆶音幽

兒 儿 臼
輩 車 非
謳 區 言
誦 甬 言

賦 武 貝
擇 睪 扌
詩 寺 言
稽 旨 禾尤

齒 山 止㸚
牙
申 丨 曰
講 冓 言

遐 辶 叚
邇 辶 爾
均 勻 土
推 隹 扌

正道
勤學

量 里 旦
才
託 乇 言
授 受 扌

衛 行 韋
翼 異 羽
扶 夫 扌
持 寺 扌

詔 召 言
戒 廾 戈
誘 秀 言
誨 每 言

晝 一 書
晚 免 日
鑑 監 金
茲 𢆶 艹

誇大、縱放肆、窘抑、窘迫而屈抑也、憾恨也、機、機變、術、權術、而求救者、詭詐也、駭驚也、飾外爲襲、中藏爲匿、克能也、伐、

右第四節、言人年齒既長、習染漸深、易墮惡途、故當謹防

克伐驕縱	兄戈喬從	十亻馬糸
窘抑困窮	君卬木躬	穴扌口穴
倘憾墮落	尙感土洛	亻忄隋卄
機術奚庸	幾行大用	木朮幺广

壯歲

幼丁漸壯	力　斬士	幺　氵爿
習染殊童	白木朱里	羽氿歹立
詭謙襲貌	危兼衣兒	言言龍豸
駭笑匿衷	亥夭若衣	馬竹匸中

欲、夙譴、原罪也、洪、大也、濯沐、洗禮也、字所音垠叐音跋㬎音映乙古隱

右第三節、言人初生之時、惡孽未萌、惟早當洗滌耳、慾私

盡其職曰尸爵曠、虛也、祐、福也、尃音敷斿音由叀同專彡音衫
則永爲罪人矣、嗜、好也、侮、慢也、愼篤、誠篤之人也、莅官不
右第五節、讀書之人、琴劍遨遊、任情妄作、苟不求慕正道、

尸爵曠官	貪祐祀佛	呿唎嚷朋	輪須鑒覆
財廣巳	貝古巳弗	法利賽月	侖頁金復
爫四日宀	今示示亻	口口口月	車彡侖臣西

士業

博嗜簡篇	几筵勤讀	琴劍遨遊	專侮愼篤
尃耆閒扁	延力賣	今刂辶辶	寸每眞馬
十口竹竹	竹堇言	玨僉嵩斿	叀亻忄竹

庸、用也、幺音遨匸音方卬抑古字

工匠

操 扌 喿
尺 尸 乀
運 軍 辶
斤

係 亻 系
誇 言 夸
傑 亻 桀
步 止 少

弓
矢 丿 天
皿
料 米 斗

精 米 青
粗 米 且
製 制 衣
鑄 金 壽

審判、畐音薜 雚音灌 𥁕音繼 匐音轟
則永爲罪人矣、以水沃田曰灌、植、種也、抹、摸也、寅、敬惕、鞫、
右第六節、農家者流、三時辛苦、希冀豐收、苟不求慕正道、

郊 交 阝
塲 土 昜
收 丩 攵
積 禾 責

繼 糸 𢇍
蹟 足 責
厚 厂 白 子
豐 山 丰丰 豆

疇 田 壽
想 相 心
寅 亩 八 宀
鞫 革 匐

曲 由 丨
跪 足 危
虔 虍 文
尋 𢖻 寸

農田

泥 氵 尼
塗 氵 余 土
奔 大 卉
走 十 疋

竊 穴 釆 禼
認 言 忍
農 曲 辰
耕 耒 井

澤 氵 睪
灌 氵 雚
烟 火 因
植 木 直

抹 扌 末
露 雨 路
踐 足 戔
塵 鹿 土

商客

右第八節、行商居賈、跋涉山川、權營子母、苟不求慕正道、

咅 意八手　貝兌殳糸　戔𦚔思襄　主車弓倉
亻亻曲尙　工禾月敏　金氵虍扌　馬广穴卄
倍億典掌　貢稅殷繁　錢滿慮攘　駐庫穹蒼

巾禺　祭　貝買各冏　卩辶嚴山　旦可工羊
亠阝　阝　四士宀六　去卬山鳥　土土氵氵
市隅井際　買賣客商　却迎巖島　坦坷江洋

則永爲罪人矣、斤、斧斤也、泉刀、錢也、梟音搔睘音瓊

右第七節、工匠之儔、鉤心鬭角、作爲奇巧、苟不求慕正道、

州直曷賞　水　辶　句吾　木　辶田芻卜
酉亻立亻　白　睘　卄忄　亻　車釆走走
酬値竭償　泉刀還互　苟悟了休　連番趨赴

官服

貝 數 口 何 攵 俞 心 孚 反 示 皿 念 冂 頁 寸

臤 彳 折 廾 正 車 中 亻 半 御 次 馬 ⺋ 分 圭

卜賢徵哲 荷政輸忠 俘叛禦盜 驗印頒封

矣、戚眷屬也、昆玉、兄弟也、朩菽同朩音滓隸音代

右第九節、一室之內、和氣致祥、能如此者、其孝友誠可嘉

刂 寸 聿 衣 粦 昔 又 卑 日 言 艮 原 隶 丁 儿 心

亥 蒲 戶攵 口一 忄 忄 女 女 並 卄隻 木 氵 广 忘而 厶 尉

刻薄肇衰 憐惜奴婢 普護根源 康寧允慰

家居

加 戊 目 比 、 弗 未 屯 子 耶 雚 十 身 右 心

吉一 朩 尹 曰 王 女 女 糸 耂 父一 忄 叀 弓 亻 叀

嘉戚看承 昆玉姊妹 純孝爺懽 卑弱佑惠

則永爲罪人矣、却退也、迎進也、坦平路、坷、險途、門印音昂 吾音透藹音

義行

扁則坴大 已褱厈土 阝月斲㡀 無歲𠬶牛

亻亻阝八酉 土土山臤 冄止門阝 卄禾亻玄冖

偏側陸奠 圮壞岸堅 那肯鬭隙 蕪穢侵牽

岡石辰由 胡𦰩生辶 廴叚樂辶 而几量咠

山般日尸 氵氵日䙴 正古卄关 雨食米扌

崗磐晨屆 湖漢星遷 延嘏藥送 需飢糧揖

職勾音葛厷音肱

小之躬、自喻也、俟駕、俟主之駕、奏職、盡己之分、同徵戠同臤音賢敳

奚卜、枚卜、徵、聘也、賓、幕中之客、吏、書役也、釁、隙也、藐躬、藐

右第十節、任君之事、鞠躬盡瘁、能如此者、其忠藎誠可嘉

八史且歲 分吉貌弓 矣馬天戠 勾犬莧厷

省一阝卄 酉言卄身 亻加𡗗耳 日昌宀宀

宀 興

賓吏阻薉 釁詰藐躬 俟駕奏職 曷厭寬宏

右第十二節、此三等人、能盡其分、誠合於正道矣、惟不求

勸勉

犬罔黃惟　曰行才土　包艮冗侖　兄乖戔戎
戶糸木四　日瞿門寒　扌忄氵氵　冫八歹貝
戾網橫羅　昌衢閉塞　抱恨沉淪　況乖殘賊

堇各山皿　言貝以赤　專艮朋死　馬見丝火
言忄宓明　與尚亻赤　車目山芇　敬者山里
謹恪密盟　譽賞似赫　轉眼崩薨　驚覩幽黑

不正也、蕪汚也、甴音塊坴音六厈音漢𡭴同隙廴音引
則壽可延、需急也、捐糧以急饑、則荒可濟、偏側、物將壞而
嘉矣、崗磐、山之高者、湖漢、水之廣者、暇壽也、送藥以却病、
右第十一節、爲善之人、不存歧視、能如此者、其慈惠誠可

罪也、暮季末世也、濱、水之涯也、崙、山之巔也、進善退惡、皆

穌必討其罪也、部黨類也、售甘、甜言以誘人也、鳴鼓、聲其

右第十三節、今之邪黨橫行、荼毒善類、至末日之審判、耶

家心丈女　鳥支日子　賓辶侖辶　示分頁日

女死亻戌　口壴莫禾　氵艮山俞　大宀百丁夫夫

嫁怨仗威　鳴鼓暮季　濱退崙逾　奈寡頂替

僞姦

卩黑母宅　頁卩口筮　口虫口　毀男奇力

牙尚主虫　令音天口　千宓隹　火虍亻執

邪黨毒蛇　領部吞噬　舌蜜售甘　燬虜倚勢

橫罹、無辜而蹈禍也、沉淪、陷溺也、殘賊、凶暴之人、宓音伏

慕正道、則不能自救其靈魂、密盟、盟之於心也、赫、顯赫也、

多石穌䖵
禾麻卄虫
移磨蘇蟲

方舌婁室
戶人木吉
房舍樓臺

王丶㔾卩
犭大虍粦
狂犬虐鄰

反主　荅
木木　土
板柱瓦塔

然登火目
火火昭鼓
燃燈照瞽

八甚主佰
口土亻宀一
只堪住宿

刂心古辶
岡分女孫
剛忿姑遜

堇彡羕刂
亻章木𢁫
僅彰樣制

亡鬼昔工
忄忄金羊丿
忙愧錯差

生它牛豕
牛馬尸⺈
牲駝犀象

攵詹果复
方月衣月
放膽裸腹

巾糸白心
𢀖毄巾縣
帶繫帕懸

卬㣺見付
亻莫堇阝
仰慕覲附

离人師犬
人門犭穴
禽閃獅突

　犮秀刂
　髟言朿
毛髮謗刺

令㐱衣𠂉巾
雨王主食
零珍表飾

譬設

己自主無預替者也壹音紵百古百字

敢方段孝
厂叩阝亻酉
嚴防假酵

日辛栗不
斬𤔔忄木
暫辭慄杯

鬲鳥辶完
粥合盾阝
鬻鴿遁院

甫火寸韋
扌备身口
捕魚射圍

羽支達丁
前木扌扌
翦枝撻打

曷疑盧儿
氵扌臥𠫓
渴擬鹽充

非月曼斤
月冎忄扌
腓骨慢折

龍　疋曾
宀　方人土
寵壽旋增

婁意丁甬
尸忄金疒
屢憶釘痛

儿韱丿夆
音歹弋金
竟殲戈鋒

朿寸頁異
朿完豆十戈
棘冠頭戴

包　䍃工
衣　扌糸
袍片搖紅

耶穌
回憶

狀怪異也、蘇、活也、㒸音檬豸音鬣髟音猋蚰音昆
無靈之物、不思得救也、塔、高屋也、放縱也、裸露也、閃突、形
右第十四節、借譬以喻耶穌之道、人人皆當遵行、不可若

正道
傳宣

朔夏盤蹈
屰頁般足
月夂皿舀

核斗辨州
木丫辛刂
亥十辛

暨寒迄熱
既寒乞埶
旦冫辶火

曳杖緯球
口木糸王
戈丈韋求

振枯拔草
扌木扌卄
辰古犮早

宥勇伸四
宀甬亻口
有力申人

苗系齊魯
卄丿魚
田糸日

品格呂歐
口木口丿區
吅各口欠

吹箛也、（鐵同簽夆音逢䍃音由盧同鹽）遁、避去也、射圜、矢魚之戲、見春秋隱公傳、橄欖、山名、吹管、之言行、固在在可堅信心也、被害而死曰殲、腓骨、脛骨也、右第十五節、常憶耶穌受害之酷、升天之榮、而稽其生平

囊綻麻補
叀卬糸广衣
裴定林甫

菓兇葉肥
卄吅卄月
果儿枼巴

索騎橄欖
𠂉馬木木
糸奇敢覽

到郇管吹
至旬竹口
刂阝官欠

凡五百七十六字

體也、爻音撳

知所向、則鑒北斗以辨之、緯、象緯、天之度也、球、地球、地之陽修、能文善武者也、極北曰朔、中華曰夏、斗、北斗、夜行不悔改者也、囚、知罪而未伸也、苗系、猶苗裔也、呂、呂尚、歐、歐寒暑不間、固欲普救世人、同享永福也、振、起落也、勇猛於

右第十六節、此言傳道之教師、伸說耶穌之道、險阻不辭、

多也、冀望也、懺悔也、

以起下文也、迹、迹象、勳、功勞、楷模、制之有定者也、煩劇、繁

右第一節、鑒上主創造之迹、以啟世人誠信之心、承上章

皆莫必罙	頁刂昜戊	台異貴耳	从叩韱吳翏
木木禾扌	火虍申廿	歹北目龍	亼忄言言
楷模秘探	煩劇暢茂	殆冀贖聾	僉懺誤謬

面辶朔力	盡羊夬雨	鄭丌木壽	手衣参卩
糸亦氵熏	亻魚缶氵尸	扌田甘亻	龹尚厽口
緬迹溯勳	儘鮮缺漏	擲畀某儔	拳裳參卽

總冒

第四章論儔類

常字雙千編韻

一名認字新法

天文

晴嵐繚繞
日山糸糸
青風尞堯

瞻矚層霄
目目尸雨
詹屬曾肖

霞輝林豔
雨光木豐
叚軍木盍

霓彩渡消
雨釆氵氵
兒彡度肖

迅雷奮響
卂雨奞鄉
辶田田音

疏霜催凋
疋雨亻冫
㐬相崔周

暘霪旱潦
日雨曰氵
昜淫干尞

竚覩變調
立賣言炏言
宁見又周

右第二節、就天之可見者、以驗上主之功有如此、嵐、天之氣也、繚繞、迴環也、迅、疾也、久晴曰暘、久雨曰霪、不雨而災爲旱、多雨而災爲潦、變和變、調調理、去聲 卂音信、奞音窺、炏音開

地理

攷究寰區
丂穴宀匚
攵九睘品

長短闊狹
矢門犭
豆活夾

凸凹崎嶇
山山
奇區

幽燕崖峽
豕豕山山
山厓夾

時令

爭口安堯　戠炎樂流　幾行僉廾　心辶著壽
青卜日日　火各火石　王奐馬竹目　匆虍足足
靜占晏曉　熾燄爍硫　璣衡驗算　悤遽躇躊

辛言辛　牙干　聚兌日火　又、鄭蜀　咎辶彡孚
言丿　馬門夫禾　隹隹九足足　日折景氵
辯辰訝午　騤閱春秋　雙丸躑躅　晷逝影浮

也、塹、坑也、江爲天塹、丐音考勹音苞
究察也、寰區、四海之內、高出爲凸、低下爲凹、崎嶇、路不平
右第三節、就地之廣大者、以驗上主之功有如此、攷考同、

吳支巠少　并呈土刂　皿畺石車　虫百巳刂
忄止彳扌　亻禾斬畫　湯弓土扌與　言絲豸勹舌
悞歧徑抄　併程塹劃　盪疆拓輿　蠻貊包刮

右第五節、山川之奇幻、具見匠心、人當推上主之功能、勿

章卒非累　朝由史冀　幺𠃌丂秦　圭元夂奇
山羽扌虫　氵共馬馬　亠幺工至　亻王亻宀
嶂翠排螺　潮黃駛驥　玄幻巧臻　佳玩攸寄

山水

山獄欽疑　胃　辶辶　金僉見聿　步步手齊
代山山山　氵　召虒　丵殳阝爪氵　阝氵樊足
岱嶽嶔嶷　渭川迢遞　鑿險覓津　陟涉攀躋

躇躊、猶豫不決之貌、彡音衫　戠音熾　豦音據
時過之速也、璣衡、璇璣玉衡、所以占測者也、忽遽、促迫也、
忽促、而急求永福也、雙丸、日月也、躑躅、行貌、熾歘爍硫、喻
右第四節、時序運行不息、少縱卽歷春秋、人宜知光陰之

非人之所能測也、倜儻、卓立也、遴、選也、薦、進也、順人而阿

右第六節、上主生人、靈蠢不一、而締造之苦心、實有奧妙、

顢頇伶俐	縷晰膚毫	胞胚配締	妙奧頗饒
頁 頁令利	婁析胃毛	包丕已帝	少大頁堯
蔺 干亻亻	糸日虍亠	月月酉糸	女白釆皮食

人品

髫僮耆耇	倜儻俠豪	遴薦勵獎	諂傲譏嘲
召童日口	周黨夾豕	辶廌力大	舀敖幾朝
髟亻老考	亻亻亻亠	粦卄厲將	言亻言口

如螺也、駛驥、潮來迅急、如驥之駛也、臻、至也、字幺音邀 虒音斯 𣫞鑿本

水名、迢遞、遼闊也、登山曰陟、履水曰涉、排螺、言諸山排列

徒羨佳玩之寄也、岱嶽、泰山名、山之宗也、嶔巇、聳立貌、渭、

之清潔哉、複、重也、聯緜、連接不斷也、輻輳、聚集也、衍、延也、

右第七節、宮室華美、承門祚者、猶恥玷汚、人奈何不求心

宮室

齋	小	齊
塾	土	孰
序	子	广
庠	羊	广
廩	禾面	广
廚	尌	厂
厠	則	厂
廄	既	广
衕	行	氵
慶	㕟	声
迓	辶	牙
休	木	亻
恥	心	耳
玷	占	王
楣	眉	木
構	冓	木
晝	一	日聿
榭	射	木
雕	隹	周
廊	郎	广
複	复	衣
堦	皆	土
夾	从	大
牖	甫	戶片
斐	文	非
檻	監	木
聯	䜌	耳
緜	系	帛
綺	奇	糸
窗	囪	穴
輻	畐	車
輳	奏	車

分也、締、造也、饒、多也、薦音荐蔄音門

笑人曰嘲、顢頇、言愚蠢之人、辦事無眉目也、縷、細絲也、晰、

附之曰諂、凌人而蔑視之曰傲、微諷以刺人曰譏、曲言以

器用

敫瓜平才　昔貝左甫　垂民羽木　食食　肋

西角言木　亻次亻車　目目木日爿　雍夕　竹

覈觚評材　借資佐輔　睡眠榻牀　饔飧匕筯

裝潢、而不急在內之寶貴乎、朁音驂、睘音瓊、覈音激

右第八節、服飾僅美外觀、救靈必享永福、何以戀在外之

服飾

行翟禁由　奄央刂褱　毛令艮足　辶心衣黃

玄光衣衣　扌日畐金　老齒阝亻　皇䜌壯氵

衒耀襟袖　掩映副鑲　耄齡限促　遑戀裝潢

曷衣希谷　朁耳蜀睘　帛皮肅凧　粲闌軍皇

卄求糸糸　竹王金金　金扌糸亻　火火火火

葛裘絺綌　簪珥鐲環　錦披繡佩　燦爛煇煌

迓、迎也、休、吉祥也、玷、汚也、楣、門楣、構、堂構、夋音愛、复音伏、𢇇音闕

珍寳

林郎虎久 馬㽞武夫 爭榮崔粲 昷子口吳
王王王王 石石石石 山山王王 韋乃令女
琳瑯琥玖 碼碯碔砆 崢嶸璀璨 韞孕含娛

朱只玉 冄行胡 各童四石 禾丑口盧
王尺辟 主王王 氵金氵殸 𡗗广金
寸珠咫璧 青珩丹瑚 洛鐘泗磬 秦鼎唐鑪

也、哉、叕、驗也、觚、器之有棱者也、麈、拂麈也、楮、紙也、臚署、次序
右第九節、人造器物以適己用、何不修德爲上主之重器

軍主免畺 允聿衣者 女宁㥯諸 殳牛盧者
扌鹿扌革 口竹戈木 爪貝禾亻 舟亻月四
揮麈挽韁 吮筆裁楮 妥貯穩儲 般件臚署

右第十一節、五音迭奏、宮商克諧、不知樂者、不能和聲也、

樂音

耑	敫	夆	叉	廷	車	电	手	貝	永	羽	皆	監	于	丑	則
氵	氵	山	回	雨	車車	雨	制	庚	言	合	言	氵	竹	羊丿	氵
湍	激	峯	廻	霆	轟	電	掣	賡	詠	翕	諧	濫	竽	羞	測

虛	个	單	糸	肅	召	付	白	辶	員	堅	將	林	令	衣	巾
口	个	弓	糸	竹	音	扌	扌	免	音	金	金	氵	金	列	白
噓	竹	彈	絲	簫	韶	拊	拍	逸	韻	鏗	鏘	淋	鈴	裂	帛

石也、崢嶸、高峻貌、璀璨、玉光也、韞、藏也、音錄昷音溫殸音磬翏音聊糸

泗磬、石磬之能浮者、琳、瑯、琥、玖、美玉之名、碼、碯、碔、砆、皆寶入心、含孕韞藏、尙其永寶、八寸曰咫、洛鐘、銅鐘之寶貴者、

右第十節、珍奇之物、猶聖道也、珍奇秘於庫藏、聖道寓於

右第十二節、花木秀於一時、上主猶畀以景色、衆人生於

花木

字	部件
桃	木 兆
李	木 子
競	竝 䚌
暖	日 爰
松	木 公
栢	木 百
耐	而 寸
冬	夂 丶
趁	走 㐱
候	亻 工 矢
釀	酉 襄
景	曰 京
苑	艹 夗
囿	囗 有
酣	酉 甘
融	鬲 虫
脂	月 旨
妍	女 幵
粉	米 分
媚	女 眉
秀	禾 乃
麗	丽 鹿
耑	山 而
鍾	金 重
黛	代 黑
痕	疒 艮
楊	木 昜
柳	木 卯
綠	糸 彔
蔭	艹 陰
梧	木 吾
桐	木 同

聖教廣播、遠近交孚、不知道者、不能行善也、簫韶、古樂名、揹、撫同、鏗鏘、樂之節奏、淋鈴、曲名、裂帛、樂聲也、湍激、水流之疾、峯迴、山勢之紆、譬樂聲之徐速也、濫竽、有竽之名、而不能吹者也、夆音逢

種也、腥羶、鳥獸之肉、音晉透叕音輟氷同水乂俗四字

滅罪而救靈、不必妄拜他神、徒尙偶像之多、飫饜足也、蓺、

更求腥羶、徒侈肴饌之盛、猶之聖教爲古今之正道、足以

右第十三節、蔬菜爲天地之正味、足以衞生而悅口、不必

叕 頡 彡鬯 分　且 爵 爾 夬　月 次 星 亶　巽 有 多 氷

扌 扌 𣙜 卝　口 口 弓 忄　古 羊 月 羊　食 乂 亻 夫

掇 擷 鬱 芬　咀 嚼 彌 快　胡 羨 腥 羶　饌 肴 侈 泰

蔬菜

包 天 方 香　埶 攵 畜 采　刂 罙 微　火 癸 合 介

食 食 卝 殸　卝 亠田 卝 卝　咅 扌 卝　者 卝 扌 卝

飽 飫 芳 馨　蓺 畝 蓄 菜　剖 瓜 探 薇　煮 葵 拾 芥

一世、上主更望其復新、酣、暢也、丽古麗字覞同昆

鳥獸

字	部件	部件
騰	月	䲢
祥	示	羊
毓	每	㐬
瑞	王	耑
鳳	凡	鳥
翥	者	羽
麟	鹿	粦
遨	敖	辶
驊	馬	華
騮	馬	留
馳	馬	也
騁	馬	甹
鸞	䜌	鳥
鶴	隺	鳥
翔	羊	羽
翺	皋	羽
雞	奚	隹
塒	土	時
豚	月	豕
栅	木	冊
鴻	江	鳥
渚	氵	者
鵲	昔	鳥
巢	巛	果
饈	食	羞
餌	食	耳
敷	尃	攵
豫	予	象
詎	言	巨
亟	句又	二
烹	亨	火
庖	广	包

右第十四節、鳥獸之微、上主猶備饈餌、以養其生、人何憂衣食之不足、而徒烹庖之爲亟哉、翥、飛也、遨、遊也、敷豫、足也、䲢俗騰字粤音塀尃敷古文

鱗介

字	部件	部件
鱗	魚	粦
介	人	川
蕃	廾	番
滋	氵	兹
譜	言	普
題	是	頁
麤	鹿鹿	鹿
確	石	隺
龜		
鼈	敝	黽
黿	元	黽
鼉	畱	黽
鯤	魚	昆
鰲	敖	魚
鯨	魚	京
鱷	魚	噩

淬蝗掬蝦 泅雀撈蛤 卵濕累孳 俄頃跳躍

氵虫扌虫 氵小扌虫 卵氵田茲 亻匕足足

卒皇匊叚 四隹勞合 八㬎糸子 我頁兆翟

右第十五節、鱗介之族雖多、然中無靈魂、其跳躍不過少頃耳、可見人生甚爲貴重、奈何竟等於鱗介、而不思救其靈哉、蕃滋、言衆多也、淬、泅、沒水之貌、蝗落水則化蝦、又雀入大水爲蛤、見禮記月令、俄頃、少頃也、㬎音顯

昆蟲

蠶織蛛組 蚓唱蟬吟 徜徉邃閣 紬繹閒庭

兟日糸虫糸 虫口虫口 彳彳穴門 糸糸門广

䖵戠朱且 引昌單今 尙羊遂各 由睪月廷

終預

力𣶒隹　免肀乡　黽勉肅雍
荒辶昜且　忄夆歹歹　慌逢殤殂
區殳匚牛　身壳非宀　軀殼匪牢
月心夋疋　生匿酉林　眚慝酸楚

鬩也，么麼，渺小也，忖，思也，凄，凄楚，辛，艱辛，巤音獵 甡音莘 䖵音昆
得免凄楚也，組，亦織也，臠，肉屑也，蟻，攢肉屑，有如獵然，鬩，
艱辛之事，人則生命甚重，失救甚苦，其當如何信心而始
右第十六節，么麼小蟲，暫有生命，所以絕無思慮，不知有

力肉巤義　扌九䜌犭虫　抛臠獵蟻
專反共黽　扌食門虫　搏飯鬩蠅
厶么舜分　丿麻目目　么麼瞬盼
芒寸妻十　冂忄氵立　罔忖凄辛

引規告湯　宣大辶　咠火𣶒㣎　羽弟勻頁

矢穴氵卄　口亦自穷　糸臣巳氵禾　堯目金彥

矧窺浩蕩　喧奕无邊　緝熙淵穆　翹睇鈞顏

恐懼之貌、𣶒淵古文

順、夭死曰殤、壽死曰殂、軀殼、肉身也、眚、小罪、匿、隱惡、悚惶、

惕臭腐之期、靈魂之失於救耳、黽勉、勤求也、肅、誠敬、雍、和

而知肉體之不牢、罪惡之未免、邀結同志、恐懼祈求、蓋深

右第十七節、言人當勤求於道、致敬盡禮、畏死亡之日近、

弟戾束皇　頁手半呂　一聿日取　言易犬肉

氵氵忄忄　步㓞亻亻　日矣勹言　敬忄自府

涕淚悚惶　頻挈伴侶　旦肆句諏　警惕臭腐

束刀糸尞　易兀舛　咸見申需　中文匕皿
𥫗主亻　氵垚𠂉　𥫗夫糸亻　亻門子子
策絜臣僚　禹湯堯舜　箴規紳儒　仲閔孔孟
緝㣎同穆
除也、傴僂、鞠躬也、踧踖、恭敬也、冥頑、不靈者也、悛改也、同咠
奕、宣著盛大之貌、緝熙、光明也、淵穆、深遠之意、懟、怨也、删、
謹恭順、感受聖靈、自改其前日之冥頑矣、浩蕩、廣大貌、喧
當沉思邈慮、若或見之、則跪拜禱祝、化其不善之心、而敬
右第十八節、上主之德、廣大無名、上主之功、光明可見、人
甫畐先忌　心心月刂　區婁叔昔　六頁余夋
勹勹足足　斬對疋冊　亻亻足足　冖日元彳忄
匍匐跳踉　慙懟胥删　傴僂踧踖　冥頑徐悛

四章統計二千十六字

凡六百八字

浮華曰奢、樸實曰淳、甄、別也、膺、心胷之間、

豈怖永火之無救、始盡心以昭事上帝哉、策勉也、絜領也、

當斟酌於眞僞之途、甄別其信從之準、以循當然之則、而

右第十九節、言耶穌之道、其教人致君澤民、正心誠意、入

斗勺者享　又瓦票十　火人布堯　無月夂心

甚酉大氵　雔亜木淮　火八忄火　扌雁每豸艮

斟酌奢淳　雙甄標準　炎火怖燒　撫膺敏懇

From this table those characters are excluded, which are found either in the text or among the radicals. The more useful are marked by a cipher; but many of those contained in the list are obsolete, except as *elements*. The imperfect elements have no fixed sounds, but a Chinese teacher will find no difficulty in giving them names.

CHAPTER I.

从 *Ts'ung*, Same as 從 from.
刖° *Yüih*, To cut off the feet.
𠂇° *Tso*, Ancient form of 左、
肙 *Yuen*, A small worm.
乍° *Cha*, Just now, anon.
辟° *Pih*, A prince.
禺 *Ü*, A kind of ape.
㐅 *Wu*, Ancient form of 五、
寽 *Lo*, To draw with the hand.
霝 *Ling*, Same as 靈、
巫° *Wu*, A sorcerer.
処° *Ch'u*, Same as 處、
复 *Fuh*, Same as 復、
胃° *We*, Stomach.
找° *Chau*, Seek, pay balance.
个° *Ko*, An individual.
悳 *Tah*, Virtue 德、
㝵 *Ai*, Impede.
啇 *Yih*, Original.

杀 *Shah*, for 殺 baleful.
乂° *I*, Tranquil.
寺° *S*, A monastery.
亍 *Ch'uh*, Step of the left foot.
弔° *Tiau*, Suspend, sympathize. 弔、
帚° *Cheu*, A broom.
𠂤 *Tüe*, Heap.
叔° *Shuh*, Father's younger brother.
匹° *P'ih*, Equal, fellow.
卅° *Sah*, *Sah-shih*, } Thirty.
畐 *Fuh*, High, thick.
夅 *Kiang*, Descend, 降、
貫° *Kwan*, To pierce, string together, a string of cash.
侖 *Lün*, Narrate.
𠦒 *Pih*, Shovel.
𡱂 *T'un*, The buttocks.
胄° *Cheu*, Helmet.
勺° *Shoh*, A spoon.
婁 *Leu*, Name of a star.

豊 *Li*, A sacrificial vessel.

刁° *Tiau*, Perverse, malignant.

酋° *Ts'iu*, To ferment; a chief.

昷 *Wen*, Kind, compassionate.

IMPERFECT ELEMENTS.

亼 夋 〇

丁 丵 ⺮疋

𦍌 𡈼 手

烏 爲 耂

乂 亠 無

CHAPTER II.

咼 *Kwe*, Mouth awry.

丞° *Ch'eng*, To succeed, to be second or lieutenant.

巽 *Süen*, To enter.

爯 *Ch'eng*, Altogether.

葡 *Pe*, Complete ready, 備、

厤° *Lih*, A form of 曆 almanac.

𣊟 *Hien*, Minute.

頁° *Yih*, A leaf.

珏 *K'ioh*, A pair of gems.

闌 *Lan*, A vail.

彖 *T'üan*, Notes on the Book of Changes.

咸° *Hien*, All.

册° *Ts'ah*, Volume, set of books.

帀° *Tsah*, Twelve months or years' 匝、

翏 *Luh*, Fly high.

袁° *Yüen*, Family name.

臧° *Tsang*, Virtuous, prosperous.

台° *T'ai*, Term of respect, form of 臺、

尹° *Yin*, Mayor.

亦 *Yih*, 亦 Also.

兌° *Tùe*, Exchange.

㐬 *Liu*, A tassel, for 旒、

幵 *Kien*, Equal.

羋 *Yang*, Sheep, goat, for 羊、

卓° *Choh*, Firm, stable, eminent.

盾 *Tun*, Shield.

戉 *Yüih*, Fasces, emblems of power.

壴 *Chu*, Display of music.

亙° *Keng*, Continuous, perpetual.

㡭 *Ki*, Successive, 繼、

巂° *Süe*, Name of a place.

蚩 *Ch'*, Simple, stupid.

啚 *Pi*, Close, narrow, for 鄙、

𠬝 *Fuh*, Govern, order.

俞 *Yü*, Yes, a girl's answer.

[illegible] *K'ien*, A fragment.

乖° *Kwai*, To differ, distorted.

盧 *Lu*, A fire vessel.

雚 *Hwan*, A small bird.

悤 *Ts'ung*, Quick of hearing, intelligent.

毄 *Kih*, for 擊 to attack.

屰 *Nih*, for 逆 to oppose.

夋 *Ch'üen*, To walk slowly.

央° *Yang*, Middle, invite.

舀° *Yau*, To dip water.

串° *Ch'üan*, Pierce through, string together.

狺 *Yin*, A quarrel between dogs.

囧 *Kiung*, Open windows.

扁 *Pien*, Flat. 匾、

敕° *Ch'ih*, Command.

卯° *Mau*, The 4*th* hour.

嘼 *Hiuh*, Cattle, for 畜、

瞿 *Kü*, An eagle glance.

奴° *Nu*, Slave.

𤔔 *Lüan*, Disorder, for 亂、

豦 *Chü*, Strife, conflict.

丘° *Ch'iu*, A hillock.

屯° *T'un*, Store up, accumulate.

亥° *Hai*, The 12*th* hour.

睪 *Yih*, Espionage.

另° *Ling*, Besides, other.

𠂢 *P'ai*, flow apart, appoint 派、

隋 *Süe*, Name of a dynasty.

离 *Ch'*, A goblin, for 離、

郎 *Long*, Gentleman, a title of honor.

昜 *Yang*, For 陽、the bright or male principle.

贊° *Tsan*, Praise, associate.

甬 *Yung*, A covered way.

巠 *King*, Straight, waves.

朁 *Ts'an*, A particle.

萑 *Chüe, wan*, Grassy.

仔 *Ts*, Able, sustain, energetic.

鬳 *Hüen*, A kind of furnace.

匋 *T'au*, Pottery.

臾 *Yü*, A moment.

妾° *Ts'ih*, Concubine.

雇° *Ku*, To hire.

丙° *Ping*, The 3*rd* of the 10 stems.

亏 *Yü*, For 于、

烕 *Mih*, Consume, destroy.
討° *T'au*, Beg, assail.
蜀 *Chuh*, A name of Szechuen.
壬° *Jin*, *9th* of the 10 stems.
呆° *Yai*, *Tai*, } Stupid.
褱 *Hwai*, Bosom.
券 *Ch'uen*, A document, bond.
冉。 *Jan*, A name.
襄。 *Siang*, Assist, praise.
圭 *Kwe*, A badge of office, a baton.
敫 *Kiau*, A stream of light, music.
雁 *Ing*, A kind of bird.
号° *Hau*, Sign, cry, for 號、

虎° *Hu*, Tiger.
筑° *Chuh*, To build.
亶 *T'an*, T'an-fu, a name.
吅 *Hüen*, A cry, noise, for 喧、
岡 *Kang*, A hill, for 崗、
敳 *Cheng*, To test, for 徵、
朮 *Chuh*, A medicine.
𢦏 *Ti*, Name of a place.
倉° *Ts'ang*, Granary.
諳° *An*, Understand.
㸒 *Yin*, To beg.
彗° *Hwe*, A comet.

IMPERFECT ELEMENTS.

尹 ○ ○ ○

𡨄 丵 𧘇 𤇾

𠫓 乡 𦥯 冗

业 𡗗 𠂢 囟

𠀐 𠂆 𠂤 臽

CHAPTER III.

夌 *Ling*, A tomb for 陵、

寚 *Pau*, Precious for 寶、

馮 *Fung*, A name.

侌 *Yin*, The female principle, for 陰、

乇 *Kih*, The root of a tree.

冓 *Keu*, To interlock.

段 *Tuan*, A section, ball.

賏 *Ing*, Necklace.

孚 *Fu*, Faith.

茀 *Fuh*, Luxuriant.

翟 *Tih*, A kind of pheasant.

斬 *Chan*, To cut off.

汍 *Wan*, Flowing tears.

朱 *Chu*, Scarlet.

危 *We*, High, perilous.

皃 *Mau*, for 貌、

喬 *Ch'iau*, Lofty.

感 *Kan*, To feel, or excite feeling.

尃 *Fu*, Diffuse, for 敷、

堇 *Chin*, Loam, loess.

叀 *Chüan*, Special, for 專、

㠯 *I*, By, for 以、

涂 *T'u*, Road, a name.

卉 *Hwe*, Flowers.

戔 *Sien*, Minute, small.

丩 *Kiu*, A vine.

訇 *Hung*, Loud noise.

夸 *Kw'a*, Vaunt, boast.

桀 *Kie*, Oppressive, courageous.

句 *Kü*, Sentence, clause, crooked.

芻 *Ch'u*, Grass.

㒼 *Man*, Equal.

卡 *Ch'a*, A customs' barrier.

戊 *Meu*, *Wu*, } 5*th* of the 10 stems.

朿 *Ts*, To stop.

溥 *P'u*, Abundant.

粦 *Lin*, Ignis fatuus.

隻 *Ch*, Single, a classifier.

尉 *We*, Soothe, comfort.

御 *Yü*, Royal, drive a chariot.

敝 *Pi*, Spoiled.

匃 *Kai*, Beg.

莧 *Hien*, Spinach.

厷 *Kung*, Arms, for 肱、

斲 *Choh*, To cut down.

䙴	*Sien*, Ascend high.
关	*Siau*, To laugh, for 笑、
肙	*Yuen*, Small insect.
坴	*Luh*, Lump of earth 陸、
厈	*An*, Shore, 岸、
㲋°	*Hih*, Hole in a wall.
牟	*Meu*, Lowing of a cow.
冗	*Jung*, Hurried.
戎°	*Jung*, A weapon; a barbarian.
韱°	*Ts'ien*, A bamboo tally.
夆	*Fung*, To butt, push.
鹵°	*Yien*, Salt, for 鹽、
曼	*Man*, Long.
栗°	*Lih*, Tremble, chestnut.
粥°	*Chuh*, Soft boiled rice.
完°	*Wan*, Finish.
甫°	*Fu*, Just now.
覽°	*Lan*, See, read.
它	*T'o*, Snake, used for 蛇、 *she*.
筮	*Sh*, Grass used in divination.
咅	*T'eu*, To spit.
蚤°	*Tsau*, A flea, also for 早 early.
廿°	*Nien*, Twenty.
夗	*Yün*, unrest.
丈°	*Chang*, 10 ft., Chinese.
戌°	*Suih*, 11*th* hour.
羕	*Yang*, A long stream.
縣°	*Hien*, A district.
㐱	*Chen*, Long black hair.
詹	*Chan*, Oversee, direct.
犮	*Pah*, To drag.
旁°	*P'ang*, The side.
佰	*Peh*, 100, A centurion.
乞	*Ch'i*, Beg.

IMPERFECT ELEMENTS.

丞	曲	月	尹	市
臥	覀	𠂤	𡕝	冊
肅	鳥	步	募	乇

CHAPTER IV.

面 *Mien*, Face.
熏 *Hüin*, To smoke, to cure meat.
夬 *Kuih*, Different, certain.
鄭 *Cheng*, Dignity, name of a kingdom.
吳 *Wu*, A name.
尞 *Liau*, Bright, clear.
肖 *Siau*, Like, good.
崔 *Ch'ue*, Lofty.
宁 *Chu*, A vestibule.
厓 *Yai*, Shore.
呈 *Ch'eng*, Hand up.
戠 *Ch*, A sort of earth.
匆 *Ts'ung*, Haste, for 怱、
欽 *Ch'in*, Respect, imperial.
虒 *S*, A horned tiger.
斲 *Chuh*, Chisel, for 鑿、
樊 *Fan*, A fence, lattice.
考 *K'au*, Investigate.
廌 *Hie*, A one horned goat.
敖 *Au*, Ramble, for 遨、
析 *Sih*, Separate, explain.
丕 *P'e*, Great.
𦆗 *Kwan*, Weave.
眉 *Me*, Eyebrow.
粲 *Ts'an*, A meal.
奄 *Yien*, Detain, conceal.
𦐇 *T'ah*, Buoyant.
畺 *Kiang*, Boundary, for 疆、
彔 *Luh*, Wood carving.
員 *Yuen*, Round, dollar, officer.
堅 *Kien*, Firm.
廷 *T'ing*, Palace.
庚 *Keng*, 7*th* of the stems.
丑 *Ch'eu*, 2*nd* hour.
癸 *Kwe*, 10*th* of the stems.
丽 *Li*, Beautiful, for 麗、
叕 *Chüeh*, Join.
頡 *Kih*, Neck erect.
甹 *P'in*, Rapid, utterance.
隺 *Hoh*, Crane.
皐 *Kau*, Call, high, a name.
尃 *Fu*, Diffuse, for 敷、
亨 *Heng*, Good luck.
余 *Yu*, A family name.
噩 *Oh*, Fright.
匊 *Küih*, Handful, for 掬、
巤 *Lih*, Hairy.
芒 *Mang*, Beard of grain.

壳° *K'uh* Shell, for 殼、

規° *Kwe,* A rule.

貲 *Ts'ih,* Satire; blame.

毚 *Ts'an,* A hare.

淵 *Yuen,* Abyss, for 淵、

勻 *Yüin,* Equal, for 均、

彥 *Yien,* Virtuous, excellent.

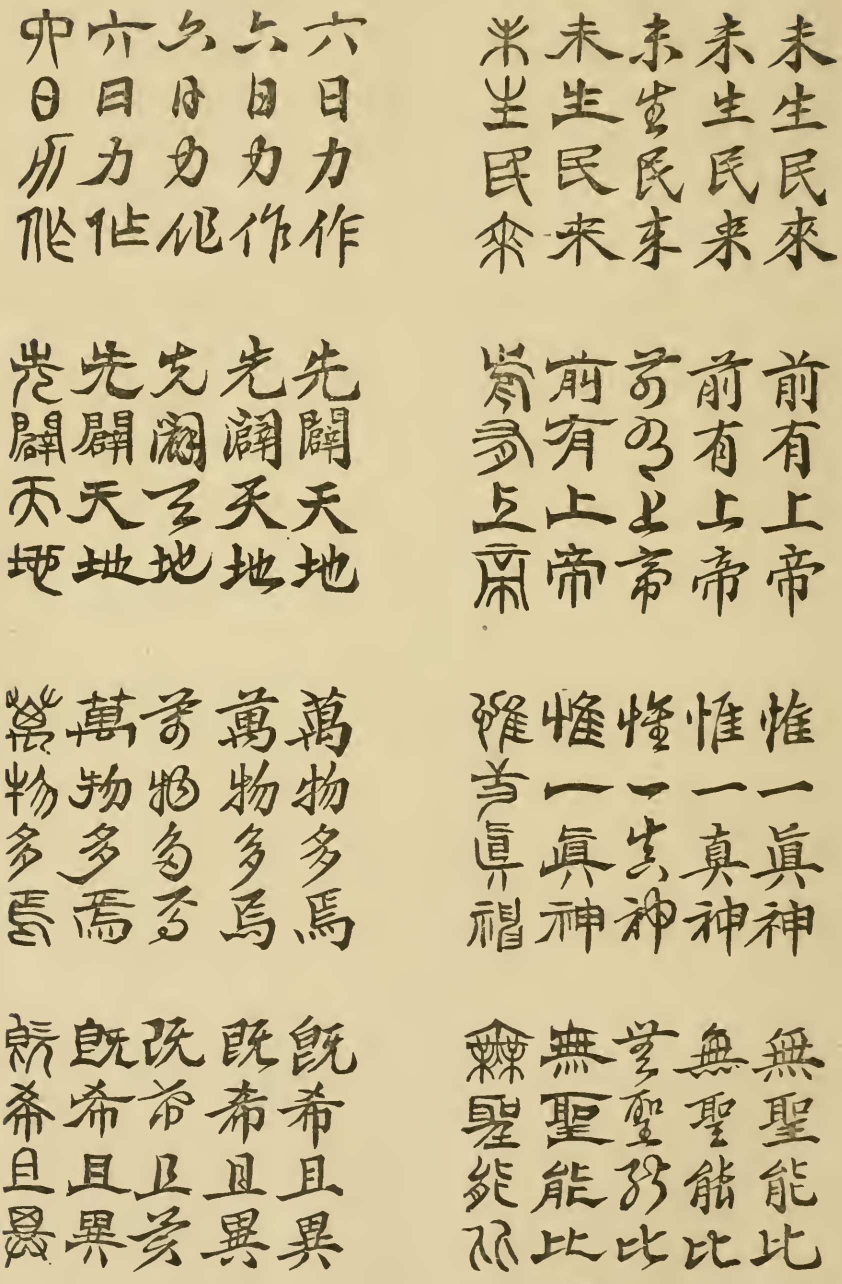
忌° *Ki,* Envy, hate.

IMPERFECT ELEMENTS.

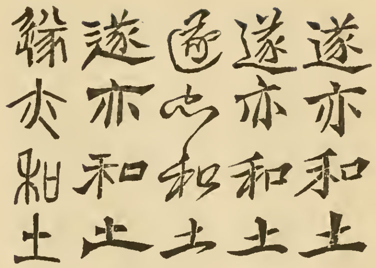
㱾	囟	声	电
亅	凬	由	〇

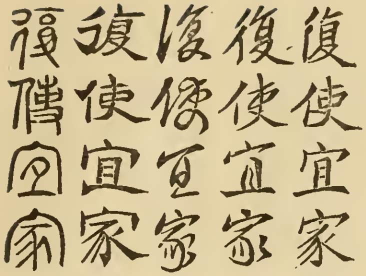
Chapter I. In Five Forms.*

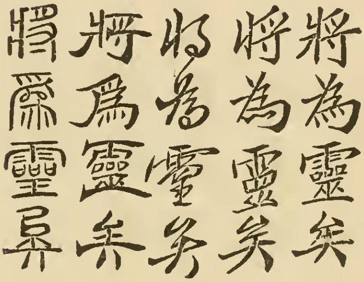
Pattern, Business, Grass, Old Official, Seal.

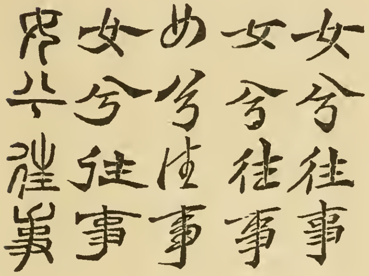


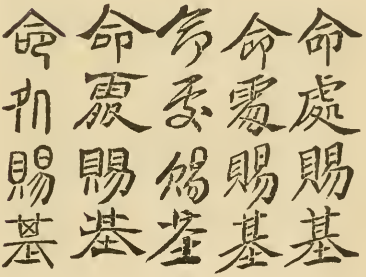
*The Sung-t'i, or book style which completes the 六書, or six forms of writing, may be seen in the text.

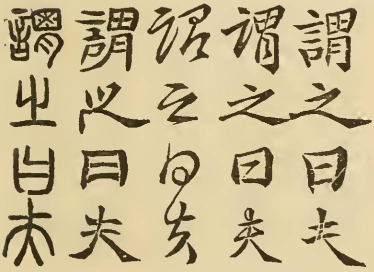

遂
亦
和
土

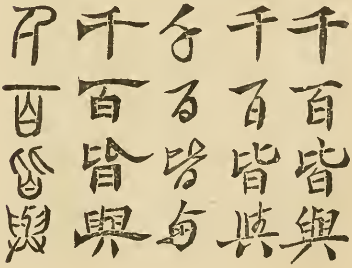

復
使
宜
家

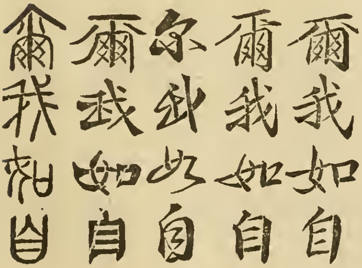

將
為
靈
矣


女
兮
往
事


命
處
賜
基


謂
之
曰
夫


千
百
皆
與


爾
我
如
自

凡所求者
凡所求者
凡所求者
凡所求者
凡所求者

告云可食
告云可食
告云可食
告云可食
告云可食

毋不立予
毋不立予
毋不立予
毋不立予
毋不立予

或當見耳
或當見耳
或當見耳
或當見耳
或當見耳

然欲善惡
然欲善惡
然欲善惡
然欲善惡
然欲善惡

聞言摩拿
聞言摩拿
聞言摩拿
聞言摩拿
聞言摩拿

勿聽手取
勿聽手取
勿聽手取
勿聽手取
勿聽手取

得罪因此
得罪因此
得罪因此
得罪因此
得罪因此

以	以	以	以	以	中	中	中	中	中
致	致	致	致	致	傳	傳	傳	傳	傳
彼	彼	彼	彼	彼	亞	亞	亞	亞	亞
族	族	族	族	族	伯	伯	伯	伯	伯
但	但	但	但	但	羊	羊	羊	羊	羊
安	安	安	安	安	祭	祭	祭	祭	祭
利	利	利	利	利	信	信	信	信	信
名	名	名	名	名	心	心	心	心	心
愛	愛	愛	愛	愛	長	長	長	長	長
身	身	身	身	身	子	子	子	子	子
尼	尼	尼	尼	尼	若	若	若	若	若
色	色	色	色	色	兄	兄	兄	兄	兄
列	列	列	列	列	敵	敵	敵	敵	敵
馬	馬	馬	馬	馬	殺	殺	殺	殺	殺
羅	羅	羅	羅	羅	及	及	及	及	及
金	金	金	金	金	今	今	今	今	今

卷 卷 卷 卷 卷
撒 撒 撒 撒 撒
全 全 全 全 全
死 死 死 死 死

父 父 父 父 父
意 意 意 意 意
非 非 非 非 非
昔 昔 昔 昔 昔

何 何 何 何 何
問 問 問 問 問
儕 儕 儕 儕 儕
羣 羣 羣 羣 羣

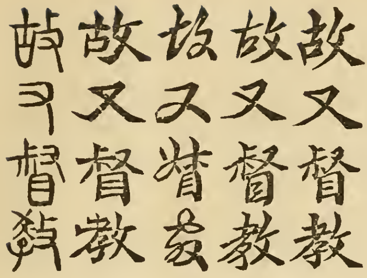
其 其 其 其 其
僕 僕 僕 僕 僕
已 已 已 已 已
明 明 明 明 明

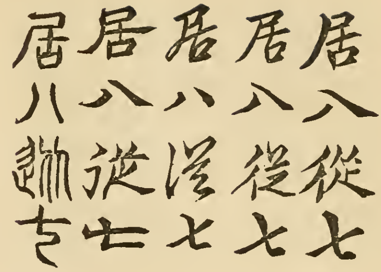
第 第 第 第 第
歸 歸 歸 歸 歸
方 方 方 方 方
蓋 蓋 蓋 蓋 蓋

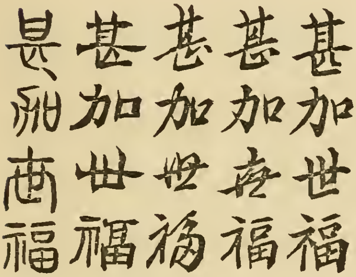
即 即 即 即 即
由 由 由 由 由
是 是 是 是 是
時 時 時 時 時

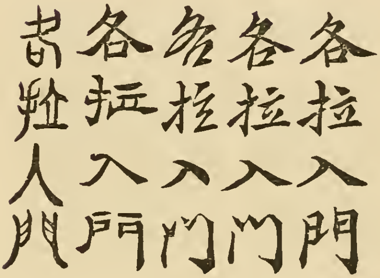
則 則 則 則 則
同 同 同 同 同
義 義 義 義 義
人 人 人 人 人

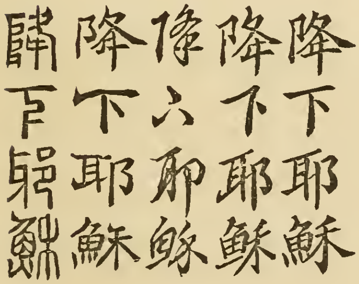
大 大 大 大 大
水 水 水 水 水
四 四 四 四 四
行 行 行 行 行

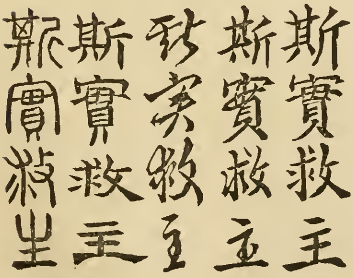












相約衆士
相約衆士
相約衆士
相約衆士
相約衆士

等聞于三
等间于三
等间于三
等聞于三
等聞于三

必知理數
必知理数
必知理數
必知理數
必知理數

倫出於五
倫出於五
倫出於五
倫出於五
倫出於五

節禮守法
節禮守法
節禮守法
節禮守法
節禮守法

華年至殿
華年至殿
華年至殿
華年至殿
華年至殿

司十二徒
司十二徒
司十二徒
司十二徒
司十二徒

在會受書
在會受書
在会受書
在會受書
在會受書

王	王	王	王	王
而	而	而	而	而
溫	溫	溫	溫	溫
雅	雅	雅	雅	雅

冷	冷	冷	冷	冷
迦	迦	迦	迦	迦
城	城	城	城	城
邑	邑	邑	邑	邑

後	後	後	後	後
章	章	章	章	章
昭	昭	昭	昭	昭
諸	諸	諸	諸	諸

巴	巴	巴	巴	巴
米	米	米	米	米
道	道	道	道	道
路	路	路	路	路

猶	猶	猶	猶	猶
太	太	太	太	太
國	國	國	國	國
也	也	也	也	也

西	西	西	西	西
乃	乃	乃	乃	乃
山	山	山	山	山
乎	乎	乎	乎	乎

常 字 雙 千 釋 義

A

VOCABULARY

OF

TWO THOUSAND FREQUENT CHARACTERS,

Arranged according to Radicals.

WITH

THEIR MOST COMMON SIGNIFICATIONS,

AND

THE SOUNDS OF THE PEKING DIALECT.

NOTE.

The student while studying the first two chapters should make himself familiar with the radicals as a preparation for using this vocabulary, or native dictionaries. On completing the four chapters he would find it profitable to read the vocabulary from beginning to end, even though he may have consulted it from time to time.

For the sake of brevity those significations which are most easily deducible, have been omitted ; and the student is expected to bear in mind that feature of the language which admits of the same *words* being employed without alteration in different parts of speech Thus after giving 生 as *life* it would be superfluous to define it further as to *live, alive,* &c.

The mode of transliteration answers in the main to that in general use. The chief departure from it is in the non-use of *hs.* The two classes of words, which in current Mandarin begin with *h* and *s*, are in Peking combined, or rather confused so as to be utterly undistinguishable. In this vocabulary it has been thought best to preserve the distinction. The student can hardly go wrong, if he always sees *h* alongside of *s* and *vice versâ.* The combination is foreign to English, and like the tones, must be learned by ear.

The tone marks are here attached to the transliteration—not to the characters as in the text—the first and second being placed at the lower left; the third at the upper left, and the fourth at the upper right. They are all indicated by ɔ, except the second, which is distinguished by ɔ̲. In case of discrepancy of tone between text and vocabulary the one represents the tone as read; the other as spoken. Where two pronunciations are given for one character they usually indicate a difference of meaning. The student who has not access to a Peking teacher will do well to confine himself to one sound, unencumbered by tones.

THE 214 RADICALS

WITH THEIR

SOUNDS AND SIGNIFICATIONS.

1 Stroke.

No.	Radical	Sound	Signification
1.	一	Yih.	One.
2.	丨	Kwen.	Pass through.
3.	丶	Chu.	A point.
4.	丿	P‘ih.	A left stroke.
5.	乙	Yih.	One, curved.
6.	亅	Küih.	Hooked.

2 Strokes.

No.	Radical	Sound	Signification
7.	二	Er.	Two.
8.	亠	T‘eu.	A cover.
9.	人 亻	Jin.	A man.
10.	儿	Jin.	A man.
11.	入	Juh.	To enter.
12.	八	Pah.	Eight.
13.	冂	Kiung.	A limit.
14.	冖	Mi.	To cover.
15.	冫	Ping.	Ice.
16.	几	Ki.	A bench.
17.	凵	K‘ang.	A receptacle.
18.	刀 刂	Tau.	A Knife.
19.	力	Lih.	Strength.
20.	勹	Pau.	To infold.
21.	匕	Pi.	A spoon.
22.	匚	Fang.	A chest.
23.	匸	Hi.	To conceal.
24.	十	Shih.	Ten.
25.	卜	Poh.	To divine.
26.	卩 㔾	Tsih.	A seal.
27.	厂	Han.	A shelter.
28.	厶	S.	Deflected.
29.	又	Yiu.	Moreover.

3 Strokes.

No.	Radical	Sound	Signification
30.	口	K‘eu.	The Mouth.
31.	囗	We.	To enclose.
32.	土	T‘u.	Ground, earth.
33.	士	Sh.	A scholar.
34.	夂	Ch.	To follow.
35.	夊	Shŭai.	Walk slowly.
36.	夕	Sih.	Evening.
37.	大	Ta.	Large.
38.	女	Nü.	Female.
39.	子	Ts.	A child.
40.	宀	Mien.	A cover.
41.	寸	Ts‘un.	An inch.
42.	小	Siau.	Small.
43.	兀 尢 尣	Yiu.	Distorted.

No.	Character	Sound	Meaning
44.	尸	Sh.	A corpse.
45.	屮	Ch'eh.	A sprout.
46.	山	Shan.	A hill.
47.	巛 川 巜	Ch'üan.	A stream.
48.	工	Kung.	Work.
49.	己	Ki.	Self.
50.	巾	Kin.	A napkin.
51.	干	Kan.	A shield.
52.	幺	Yau.	Small.
53.	广	Yien.	A roof.
54.	廴	Ying.	A journey.
55.	廾	Kung.	To join hands.
56.	弋	Yih.	An arrow.
57.	弓	Kung.	A bow.
58.	彐 彑	Ki.	A swine's head.
59.	彡	Shan.	Feathers, hair.
60.	彳	Ch'ih.	A short step.

4 Strokes.

No.	Character	Sound	Meaning
61.	心 㣺 忄	Sin.	The heart.
62.	戈	Ko.	A spear.
63.	戶	Hu.	A door.
64.	手 扌	Sheu.	A hand.
65.	支	Ch.	A branch.
66.	攴 攵	P'ah.	A blow.
67.	文	Wen.	Literature.
68.	斗	Teu.	A measure.
69.	斤	Kin.	A catty, a pound.
70.	方	Fang.	A Square.
71.	无	Wu.	Without.
72.	日	Jih.	The sun, a day.
73.	曰	Yüih.	To speak.
74.	月	Yüih.	The moon.
75.	木	Muh.	Wood, timber.
76.	欠	Ch'ien.	To owe.
77.	止	Ch.	To stop.
78.	歹 歺	Tai.	Evil.
79.	殳	Ch'u.	Weapons.
80.	毋	Wu.	Do not.
81.	比	Pi.	To compare.
82.	毛	Mau.	Hair.
83.	氏	Sh.	The family name.
84.	气	Ch'i.	Breath.
85.	水 氵 氺	Shüe.	Water.
86.	火 灬	Ho.	Fire.
87.	爪 爫	Chau.	Claws.
88.	父	Fu.	Father.
89.	爻	Hiau.	To imitate.
90.	爿	Ch'üang.	A bed.
91.	片	P'ien.	A splinter.
92.	牙	Ya.	Teeth
93.	牛	Niu.	A cow.
94.	犬 犭	K'üin.	A dog.

5 Strokes.

No.	Character	Sound	Meaning
95.	玄	Hüin.	Dark, sombre.
96.	玉 王	Yuh.	A gem.
97.	瓜	Kwa.	A melon.
98.	瓦	Wa.	A tile.
99.	甘	Kan.	Sweet.

100. 生 Sheng. Life.
101. 用 Yung. To use.
102. 田 T'ien. A field.
103. 疋 P'ih. A piece of cloth.
104. 疒 Nih. Sick.
105. 癶 Poh. To separate.
106. 白 Peh. White.
107. 皮 P'i. Skin.
108. 皿 Min. A vessel.
109. 目 罒 Muh. The eyes.
110. 矛 Meu. A spear.
111. 矢 Sh. An arrow.
112. 石 Shih. A stone.
113. 示 礻 Sh. To show.
114. 禸 Jeu. To creep.
115. 禾 Ho. Growing rice.
116. 穴 Huih. A cave.
117. 立 Lih. To stand.

6 Strokes.

118. 竹 Chuh. Bamboo.
119. 米 Mi. Hulled rice.
120. 糸 S. Silk.
121. 缶 Feu. Earthenware.
122. 网 罒 罓 Wang. A net.
123. 羊 Yang. A sheep.
124. 羽 Yü. Wings.
125. 老 Lau. Aged.
126. 而 Er. And, still.
127. 耒 Le. A plough.
128. 耳 Er. The ear.
129. 聿 Lüh. A pencil.
130. 肉 月 Juh. Flesh.
131. 臣 Ch'eng. A minister.
132. 自 Ts. Self, from.
133. 至 Ch. To, most.
134. 臼 Kiu. A mortar.
135. 舌 Sheh. The tongue.
136. 舛 Ch'üan. Error.
137. 舟 Cheu. A boat.
138. 艮 Ken. Perverse.
139. 色 Seh. Color.
140. 艸 卄 Ts'au. Grass.
141. 虍 Hu. A tiger.
142. 虫 Ch'ung. Reptiles.
143. 血 Hüih. Blood.
144. 行 Hing. Walk, work.
145. 衣 衤 I. Clothes.
146. 西 襾 Si. West.

7 Strokes.

147. 見 Kien. To see.
148. 角 Kioh. Horn.
149. 言 Yien. Words.
150. 谷 Kuh. A valley.
151. 豆 Teu. Beans.
152. 豕 Sh. Swine.
153. 豸 Hie. Reptiles, wild beasts.
154. 貝 Pe. Pearls.
155. 赤 Ch'ih. Scarlet.
156. 走 Tseu. To walk.
157. 足 Tsuh. The foot.
158. 身 Shen. The body.
159. 車 Kü, ch'e. A chariot.
160. 辛 Sin. Acrid.
161. 辰 Ch'en. Hour.

162. 辵 辶 Tseu. Motion.

163. 邑 阝 Yih. A city.

164. 酉 Yiu. Liquors.

165. 釆 Ts'ai. Splendor, to select.

166. 里 Li. A mile.

8 Strokes.

167. 金 Kin. Metal.

168. 長 镸 Ch'ang. Long.

169. 門 Men. A gate.

170. 阜 阝 Feu. A mound.

171. 隶 Ti. To extend to.

172. 隹 Chŭe. Fowls.

173. 雨 Yü. Rain.

174. 靑 Ts'ing. Green.

175. 非 Fe. Wrong, not?

9 Strokes.

176. 面 Mien. The face.

177. 革 Keh. Skin, change.

178. 韋 We. Leather.

179. 韭 Kiu. Leeks.

180. 音 Yin. Sound.

181. 頁 Yih. Head, a leaf.

182. 風 Fung. Wind, a custom.

183. 飛 Fe. To fly.

184. 食 Shih. To eat.

185. 首 Sheu. The head.

186. 香 Hiang. Incense.

10 Strokes.

187. 馬 Ma. A horse.

188. 骨 Kuh. Bones.

189. 高 Kau. High.

190. 髟 Piau. Long hair.

191. 鬥 Teu. To quarrel.

192. 鬯 Ch'ang. A fragrant liquor.

193. 鬲 Keh, li. A tripod, urn.

194. 鬼 Kwe. A ghost, a devil.

11 Strokes.

195. 魚 Yü. Fish.

196. 鳥 Niau. A bird.

197. 鹵 Lu. Brine.

198. 鹿 Luh. A deer.

199. 麥 Meh. Wheat.

200. 麻 Ma. Hemp.

12 Strokes.

201. 黃 Hwang. Yellow.

202. 黍 Shu. Millet.

203. 黑 Heh. Black.

204. 黹 Ch'. Embroidery.

13 Strokes.

205. 黽 Min. A frog.

206. 鼎 Ting. A tripod.

207. 鼓 Ku. A drum.

208. 鼠 Shu. A rat.

14 Strokes.

209. 鼻 Pih. The nose.

210. 齊 Ch'i. Even, orderly.

15 Strokes.

211. 齒 Ch'. The teeth.

212. 龍 Lung. A Dragon.

16 Strokes.

213. 龜 Kwe. A tortoise.

17 Strokes.

214. 龠 Yuh. A flute.

1. 一

一 i' One.

上 Shang', Above, up, upper, to go up.

且 'Ch'ie, Moreover.

不 Pu', Not.

七 ,Ch'i, Seven.

世 Sh', The world, a generation.

下 Hia', Below, lower, to go down.

三 ,San, Three.

丁 'Ting, A sting, a nail, an individual, to sustain.

2. 丨

中 'Chung, Middle, to hit the centre.

3. 丶

主 'Chu, Lord, to control.

丸 ꜀Wan, A ball, a pill.

丹 ,Tan, Pale red, a sovereign remedy.

4. 丿

之 ,Ch, Sign of possessive case, Pronoun of the *3rd* person.

乃 ,Nai, But, may-be, it is used as, i.e., or *viz.*

乎 ꜀Hu, A sign of doubt, admiration, inquiry; also of the vocative.

乘 ,Ch'eng, To ride, avail of, a war chariot.

久 'Kiu, A long time.

乏 Fa', To want, lack.

么 ,Yau 么麼 dwarfish, diminutive.

5. 乙

乙 'I, One, curved.

也 ,Ye, Euphonic particle, even, also.

亂 Loan', Confusion, disorder.

九 'Kiu, Nine.

乳 'Ju, Milk; a suckling.

6. 亅

事 Sh', An act, affair, to serve.

予 ꜀Ü Pronoun of *1st* person; to give.

了 'Liau, Finished, a sign of the past tense.

7. 二

二 Er', Two.

云 ꜀Yün, Speak, say.

亞 Ya', Secondary. A diminutive prefix.

于 ꜀Ü, In, in respect to.

五 'Wu, Five.

互 *Hu'*, Reciprocal; in turn.

況 *Kw'ang'*, Much more, *a fortiori.*

亟 *Chi'*, Haste, urgency.

8. 亠

六 *Lu'*, Six.

亦 *I'*, Also.

亡 ˛*Wang*, Perish, lose, flee.

京 ˛*Ching*, Great, the capital.

交 ˛*Chiau*, Intercourse, alternate, reciprocal.

享 '*Hiang*, Enjoy.

9. 人

人 ˛*Jen*, Man.

來 ˛*Lai*, Come.

作 *Tso'*, Make, start, arise.

使 '*Sh*, Send, cause, messenger.

傳 ˛*Ch'uen*, Propagate, narrate.

伯 *Po'*, An uncle, a father's brother, a lord.

信 *Sin'*, Belief, faithfulness, a letter.

今 ˛*Chin*, Now, modern.

以 '*I*, To take, because, by means of.

但 *Tan'*, But, only.

僕 '*P'u*, Slave, servant.

何 ˛*Ho*, Which? why? how?

儕 *Ch'ai*, Class. a plural suffix.

倫 ˛*Lun*, A category, social relations.

代 *Tai'*, A generation, instead of.

備 *Pe'*, Complete, prepared.

伏 *Fu'*, Prostrate, abject, to subject.

依 ˛*I*, Depend on, according to.

仍 ˛*Jeng*, As before, still, yet.

儀 ˛*I* ,Ceremony, form, manner.

便 *Pien'*, Convenient, ready.

付 *Fu'*, Impart, intrust, pay, commit to.

令 *Ling'*, Command.

俯 '*Fu*, To bow the head; nod assent.

修 ˛*Siu*, Improve, cultivate: repair, long and slender.

余 ˛*Ü*, Pron. *1st* pers.

俊 *Chiün'*, Superior, fine-looking.

俱 ˛*Chü*, Together, all.

仇 *Ch'eu'*, Enmity.

仁 ˛*Jen*, Humanity, charity, goodness.

僭 *Chien'*, False assumption, blasphemy.

僞 *Wei*´, False, deceitful.

例 *Li*ʿ, A custom, law, example.

傾 ˏ*Ch*ʻ*ing*, Overturn, a moment.

傷 ˏ*Shang*, Wound, bruise; feel.

侍 *Sh*ʿ, Wait on, wait in presence.

他 ˏ*T*ʻ*a*, other, pronoun *3rd* pers.

任 *Jen*ʿ, ˓*jen*, Bear office or burden, *ad libitum;* let.

保 ʼ*Pau*, Protect, secure.

伊 ˏ*I*, Pronoun *3rd* pers.

俾 *Pi*ʿ, To cause, so that.

偕 ˓*Hie*, Together with.

供 ˏ*Kung*, Serve, minister.

位 *Wei*ʿ, Seat, position, person.

偶 ʼ*Eu*, Likeness, companion, pair.

像 *Siang*ʿ, Like, *simulacrum.*

俗 *Su*ʿ, Customary, common, coarse, usage.

伐 *Fa*ʿ, Boast, cut, invade.

倘 *T*ʻ*ang*, If, should.

侮 *Wu*, To insult.

佛 ʼ*Fo*, Buddha.

係 *Hi*ʿ, To be, to concern.

傑 *Chie*ʿ, A hero.

値 *Ch*ʿ, Price, to meet, to manage, to take in turn.

償 ˏ*Ch*ʻ*ang*, Pay, recompense.

休 ˏ*Hiu*, Stop, good fortune.

倍 *Pe*ʿ, Double, 三倍 three-fold, &c., to multiply.

億 *I*ʿ, Ten myriads, quiet, repose; to guess.

佑 *Yiu*ʿ, Divine protection.

俘 ˓*Fu*, A captive.

俟 *S*ʿ, To wait for, until.

偏 ˓*Pien*, Uneven, partial.

側 *Ts*ʻ*o*ʿ, Sloping, oblique, at the side.

侵 ˏ*Ch*ʻ*in*, Usurp, oppress.

似 *S*ʿ, Like, resemble.

假 ʼ*Chia*, False, to borrow, suppose.

倚 ʼ*I*, Rely, lean on.

仗 *Chang*ʿ, Rely on, weapon, fight.

僅 ʼ*Chin*, Exactly, only, scarcely.

舍 *She*ʿ, A cottage, to bestow, cast away.

住 *Chu*ʿ, Stop, dwell.

仰 ʼ*Yang*, To look up.

伸 ˏ*Shen*, Extend, explain.

儘 *Chin*ʿ, Altogether, empty, as you please.

儔 ,*Ch'eu*, A class, a mate.

僉 ,*Ch'ien*, All.

催 ,*Ts'ue*, Urge, expedite.

併 *Ping*, Unite, combine energies.

佳 ,*Chia*, Excellent.

僮 ,*T'ung*, Lad, urchin; page.

倜 *T'i*, Courteous, generous.

儻 '*T'ang*, If, should; 倜儻 free, noble.

俠 *Hia'*, generous, careless, brave, soldier of fortune.

傲 *Au'*, Proud, insolent.

伶 ,*Ling*, A play actor, clever.

俐 *Li'*, Smart, 伶俐 clever.

佩 *Pe'*, Side ornaments, to gird, wear at the side.

促 *Ts'u'*, Hasten, shorten.

借 *Chie'*, Borrow.

佐 '*Tso*, Help.

儲 ,*Ch'u*, Provide, store, to second, to be second.

件 *Chien'*, A piece, or article.

候 *Heu'*, Wait, inquire for, time.

侈 *C'h'*, Wasteful.

介 *Chie'*, Attendant, usher, shield, shellfish.

俄 ,*O*, Sudden, lofty.

伴 *Pan'*, A comrade.

侶 '*Lü*, An associate.

傴 *Eu'*, stooping,

僂 ,*Leu*, Crooked, bent.

10. 儿

先 *Jien*, Before, first.

兄 ,*Hiung*, Elder brother.

光 ,*Kwang*, Light, bright, lustre.

免 '*Mien*, Avoid, forgive.

兆 *Chau'*, An omen, a million.

兒 ,*Er*, A boy, child, a euphonic.

元 ,*Yuen*, Primary, chief.

克 *K'o'*, Overbearing, to overcome.

允 '*Yün*, Promise, secure.

充 ,*Ch'ung*, Fill, pretend.

11. 入

入 *Ju'*, To enter.

全 ,*Ch'iuen*, Complete, perfect; all.

兩 '*Liang*, Two, both, a tael or ounce.

內 '*Nei*, Inside.

12. 八

八 *Pa'*, Eight.

兮 ,*Hi*, A euphonic expletive.

其 ˳*Chi*, Pron. 3rd pers.

兵 ˏ*Ping*, A soldier, weapon.

公 ˏ*Kung*, Public, just, duke.

共 *Kung*ʿ, Together, in common.

具 *Chü*ʿ, Complete, instruments.

典 ʾ*Tien*, A rule, to manage, to mortgage.

兼 ˏ*Chien*, To combine.

冀 *Chi*ʿ, Expect, desire.

13. 冂

再 *Tsai*ʿ, Again, the second time.

14. 冖

冠 ˏ*Kwan*ʿ, *kwan*, A cap, crown.

冥 ˳*Ming*, Dark, obscure.

15. 冫

冷 ˏ*Leng*, Cold.

凌 ˳*Ling*, Insult, spurn, abandon.

凋 ˏ*Tiau*, Wither.

冬 ˏ*Tung*, Winter, to freeze.

凄 ˏ*Ch'i*, Chilly, grievous.

16. 几

凡 ˳*Fan*, All, the world.

几 *Chi*ʿ, Bench, table.

17. 凵

出 *Ch'u*ʿ, Out.

凸 ˏ*Ku*, Protuberance, a tenon, convex.

凹 ˏ*Wa*, A pit, valley, concave.

18. 刀

前 ˳*Ch'ien*, Before, formerly.

利 *Li*ʿ, Gain, advantage, sharp.

列 *Lie*ʿ, Numerous, several, classified.

則 *Tse*ʿ, So, then, item.

刑 ˳*Hing*, Punishment.

切 *Ch'ie*, Divide, cut.

刃 *Jen*ʿ, A blade, a sharp edge.

別 *Pie*ʿ, Distinguish, other, don't.

分 ˏ*Fen*, A part, duty.

割 *Ko*ʿ, (c) ˏ*ko*, To cut.

判 *P'an*ʿ, Divide, decide.

創 *Ch'uang*ʿ, Originate, create, wound.

劍 *Chien*ʿ, A sabre.

刀 ˏ*Tau*, A knife, sword.

刻 *K'o*ʿ, (c) ˏ*k'o*, Carve, cut, griping, close, quarter of an hour, a moment.

制 *Ch*ʿ, Control, appoint, costume, mourning habit.

剛 ˏ*Kang*, Hard, steel.

刺 *Ts'*, *la*, } Pierce, satirize, to cut.

劇 *Chü'*, Excessive, violent increase, a farce, play.

劃 *Hwa'*, carve, scratch, mark, rend asunder.

刮 *Kwa'*, Scrape, include, embrace.

剖 ,*P'eu*, Divide.

删 ,*Shan*, To expurgate, amend.

19. 力

力 *Li'*, Strength, force.

加 ,*Chia*, Add, increase.

功 ,*Kung*, Merit.

勞 ,*Lau*, Toil, to reward.

勒 *Le'*, Extort, compel, curb, engrave.

勸 *Ch'iuen'*, Persuade, exhort.

助 *Chu'*, Help.

動 *Tung'*, Move.

勤 ,*Ch'in*, Industry, diligence.

勢 *Sh'*, Force, power, posture of affairs.

勇 '*Yung*, Valor, brave.

勵 *Li'*, Stimulate.

勉 '*Mien*, Encourage, earnest.

20. 勹

勿 *Wu'*, Must not.

包 ,*Pau*, Wrap up, comprehend.

匍 ,*P'u*, Creep.

匐 '*Fu*, Crouch.

21. 匕

北 *Po'*, '*Pe*, } North.

化 *Hwa'*, Transform, reform, waste, flower.

匕 '*Pi*, A spoon.

22. 匚

匱 *Kwei'*, A Chest.

匪 '*Fei*, Worthless, is not.

23. 匸

匿 *Ni'*, Conceal, hide.

區 ,*Ch'ü*, Place, space, room, empty,

24. 十

十 ,*Sh*, Ten.

千 ,*Ch'ien*, A thousand.

卒 *Tsu'*, End, die, a soldier.

南 ,*Nan*, South.

半 *Pan'*, Half.

升 ,*Sheng*, Ascend.

博 *Po'*, Erudite.

井 '*Ching*, A well, market.

卑 ˏ*Pe*, Mean, lowly.

午 ʾ*Wu*, Noon, the first hour.

25. 卜

卜 ʾ*Pu*, To divine.

占 ˏ*Chan*, Observe auguries, usurp.

26. 卩

卽 *Chi*ʿ, Then, even, *i.e.*

卷 *Chiuen*ʿ, A roll, part of a book.

印 *Yin*ʿ, Print, seal.

卵 ʾ*Loan*, Eggs.

27. 厂

厥 *Ch'iue*ʿ, Pron. of 3rd person, also impersonal.

原 ˎ*Yuen*, Original, of course.

厚 *Heu*ʿ, Thick, generous.

厭 *Yen*ʿ, Satiate, disgust.

28. 厶

矣 ʾ*I*, An emphatic particle.

去 *Ch'ü*ʿ, Go, reject.

參 ˏ*Ts'an*, ˏ*shen*, A trine, together, examine, accuse.

29. 又

又 *Yiu*ʿ, Also, again.

取 ʾ*Ch'ü*, To take.

及 *Chi*ʿ Also, in addition.

受 *Sheu*ʿ, To receive.

友 ʾ*Yiu*, A friend.

反 ʾ*Fan*, Turn, contrary.

叛 *P'an*ʿ, To rebel.

30. 口

口 ʾ*K'eu*, Mouth.

和 ˎ*Ho*, Harmony, mix, together with.

命 *Ming*ʿ, Decree, fate, life.

善 *Shan*ʿ, Good.

告 *Kau*ʿ, Inform, proclaim, accuse.

可 ʾ*K'o*, Can, may.

名 ˎ*Ming*, Name, fame, nominal.

問 *Wen*ʿ, Ask.

同 ˎ*T'ung*, Together, like.

各 *Ko*ʿ, Each, every.

司 ˏ*S*, Control, manage.

嗣 *S*ʿ, To inherit, succeed to.

后 *Heu*ʿ, A sovereign, an empress.

君 ˏ*Chiün*, A king, a chief.

召 *Chau*ʿ, To summon.

哉 ˏ*Tsai*, A note of admiration.

向 *Hiang*ʿ, Direction, towards.

呼 ˏ*Hu*, To call, to breathe.

否 'Feu, If not, or not, otherwise.
嘗 ₍Ch'ang, Taste, a sign of the past tense.
吾 ₍Wu, Pron. 1*st* pers. sing.
周 ͵Cheu, Circumference, complete.
哥 ͵Ko, Elder brother.
古 'Ku, Ancient.
史 'Sh, History, recorder, censor.
喻 Ü', Comparison, to inform.
喪 ͵Sang, Decease, loss.
喜 'Hi, Pleasure, joy.
咸 ₍Hien, All, entire.
吉 Chi', Good luck.
右 Yiu', The right hand.
器 Ch'i, Vessel, instrument.
合 Ho', To join, agree.
單 ͵Tan, Single, a list.
哭 ͵K'u, To weep, cry.
咎 Chiu', Fault, sin, harm.
嗜 Sh, Greedy, vicious indulgence.
唈 'Fa, Pha. ⎫
唎 Li', Ri. ⎬ Pharisee.
嚷 Sai', See. ⎭
商 ͵Shang, Merchant, to consult.

嘉 ͵Chia, Excellent, auspicious.
哲 Che', Wise, worthy.
吏 Li', Officials.
嘏 'Ku, Prosperity, bliss.
嚴 ₍Yen, Severe, strict.
呪 Cheu', To curse, incantation.
吹 ͵Ch'ue, To blow.
吞 ͵T'un, To swallow.
噬 Sh', To devour.
舌 ₍She, The tongue.
售 Sheu', To sell.
只 'Ch, Only.
品 'P'in, Class, grade, offerings.
呂 'Lü, A family name, a musical scale.
叩 K'eu', Kot'o, knock the head, knock at a door.
嘲 ₍Ch'au, Ridicule.
吮 ͵Yün, Lick with the tongue.
咫 ͵Ch, A span.
唐 ₍T'ang, Name of a dynasty.
含 ₍Han, To contain, hold in the mouth.
嘘 ͵Hü, Blow, puff.
咀 'Tsu, To chew.

嚼 *Chio*ʿ (*c*) *chiau*, To masticate.
唱 *Ch'ang*ʿ, To sing.
吟 ˳*Yin*, To hum, cantillate.
喧 ˏ*Hiuen*, Noise.
啓 ʾ*Ch'i*, To open, begin.

31. 口

四 *Si*ʿ, Four.
因 ˏ*Yin*, Because, from.
國 *Kwo*ʿ, Kingdom, nation.
回 ˳*Kwei*, Turn, return.
圖 ˳*T'u*, A map, to plot.
固 *Ku*ʿ, Firm, of course.
園 ˏ*Yuen*, A garden.
困 *Kw'en*ʿ, Press, oppress.
圍 ˳*Wei*, Enclose, besiege, surround.
囚 ˏ*Ch'iu*, A prisoner.
囿 *Yiu*ʿ, A park, garden.

32. 土

土 ʾ*T'u*, Ground, earth, opium.
地 *Ti*ʿ, The earth, ground, a place.
基 ˏ*Chi*, Foundation, estate.
在 *Tsai*ʿ, In, on, at.
城 ˳*Ch'eng*, A city, a wall.
垂 ˳*Ch'ue*, To condescend, let down.
境 *Ching*ʿ, Place, region.
垣 ˳*Yuen*, A wall.
執 *Ch*ʿ, To hold, control, take.
報 *Pau*ʿ, To report, recompense.
埃 ˳*Yai*, The soil, dust.
堂 ˳*T'ang*, A hall.
墓 *Mu*ʿ, A tomb, grave.
壤 ʾ*Jang*, Ground, soil.
坐 *Tso*ʿ, To sit.
壇 ˳*T'an*, An altar.
墮 *To*ʿ, To fall.
塗 ˳*T'u*, To daub, mortar.
塵 ˳*Ch'en*, Dust, earth.
場 ˳*Ch'ang*, An open ground.
坦 ʾ*T'an*, Level ground.
坷 ˏ*K'o*, Uneven ground.
圮 ʾ*Ch'i*, Crumbling, shattered.
壞 *Hwai*ʿ, Spoiled, ruined.
堅 ˏ*Chien*, Firm, solid.
塞 *Se*ʿ, *sai*ʿ, To stop up, boundary.
增 ˏ*Tseng*, To add, increase.
塔 ʾ*T'a*, A tower.
均 ˏ*Chiün*, All, equal.

堪 ˏ*K'an*, May, can, endure.

塹 *Chan'*, A pit, a ravine.

堦 ˏ*Chie*, Stairway.

塾 *Shu'*, A school.

塒 ˏ*Shï*, A coop for fowls.

33. 士

士 *Shï'*, A scholar.

壯 *Chwang'*, A bed.

壽 *Sheu'*, Age, longevity.

34. 夊

夏 *Hia'*, Summer, name of a dynasty of China.

36. 夕

多 ˏ*To*, Much, many.

夕 *Hi'* (c) ˏ*hi*, Evening.

夢 *Mong'*, A dream.

夜 *Ye'*, Night.

外 *Wai'*, Outside.

夙 *Su'*, Early, north.

37. 大

大 *Ta'*, Great.

天 ˏ*T'ien*, Heaven.

夫 ˏ*Fu* A man, husband, *fu-ts*, a teacher, *fu-jin*, a lady, *fu*, a euphonic particle.

太 *T'ai'*, Grand, vast.

奠 *Tien'*, Fix, establish, to make a libation.

奈 *Nai'*, How!

奮 *Fen'*, Earnest, energetic.

獎 ˀ*Chiang*, To praise, exhort.

奧 *Au'*, Mysterions.

夾 *Chia'*, To approach from both sides; to press.

奕 *I'*, Vast, to gamble.

奉 *Feng'*, Obey, receive orders; carry in both hands.

失 *Sh'*, To lose.

奪 *To'*, Snatch, seize.

奇 ˏ*Ch'i*, Rare, wonderful.

奚 ˏ*Hi*, How? why?

奔 ˏ*Pen*, To run.

奏 *Tseu'*, A report or memorial to the sovereign, to strike up music.

38. 女

女 ˀ*Nü*, A woman, a daughter.

如 ˏ*Ju*, As, like, if.

妻 ˏ*C'hi*, A wife, the chief wife.

始 ˀ*Shi*, Beginning.

嫩 *Nun'*, Tender, fresh.

好 ˀ*Hau*, Good.

妄 *Wang'*, False, deceitful.

婦 *Fu*ʿ, Woman, wife.

娶 ʾ*Ch'ü*, To marry.

姓 *Hing*ʿ, The family name, the family.

嬰 ˏ*Ying*, An infant.

姊 ʾ*Tsï*, ʾ*chie*, ʾ*chi*, Elder sister.

妹 *Mie*ʿ, Younger sister.

奴 ˓*Nu*, A slave.

婢 *Pi*ʿ, A maid servant.

嫁 *Chia*ʿ, To give in marriage.

威 ˏ*Wei*, Dignity, majesty, prowess.

姑 ˏ*Ku*, A maiden, an aunt, a wife's mother-in-law.

妙 *Miau*ʿ, Admirable.

妥 ʾ*T'o*, Complete, satisfactory.

娛 ˓*Ü*, Delight.

妍 ˓*Yen*, Elegant, refined, delicate.

媚 *Mie*ʿ, To smirk, flatter.

39. 子

子 ʾ*Ts*, Son, child, doctor, sir.

字 *Tsï*ʿ, Letters, the marriage name, to love, nourish.

孰 *Shu*, Who? which?

存 ˓*Tsun*, To retain, preserve, continue.

孫 ˏ*Sun*, A grandson; gentle, yielding.

孩 ˓*Hai*, A child.

孝 *Hiau*ʿ, Filial piety.

季 *Chi*ʿ, A season, the last of three.

孕 *Yün*ʿ, Pregnant.

孳 ˏ*Tsï*, To multiply, to swarm.

40. 宀

宜 ˓*I*, Proper, fitting, to set in order.

家 ˏ*Chia*, A family.

安 ʾ*An*, Rest, quiet.

守 ʾ*Sheu*, To hold, maintain.

實 ˓*Sh*, Solid, real.

容 ˓*Yung*, The face, to tolerate.

室 *Sh*ʿ, A chamber, a house.

宮 ˏ*Kung*, A palace.

宰 ʾ*Tsai*, A ruler, to slay.

定 *Ting*ʿ, Certain, to fix, determine.

害 *Hai*ʿ, To harm, injure.

宣 ˏ*Hiuen*, To proclaim, publish.

寢 ˏ*Ch'in*, To go to bed, sleep.

審 ʾ*Shen*, To examine, judge.

宇 'Ü, A roof, house, the canopy of heaven.

富 *Fu*', Rich.

宗 ,*Tsung*, Ancestor, chief, oracle, standard.

察 *Ch'a*', Search, examine, investigate.

寶 '*Pau*, Precious.

冤 ,*Yuen*, Injury, spleen, blame.

官 ,*Kwan*, Officer, mandarin, to govern.

寅 ,*Yin*, To reverence; the 3*rd* of the 12 hours.

客 *K'o*, A guest, stranger, merchant, customer.

寧 ,*Ning*, Tranquil, rather.

寬 ,*Kw'an*, Large, generous, indulgent.

宏 ,*Hung*, Great, vast.

密 *Mi*', Close, secret, intimate.

寵 '*Ch'ung*, Favor, affection.

寡 '*Kwa*, Destitute, few, a widow.

宿 *Su*', A constellation, to pass a night, lodge.

宥 *Yiu*', Indulge, pardon.

寒 ,*Han*, Cold, frigid.

寰 ,*Hwan*, The globe, a circuit.

寄 *Chi*', To lodge, convey, a remainder.

41. 寸

寸 *Ts'un*', An inch.

將 ,*Chiang*, Take command, intend, will be or do.

導 *Tau*', To lead.

尊 ,*Tsun*, To respect, reverence.

對 *Tui*', Opposite, a pair, to compare.

專 ,*Chwen*, Special, sole.

尋 ,*Hiün*, To seek, afterwards.

封 ,*Feng*, To seal, appoint.

射 *She*', To shoot.

42. 小

小 '*Siau*, Small.

少 '*Shau*, Few, young.

尚 *Shang*', *Ch'ang*, Above, to exalt, yet.

43. 尢

就 *Chiu*', Then, thereon, come to.

尤 ,*Yiu*, Blame, fault, more.

44. 尸

尼 ,*Ni*, Near, familiar.

居 ,*Chü*, To dwell, locate.

屋 *Wu*ʿ (*c*) ˏ*wu*, A house.
屬 ʾ*Shu*, To belong to, to enjoin.
履 ʾ*Lü*, Sandals, to walk, an income.
尸 ˏ*Sh*, A corpse, an effigy.
屍 ˏ*Sh*, A dead body.
尺 ʾ*Ch*ʿ, A foot, a rule.
屆 *Chie*ʿ, To reach, arrive at.
屢 ˏ*Lü*, Often, repeatedly.
層 ˓*Ts*ʿ*eng*. A story, or stratum.

46. 山

山 ˏ*Shan*, Hill, mountain.
崇 ˓*Ch*ʿ*ung*, Lofty, to reverence.
巖 ˓*Yien*, A cliff, precipice.
島 ʾ*Tau*, An island.
崗 ˏ*Kang*, A steep high hill.
岸 *Ngan*ʿ, A shore, bank.
崩 ˏ*Peng*, To fall, death of a prince.
崙 ˓*Lun*, A peak, summit.
嵐 ˓*Lan*, Mountain mist; a blue tinge.
崎 ˓*Ch*ʿ*i*, Rough, uneven.
嶇 ˏ*Ch*ʿ*ü*, Rugged.
崖 ˓*Yai*, A steep bank, a cliff.
峽 *Chia*ʿ, A mountain pass, a strait.

岱 *Tai*ʿ, The Taishan mts.
嶽 *Yo*ʿ, A mountain.
嶔 ˏ*Ch*ʿ*in*, Lofty, sublime.
嶷 *I*ʿ, A dizzy height.
嶂 *Chang*ʿ, A chain of hills.
崢 ˏ*Cheng*, Eminent.
嶸 ˓*Yung*, Conspicuous.
峰 ˏ*Feng*, A peak.

47. 川

州 ˏ*Cheu*. An island, continent, district.
川 ˏ*Ch*ʿ*wen*, A stream.
巢 ˓*Chau*, A nest, a lair.

48. 工

工 ˏ*Kung*, Work, mechanism.
左 ʾ*Tso*, The left hand, wrong, to aid.
巨 *Chü*ʿ, Huge, chief.
差 ˏ*Ch*ʿ*a*, ˏ*ch*ʿ*ai*, Difference, error, send.
巧 ʾ*Ch*ʿ*iau*, Skilful, cunning.

49. 已

已 ʾ*I*, Already, to stop, a euphonic final.
巴 ˏ*Pa*, A grip, handful, blow, name of a place, sign of the optative,

己 'Chi, Self, reflex pron.

50. 巾

巾 ,Chin, A turban, cap, kerchief.

帝 Ti', A ruler, supreme majesty.

希 ,Hi, To expect, rare.

幕 Mu', Tent, tabernacle.

師 ,Sh, A master, army, multitude.

布 Pu', Cotton cloth, to spread abroad.

常 ,Ch'ang, Constant, always, common.

市 Sh', A market.

席 Si', Matting, feast, meal; professor's chair.

帶 Tai', A belt, draw, convey.

帕 P'a', A veil, a kerchief.

帛 Pe', Silk stuff, wealth, money.

51. 干

年 ,Nien, A year.

干 ,Kan, A shield, to offend, serious consequences.

并 Ping', United, also, even.

平 ,P'ing, Level, just.

52. 幺

幾 ,Chi, 'chi, How, almost.

幼 Yiu', Tender, youth, young.

幽 Yiu', Gloomy, dismal.

幻 Hwan', Transform, sleight of hand.

53. 广

庇 'P'i, To protect.

底 'Ti, Bottom.

廣 'Hwang, Broad.

庶 Shu', All, almost.

廢 Fe', To set aside, waste.

度 Tu', A degree, to measure, estimate.

座 Tso', A seat, throne.

府 'Fu, A mansion.

庸 ,Yung, Constant, common, simple, to hire.

庫 K'u', Treasury.

康 ,K'ang, Tranquil, opulent.

廊 ,Lang, Portico, verandah.

序 Hu', Preface, order, a college.

庠 ,Siang, Academy, asylum.

廚 ,Ch'u, A kitchen.

廁 *S*ʻ, A privy, to cleanse.

廐 *Chiu*ʻ, Stable.

庥 ˏ*Hiu*, To protect, shelter.

庖 ˓*P'au*, Kitchen, butcher's stall.

庭 ˓*T'ing*, A hall.

54. 廴

建 *Chien*ʻ, To build, lay a foundation.

延 ˓*Yen*, To prolong, to invite.

廻 ˓*Hwe*, To turn back.

55. 弋

弋 *I*ʻ, An arrow.

式 *Sh*ʻ, A model, a prop, to lean on.

57. 弓

強 ˏ*Ch'iang*, ʾ*ch'iang*, Strong, violent.

張 ˏ*Chang*, Extend, stretch, bend.

弗 *Fu*ʻ, Not.

弟 *Ti*ʻ, Younger brother, disciple.

引 ʾ*Yin*, To lead, introduction.

弓 ˏ*Kung*, A bow.

弱 *Jo*ʻ, Weak, feeble.

彈 ˏ*T'an*, Beat a harp, a ball.

彌 ˓*Mi*, More, to stop.

59. 彡

形 ˓*Hing*, Form, body.

彰 ˏ*Chang*, Display, illustrate.

彩 ʾ*Ts'ai*, Brilliant, ornate.

影 ʾ*Ying*, Shadow.

60. 彳

復 *Fu*ʻ, Return, again.

往 ʾ*Wang*, To go.

得 *Te*ʻ (c) ˓*tei*, Obtain, get, can.

彼 ʾ*Pi*, That, adj. pron.

從 ˏ*Ts'ung*, Follow, from.

徒 ˓*T'u*, Disciple, in vain, only.

後 *Heu*ʻ, After, posterity.

役 *I*ʻ, To serve, a low official, police runner.

微 ˓*Wei*, Minute, subtile.

待 *Tai*ʻ, Treat, wait.

循 ˓*Hiün*, Comply, according to.

德 *Te*ʻ, Virtue.

征 ˏ*Cheng*, Advance, invade, conquer.

徵 ˏ*Cheng*, Test, examine, act.

徑 *Ching*ʻ, A path.

徜 ’*T'ang*, Loll, stroll, lounge.
徉 ꜀*Yang*, Roving, straying.
徐 ꜀*Hü*, Gradual, at leisure.

61. 心

心 ,*Sin*, Heart.
惟 ꜀*We*, Only, but, think.
惡 *Ngo*‘, *wu*‘, Evil, hate.
愛 *Ai*‘, Love.
意 *I*‘, Thought, intention.
必 *Pi*‘, Certainly, must.
性 *Ping*‘, Nature.
感 ’*Kan*, Feel, excite feeling.
忽 *Hu*‘, Sudden.
忍 ’*Jen*, Unfeeling, patient.
恐 ’*K'ung*, Apprehension, lest.
悔 ’*Hwe*, Regret, repent.
悅 *Yue*‘, Please, be pleased.
悉 *Si*‘, All, to investigate.
惑 *How*‘, *hu*‘, Tempt, doubt, waver.
愚 ꜀*Ü*, Dull, stupid.
患 *Huan*‘, Affliction.
憂 ,*Yiu*, Sorrow, grief.
懼 *Chü*‘, Dread.
怒 *Nu*‘, Anger.

忘 ꜀*Wang*, Forget.
恃 *Sh*‘, To rely on.
恩 ,*En*, *ngen*, Grace.
恤 *Hü*‘, Compassion, pity.
志 *Chi*‘, Inclination, will, history, to record.
念 *Nien*‘, Thought, to read.
情 ꜀*Ch'ing*, Passions, affairs, natural feelings.
息 *Si*‘, Rest, cease.
愈 *Ü*‘, Better, to heal.
恒 ꜀*Heng*, Persevering, permanent.
懷 ꜀*Hwai*, Bosom, to feel, cherish.
恭 ,*Kung*, Respect.
暴 *Pau*‘, Violent, sudden.
愆 ,*Ch'ien*, Guilt.
應 ,*Ying*, *ying*‘, Answer, ought.
思 ,*S*, To think.
憫 ’*Min*, Compassion.
慧 *Hwe*‘, Smartness, wisdom.
慈 ꜀*Ts'ï*, Mercy, tenderness.
憑 ꜀*P'ing*, Proof, to rest on.
憾 *Han*‘, Hate, dislike.
急 *Chi*‘, (c) ꜁*chi*, Haste, urgency.

慾 Ǘ', Passion, desire, appetite.

愼 *Shen*ʿ, Cautious, precise.

想 ʾ*Hiang*, To think, desire.

悟 *Wu*ʿ, Conscious, awake, to understand.

慮 *Lü*ʿ, To care, be anxious, think about.

懽 ˏ*Hwan*, Pleasure.

惠 *Hwe*ʿ, Comfort, kindness.

憐 ˍ*Lien*, Pity, love.

惜 *Si*ʿ, Regret, spare, love.

慰 *We*ʿ, Soothe, comfort, support.

忠 ˏ*Chung*, Loyal, faithful.

恪 *C*ʿ*hio*ʾ, Dignified.

恨 *Hen*ʿ, Hate, abhor.

憶 *I*ʿ, Think of, remember, conjecture.

慢 *Man*ʿ, Slow, disrespect.

慄 *Li*ʾ, Tremble, dread.

怨 *Yuen*ʿ, Blame, resent, discontent.

懸 ˍ*Hiuen*, Suspend.

忿 ˏ*Fen*ʿ, Anger, rage.

忙 ˍ*Mang*, Hurried, busy.

慕 *Mu*ʿ, Desire, admire.

懺 ˍ*Chien*, ˏ*chan*, Repent, a penitential prayer.

悞 ˍǗ, Mistake, error.

怱 ˏ*Ts*ʿ*ung*, Haste.

忻 ˏ*Hin*, Delight.

慶 *Ch*ʿ*ing*ʿ, Felicity.

恥 ʾ*Ch*ʿ*ï*, Shame.

戀 *Lien*ʿ, To dote.

快 *Kw*ʿ*ai*ʿ, Quick, joyous.

忖 ˏ*Ts*ʿ*un*, Think, suspect.

悚 ʾ*Sung*, Awe.

惶 ˏ*Hwang*, Dread, apprehension.

慌 ˏ*Hwang*, Hurry, confused.

慝 *T*ʿ*e*ʿ, Fault, evil, badness.

惕 *T*ʿ*i*ʾ, Reverence.

慚 ˍ*Tsan*, Shame.

懟 *Tui*ʿ, Vexation, hate.

悛 ˍ*Ch*ʿ*iuen*, Reform.

62. 戈

或 *Hwo*ʿ, Or, either, suppose, some one.

我 ʾ*Wo*, I, pron. 1*st* pers.

成 ˍ*Ch*ʿ*eng*, Make complete.

戮 *Lu*ʿ, Cut to pieces.

戰 *Chan*ʿ, Fight, battle.

戈 ˏ*Ko*, A pike, a weapon.

戒 *Chie'*, To caution, forbid, renounce.

戚 *Chi'*, A relative, sorrow.

戴 *Tai'*, Wear, or bear on the head.

戛 *Chia'*, A lance, jolting, stammering.

63. 戶

戶 *Hu'*, A door, family, owner.

戾 *Le'*, Offend, perverse.

房 *₍Fang*, House, room.

64. 手

手 *'Sheu*, Hand.

摩 *₍Mo*, (*c*) *,mo*, Feel with the hand.

拿 *₍Na*, Take, seize.

撒 *Sa'*, Scatter.

拉 *,La*, Draw.

拯 *'Cheng*, Save, succor.

拜 *Pai'*, Worship, bow down.

按 *An'*, According to.

挪 *₍No*, Remove, change place of.

投 *₍T'eu*, Plunge, cast.

舉 *'Chü*, Elevate, all.

指 *'Chï*, Finger, to point.

押 *Ya'*, Pawn, seal, escort.

攜 *₍Hi*, *₍hie*, Convey, carry.

擊 *Chi'*, Strike.

掃 *,Sau*, Sweep.

據 *Chü'*, Hold, proof.

揚 *₍Yang*, Spread, display.

接 *Chie'*, Receive, connect.

捫 *₍Men*, Handle, feel with the hand.

援 *₍Yuen*, Rescue, succor.

招 *,Chau*, To beckon, call together.

播 *Po'*, Scatter, winnow.

提 *₍T'i*, Handle, take up.

抵 *₍Ti*, Oppose, balance.

拒 *Chü'*, Resist.

才 *₍Ts'ai*, Talent, ability.

授 *Sheu'*, Entrust, impart.

扶 *₍Fu*, Sustain.

持 *₍Ch'*, Hold, control.

擇 *Cho'*, (*c*) *₍chai*, Choose, select.

推 *,T'ui*, Push.

抑 *I'*, Or, either, repress.

抹 *'Mo*, Wipe, blot, paint.

操 *,Ts'au*, Hold fast, manage.

掌 ˏ*Chang*, The palm, hold, control.

攘 ˊ*Jang*, Rob, lay bare, oppose.

承 ˓*Ch'eng*, Receive, thanks, succeed.

捐 ˏ*Chiuen*, Contribute, offer.

抱 *Pau'*, Nurse, embrace, hug.

搖 ˓*Yau*, Shake, rock, scull a boat.

撻 ˊ*Ta*, Whip, scourge.

打 ˊ*Ta*, Strike, beat.

擬 ˊ*Ni*, Propose, decide.

折 *Cho'* (c) ˓*cho*, Break open, take apart.

捕 ˊ*P'u*, Capture, seize.

振 *Chen'*, Arouse, stir up.

擲 *C'h'*, Cast, throw.

搴 ˏ*Ch'ien*, Take hold, seize.

探 *T'an'*, ˏ*t'an*, Test, try, sound, inquire.

抄 ˏ*Ch'au*, Transcribe, confiscate, short-cut.

拓 *To'*, Open, inaugurate.

攀 ˏ*P'an*, Cling, hold to.

排 ˓*P'ai*, Arrange, spread out.

披 ˏ*P'i*, Cover, cloak.

掩 ˊ*Yen*, Veil, conceal.

挽 ˊ*Wan*, Draw back.

揮 ˏ*Hwe*, Wield, manage.

拊 ˊ*Fu*, Beat, play on a harp.

拍 ˏ*P'ai*, *p'o'*, Pat, tap.

掣 *Ch'e*, Check, hinder, draw lots.

採 ˊ*Ts'ai*, Pick up, cull.

拔 *Pa'*, Pluck up, follow, assist.

拾 *Sh'*, Gather, pick up.

掇 *Ch'o'*, Break, snap.

擷 *Chie'*, Strip, break.

掬 *Chü'*, Handful, to take with both hands.

撈 ˓*Lau*, (c) ˏ*lau*, Grasp, seize.

拋 ˏ*P'au*, Cast, throw away.

摶 ˓*T'oan*, Knead, compress.

挈 *Sie*, Carry in the hand.

65. 支

支 ˏ*Ch*, Diverge, prop, succor, advance money.

66. 攴

敵 *Ti'*, (c) ˓*ti*, Rival, enemy.

致 *Ch'*, To cause, so that, investigate.

故 *Ku'*, A cause, reason, therefore.

教 *Kiau*ʿ, Teach, train, doctrine, religion.
救 *Kiu*ʿ, Save.
數 *Shu*ʿ, Number, destiny.
改 ʼ*Kai*, Change, reform.
敢 ʼ*Kan*, Dare.
攻 ,*Kung*, Attack, work at.
敬 *Ching*ʿ, Respect, reverence.
敗 *Pai*ʿ, Defeat, waste, decay.
散 *San*ʿ, ʼ*san*, Scatter.
政 *Cheng*ʿ, Government, politics.
收 ,*Sheu*, Receive, collect.
放 *Fang*ʿ, Release, let loose.
攷 ʼ*K'au*, Examine, search.
敷 ,*Fu*, Spread, diffuse.

67. 文

文 ,*Wen*, Literature, figures.
斐 ʼ*Fe*, Elegant.

68. 斗

斗 ʼ*Teu*, A peck measure, the Great Bear.
料 *Liau*ʿ, Materials to conjecture.

69. 斤

所 ʼ*So*, Which, what, where.
斯 ,*S*, This.
斷 *Toan*ʿ, Cut, break, by all means.
斥 *C'h*ʿ, Rebuke.
新 ,*Sin*, New, renew.
斤 ,*Chin*, A catty, an axe.

70. 方

方 ,*Fang*, Square, place, method, just before.
族 *Tsu*ʿ, Family clan.
於 ,Ü, In, on, pertaining to.
旁 ,*P'ang*, Side.
施 ,*Sh*, Give, bestow.
旅 ʼ*Lü*, Stranger, company, batallion.
旋 ,*Hiuen*, Revolve, in turn.

71. 无

既 *Chi*ʿ, Since, already.
无 ,*Wu*, Without, privative.

72. 日

日 *Ji*ʿ, Sun, a day.
昔 *Si*ʿ, Formerly, anciently.
明 ,*Ming*, Bright, understand; *Ming jï*, to-morrow; *ming nien*, next year.
是 *Shï*ʿ, To be, right.
時 ,*Sh*, Time, hour.

昭 *¸Chau*, Shine, display.
智 *Chí*, Wisdom.
旨 *'Ch*, Will, decree, taste.
暗 *An'*, Dark, obscure.
易 *I'*, Change, easy.
昧 *Me'*, Obscure, blinded.
晝 *Cheu'*, Noon, daytime.
晚 *'Wan*, Evening, night.
早 *'Tsau*, Early.
曠 *Kwang'*, Barren; desert.
昆 *¸Kw'un*, Elder brother, a worm.
普 *'P'u*, Far and wide.
晨 *¸Ch'en*, Morning, early.
星 *¸Hing*, A star.
昌 *¸Ch'ang*, Prosperous.
暫 *Chan'*, Brief, temporary.
暮 *Mu'*, Evening, twilight.
替 *T'i'*, Instead, fail.
曁 *Chi'*, Also; more, end.
暢 *Ch'ang'*, Comfortable, copious, expansive.
晴 *¸Ch'ing*, Clear.
暘 *¸Yang*, Bright, fair.
旱 *Han'*, Dry weather.
春 *¸Ch'un*, Spring.
晷 *'Kwe*, Sun-dial.
晏 *Yen'*, Evening.
曉 *'Hiau*, Morning, to know, make known.
晰 *Si'*, Bright, discriminate.
映 *Ying'*, Shine on, image.
暖 *'Noan*, Warm; mild.
景 *'Ching*, Admirable, picturesque.
旦 *Tan'*, Morning.
旬 *¸Hiün*, Ten days.

73. 曰

曰 *Yue'*, Speak, said, called.
會 *Hwe'*, Meet, can.
書 *¸Shu*, Write, book.
曹 *¸Ts'au*, Class, sign of plural.
曾 *¸Ts'eng ¸tseng*, Sign of past tense, a family name.
最 *Tsue'*, Most.
更 *¸Keng*, Change, more.
曲 *Ch'ü'*, Crooked, injury, song.
曷 *Ho'*, Why not?
曳 *Ye'*, Drag.

74. 月

有 *'Yiu*, To have, to be.

宥 *Yiu'*, Indulge, forgive.

月 *Yue'*, Moon, month.

望 *Wang'*, Look towards, hope, aspect, repute.

朝 *˛Chau*, *˛chau*, Morning, towards, palace, do homage.

勝 *Sheng'*, Conquer, bear, surpass.

期 *˛Ch'i*, Period, expect.

服 *Fu'* (*c*) *˛fu*, Submit, hug.

朋 *˛P'eng*, Friend.

朔 *So'*, North, first of a month.

75. 木

未 *We'*, Not yet.

相 *,Siang*, Mutual, together, help.

木 *Mu'*, Wood, timber.

本 *'Pen*, Root, origin.

東 *,Tung*, East.

樹 *Shu'*, Tree, to plant.

果 *'Kwo*, Fruit, really.

榮 *˛Yung*, Glory.

樂 *Lo'*, *yo'*, *Yo'*, Joy, music.

集 *Chi'*, Collect.

極 *Chi'*, Extreme, limit.

棄 *Ch'i'*, Reject, leave, cast away.

業 *Ye'*, Business, property, finally.

權 *˛Ch'iuen*, Authority, a steelyard weight, an exception.

末 *Mo'*, Tree top, end, tip end, no more, worthless.

架 *Chia'*, Frame.

條 *T'iau*, A rod, a classifier of long things, an article, a law.

束 *Shu'*, Bind, control, encase.

概 *Kai'*, A stable.

機 *,Chi'*, Engine, opportunity.

植 *Ch'*, Plant, fix.

根 *,Ken*, Root.

橫 *˛Heng*, Perverse, crosswise.

棘 *˛Chi*, Thorns, brambles.

枝 *,Ch*, A branch.

杯 *,Pe*, A cup.

橄 *'Kan*, Chinese olive, it belongs to the terebinthaceae.

欖 *'Lan*, A kind of olive; the canarium.

板 *'Pan*, Plank, board.

柱 *Chu'*, Pillar, prop.

樣 *Yang'*, Sample, pattern.

樓 *˛Leu*, Loft, story.

枯 *,K'u*, Withered.

核 *Ho*ʿ, Seed, kernel, compare, search.

格 *Ko*ʿ, Reform, come.

杖 *Chang*ʿ, Staff, cudgel, lean on.

某 ʾ*Meu*, Any, a certain one.

模 ˛*Mu*, Pattern, sample.

楷 ʾ*Ch*ʿ*ia*, Model.

林 ˛*Lin*, Forest, grove.

榭 *Hie*ʿ, Terrace, arbor.

檻 ʾ*K*ʿ*an*, Railing, cage.

楣 ˛*Me*, Door lintel.

構 *Keu*ʿ, Join, truss of a house.

材 ˛*Ts*ʿ*ai*, Materials.

榻 *T*ʿ*a*ʿ, A couch.

楮 ʾ*Ch*ʿ*u*, Paper, mulberry.

楊 ˛*Yang*, Poplar, aspen.

柳 ʾ*Liu*, Willow.

梧 ˛*Wu*, } An ornamental tree
桐 ˛*T*ʿ*ung*, } with large leaves.

桃 ˛*T*ʿ*au*, Peach.

李 ʾ*Li*, Plum, *hing-li*, baggage.

松 ¸*Sung*, Pine, fir.

栢 *Po*ʿ ʾ*Pai*, Cedar, cypress.

柵 *Cha*ʿ, Stockade, fence or pen of open work.

76. 欠

欠 *Chien*ʿ, Lack, owe, debt.

欲 *Ü*ʿ, Wish, desire, will.

次 *T*ʿ*s*ʿ, Order, next in order.

歟 ˛*Ü*, A final expressing admiration.

歡 ¸*Hwan*, Joy, to like.

欣 ¸*Hin*, Delight.

欺 ¸*Ch*ʿ*i*, Deceive, insult.

歌 ¸*Ko*, A song.

歐 ¸*En*, Sing, chant, recite.

77. 止

此 ʾ*Ts*ʿ, This.

歸 ¸*Kwe*, Return, render, yield, belong.

止 ʾ*Chï*, Stop, cease, only.

歷 *Li*ʿ, Pass over, away, successive, experience.

正 *Cheng*ʿ, (c) ¸*cheng*, Upright, correct, virtuous.

武 ʾ*Wu*, Military, used for *pu*, a step.

歲 *Sue*ʿ, A year, season.

步 *Pu*ʿ, Step.

歧 ˛*Ch*ʿ*i*, Diverge, forked, *ch*ʿ*i lu* a bye-way.

78. 歹

歹 ˏ*Tai*, Evil, bad.
死 ʾ*S*, Death.
殊 ˏ*Shu*, Different, really.
殘 ˓*Ts'an*, Cruel, barbarous.
殲 ˏ*Chien*, Kill, destroy, perish.
殆 *Tai'*, Insecure, almost.
殤 *Shang*, Untimely death.
殂 ʾ*Tsu*, Dissolution, death.

79. 殳

殳 ˏ*Shu*, A spear.
殺 *Sha'*, (c) ˏ*sha*, To kill.
殿 *Tien'*, Temple.
毀 '*Hwe*, Destroy.
殷 ˏ*Yin*, Great, flourishing.
般 ˏ*Pan*, A kind, the same.
殼 *Ch'io'*, *K'e*, } Shell, husk.

80. 毋

毋 ˏ*Wu*, ˓*wu*, Do not, a denial.
母 ʾ*Mu*, Mother.
每 ʾ*Me*, Each, every.
毒 *Tu'*, (c) ˓*tu*, Poison.
毓 *Ü'*, Cherish, brood, nurture.

81. 比

比 ʾ*Pi*, To compare.

82. 毛

毛 ˓*Mau*, Hair, wool.
毫 ˓*Hau*, Hair, down, a mote.

83. 氏

民 ˓*Min*, People, a plebeian.
氏 *Sh'*, Family, suffix to family name of a woman or other person.

84. 气

氣 *Ch'i'*, Breath, any gaseous body, matter, anger.

85. 水

水 ˏ*Shui*, Water.
求 ˓*Ch'iu*, Seek, desire, pray.
法 *Fa'*, Law, mode, method.
溫 ˏ*Wen*, Tepid, warm, mild.
汝 ʾ*Ju*, Thou.
沒 *Mo'*, Sink, die, not, no.
深 ˏ*Shen*, Deep.
洗 ˏ*Si*, To wash.
河 ˓*Ho*, River, canal.
治 *Ch'*, Govern, manage.

沙 ˏ*Sha*, Sand.
洲 ˏ*Cheu*, Island, continent.
派 *P'ai'*, Divide, appoint.
海 '*Hai*, The sea.
污 ˏ*Wu*, Filthy.
滅 *Mie'*, Quench, destroy.
潔 ˏ*Chie*, Cleanse, purity.
波 ˏ*Po*, A wave.
活 *Hwo'* (c) ˏ*hwo*, Alive, mobile.
酒 '*Chiu*, Wine.
油 ˏ*Yiu*, Oil.
流 ˏ*Liu*, Flow, glide.
永 '*Yung*, Long, for ever.
濟 *Chi'*, Cross a ferry, to succor.
淫 ˏ*Yin*, Adulterous, profligate, excess.
泣 *Ch'i'*, To weep.
清 ˏ*Ch'ing*, Pure, clear.
洪 ˏ*Hung*, Great, vast.
沾 ˏ*Chan*, Moisten, tinge, infect.
濯 *Cho'*, Wash, wash the feet.
沐 *Mu'*, Bathe, bathe the head, receive favor.
漸 *Chien'*, Gradual.

泥 ˏ*Ni*, Mud.
澤 *Tse'*, A pool, favor.
灌 *Kwan'*, Pour, irrigate.
泉 *Ch'iuen*, Fountain, money.
江 ˏ*Kiang*, River.
洋 ˏ*Yang*, Ocean.
滿 '*Man*, Full.
源 ˏ*Yuen*, Source, fountain.
湖 ˏ*Hu*, Lake.
漢 *Han'*, Name of a river, of a dynasty, of the Chinese.
沉 ˏ*Ch'en*, To sink, perish.
淪 ˏ*Lun*, Eddy, gulf, sink, perish.
渴 '*K'o*, Thirst.
濱 ˏ*Pin*, Bank, brink.
溯 *So'*, Trace up, go against the current.
漏 *Leu'*, Leak, omit.
渡 *Tu'*, Ferry, to cross over.
消 ˏ*Siau*, Melt, waste away.
潦 '*Lau*, Flood, excess of rain.
浮 ˏ*Feu*, Float, swim, superficial.
渭 *Wei'*, Name of a turbid river.
津 ˏ*Chin*, A ford, ferry.

涉 *She'*, To wade, concern.

潮 *Ch'au*, Tide, damp.

潢 *Hwang*, A lake, pool, *chwang hwang*, embellishment.

洛 *Lo'*, } Names of rivers.

泗 *Sï'*, }

淋 *Lin*, Drip, trickle.

湍 *Tw'an*, A torrent.

激 *Chi'*, Excite, impede.

濫 *Lan'*, A flood, excess, superfluous, intrusive, nominal.

測 *Ts'e'*, Estimate, measure.

泰 *T'ai'*, Vast, quiet, opulent.

渚 *'Chu*, An islet, sandbank.

淬 *Ts'ue'*, To dip, dye.

泅 *Ch'iu*, To swim.

濕 *Shï*, (c) *shï'*, Wet, damp, moist.

涕 *T'i'*, To weep.

淚 *Le'*, Tears.

浩 *Hau'*, Vast.

淵 *Yuen*, Abyss.

滋 *Ts*, To multiply.

86. 火

火 *'Hwo*, Fire.

無 *Wu*, Not.

焉 *Yen*, Euphonic.

爲 *Wei*, Be, become, make, do.

然 *Jan*, So, yet.

營 *Ying*, Plan, plot, camp, legion.

焚 *Fen*, Consume.

烈 *Lie'*, Fierce, brave.

烏 *Wu*, A crow, black, what? where? how!

災 *Tsai*, Calamity.

燔 *Fan*, Burn.

烟 *Yen*, Smoke, tobacco.

燬 *'Hwei*, Destroy by fire.

燃 *Jan*, Kindle.

燈 *Teng*, A lamp.

照 *Chau'*, Shine, enlighten.

熱 *Jo'*, Heat.

勳 *Hiün*, Merit.

煩 *Fan*, Vex, perplex, trouble.

燮 *Sie'*, Temper, mingle, blend.

燕 *Yen'*, *yen*, A swallow, a feast.

熾 *Chï'*, Kindle.

燄 *Yen'*, Flame.

爍 *Sho'*, Flash, explode.

燦 *'Ts'an*, Brilliant.

爛 *Lan*ʿ, Bright, torn, rotten.

煇 ˏ*Hwei*, Splendor.

煌 ˓*Hwang*, Lustre.

烹 ˏ*P'eng*, Bake, roast.

熙 ˏ*Hi*, Bright, glorious.

煮 '*Chu*, Boil, cook.

87. 爪

爭 ˏ*Cheng*, Contend, strive.

爰 ˓*Yuen*, Therefore, at, in, next.

爵 *Tsio*ʿ, Rank, title, office.

88. 父

父 *Fu*ʿ, Father.

爺 ˓*Ye*, Father, combined in various titles.

89. 爻

爾 '*Er*, Thou, a particle.

90. 爿

牀 ˓*Ch'wang*, Bed, bedstead.

91. 片

片 *P'ien*ʿ, A strip, slip, leaf.

牖 *Yiu*ʿ, Door, window, to instruct.

92. 牙

牙 ˓*Ya*, Teeth.

93. 牛

物 *Wu*ʿ, Thing, animal

牛 ˓*Niu*, Cow, ox.

牡 '*Mu*, Male.

特 *T'e*ʿ, Special, intentional, an ox.

犢 *Tu*ʿ, A calf.

牧 *Mu*ʿ, Shepherd, herdsman.

牽 ˏ*Ch'ien*, Lead, draw.

牲 ˏ*Sheng*, Cattle, beasts for sacrifice.

牢 ˓*Lau*, Firm, prison, a victim for sacrifice.

94. 犬

猶 ˓*Yiu*, Yet, like.

獄 *Ü*ʿ, Prison, law-suit.

獸 *Sheu*ʿ, Wild beast.

獻 *Hien*ʿ, Present, offer.

犯 *Fan*ʿ, Violate, offend.

獲 *Hwo*ʿ, *hu*ʿ, Take, obtain.

獨 *Tu*ʿ, Alone, single, only.

狂 ˓*Kw'ang*, Mad, foolish, sport.

犬 '*Ch'uin*, A dog.

獅 ˏ*Sh*, A lion.

狀 *Chwang*ʿ, Form, a lawyer's brief.

狹 *Hia*ʿ, Narrow, stupid.
獵 *Lie*ʿ, Catch, hunt.

95. 玄

率 *Shwai*ʿ, Lead, imitate, all.
玆 ˏ*Ts*, This, it.
玄 ˏ*Hiuen*, Sombre, mysterious.

96. 玉

王 ˏ*Wang*, King, prince.
理 ʾ*Li*, A principle, to govern.
瑟 *She*ʿ, A harp of many strings.
環 ˏ*Hwan*, A ring, circle, around.
班 ˏ*Pan*, Class, to distribute.
玉 *Ü*ʿ, Gem, jade.
琴 ˏ*Ch'in*, Harp, lute.
珍 ˏ*Chen*, Pearl.
球 ˏ*Ch'iu*, Globe.
璣 ˏ*Chi*, An astronomical instrument.
玩 *Wan*ʿ, Joy, amusement.
玷 *Tien*ʿ, A flaw.
珥 ʾ*Er*, Ear-ring, pendant.
珠 ˏ*Chu*, Pearl, jewel.
璧 *Pi*ʿ, A precious gem.
珩 ˏ*Heng*, Emerald.
瑚 ˏ*Hu*, Coral.
琳 ˏ*Lin*, A kind of precious stone.
瑯 ˏ*Lang*, Neck ornaments.
琥 ʾ*Hu*, Amber.
玖 ʾ*Kiu*, Ebony.
璀 ˏ*Ts'u*, Lustre of a gem.
璨 ʾ*Ts'an*, Sparkling.
瑞 *Jui*ʿ, Auspicious.

97. 瓜

瓜 ˏ*Kwa*, A melon.

98. 瓦

瓦 ʾ*Wa*, Title, earthen-ware.

99. 甘

甚 *Shen*ʿ, (c) ˏ*shen*, Intense. excessive, to the extent of.
甘 ˏ*Kan*, Sweet, willing.

100. 生

生 ˏ*Sheng*, Life, to impart life; produce.
產 ʾ*Ch'an*, To give birth, an estate.
甦 *Su*, To revive.

101. 用

用 *Yung*ʿ, Use.

102. 田

異 *I*ʿ, Different, strange.
當 ˏ*Tang*, Ought, proper, in, on.
由 ˓*Yiu*, From, out of.
申 ˏ*Shen*, Extend, repeat.
田 ˓*T'ien*, Field.
男 ˓*Nan*, A male, a son.
界 *Chie*ʿ, Boundary.
畜 *Hü*ʿ, *ch'u*ʿ, Store up, cattle, to breed.
畢 *Pi*ʿ, Ended, finished.
留 ˓*Liu*, Detain, delay.
甲 *Chia*ʿ, Mail, a cyclic character, the first.
畏 *We*, Fear, reverence.
畧 *Lio*ʿ, Brief, compendious, tactics.
疇 ˓*Ch'eu*, A field.
番 ˏ*Fan*, Footstep, change, a time or times, barbarous, foreign.
畀 *Pi*ʿ, Give, bestow.
疆 ˏ*Chiang*, Bound, limit.
畫 *Hwa*ʿ, Painting, a pen stroke.
畝 ˋ*Mu*, A mow, 7260 sq. ft.

103. 疋

疋 ˋ*P'i*, A piece of cloth.
疑 ˓*I*, Doubt, used also for 擬 to decide.
疏 ˏ*Shu*, Herbs, open, coarse.
楚 ˋ*Ch'u*, Pain, grief.

104. 疒

病 *Ping*ʿ, Sickness.
疾 *Chi*ʿ, Malady.
痛 *T'ung*ʿ, ˓*t'eng*, Pain.
痕 ˓*Hen*, A scar, a blow.

105. 癶

登 ˏ*Teng*, Ascend.
發 *Fa*ʿ, ˏ*fa*, Raise, start, produce.

106. 白

百 *Pe*ʿ, ˋ*Pai*, } A hundred.
皆 ˏ*Chie*, All.
白 *Po*ʿ, ˓*pai*, White.
皇 ˓*Hwang*, Greatest, emperor.
的 *Ti*ʿ, Target, exact, a particle.

107. 皮

皮 ˓*P'i*, Skin.

108. 皿

益 *I*ʿ, More, advantage.
盛 *Sheng*ʿ, Full, abundant. *Ch'eng*, Fill.

盈 ˓*Ying*, Full, overflowing.
盡 *Chin*ʿ, Exhaust, finish, altogether.
監 *Chien*ʿ, Note, survey.
盍 *Ho*ʿ, Why not ?
皿 ʾ*Min*, Vessel, instrument.
盜 *Tau*ʿ, Rob.
盟 ˓*Meng*, Alliance, pact.
盤 ˓*P'an*, Dish, board.
盪 *Tang*ʿ, A tub, large, enlarge.

109. 目

眞 ˏ*Chen*, True.
督 *Tu*ʿ, Supervise.
衆 *Chung*ʿ, Many.
目 *Mu*ʿ, Eye.
眷 *Chiuen*ʿ, A relative, to protect.
直 *Ch*ʿ, Straight.
置 *Ch*ʿ, Locate, dispose of.
省 ʾ*Sing*, ʾ*sheng*, Examine, spare, province.
看 ˏ*K'an*, Look, see.
眼 ʾ*Yen*, Eyes.
瞽 ʾ*Ku*, Blind.
瞶 *Kw'e*ʿ, Blind.
瞻 ˏ*Chan*, Look at.
矚 *Chu*, Observe intently.
眠 ˓*Mien*, Slumber.
睡 *Shue*ʿ, Sleep.
瞬 *Shun*ʿ, Wink of an eye.
盼 *P'an*ʿ, Look, hope.
睇 *T'i*ʿ, A glance.

110. 矛

矛 ˓*Mau*, Spear.
務 *Wu*ʿ, Business, earnestly.
矜 ˏ*Chin*, Boast, admire, pity.

111. 矢

知 ˏ*Ch*, Know.
矢 *Sh*ʿ, Arrow, an oath.
短 ʾ*Toan*, Short.
矧 ʾ*Shen*, How much more.

112. 石

石 *Sh*ʿ (c) ˓*shï*, Stone.
破 *P'o*ʿ, Break, burst, open,
磐 ˓*P'an*, A broad rock.
磨 ˓*Mo* (c) ˏ*mo*, A millstone.
硫 ˓*Liu*, Sulphur.
磬 *Ch'ing*ʿ, A stone bell or cymbal.
碼 *Ma*, Cornelian, a yard, numerical figures.

碯 *Nau*, Agate, cornelian.
碔 ʼ*Wu*, A fine stone, but not a gem.
砆 ,*Fu*, A stone, a false gem.
確 *Ch'io'*, Solid, real, reliable.

113. 示

神 ꜀*Shen*, God, spirit.
祭 *Tsi'*, Sacrifice, offering.
福 *Fu'*, Happiness.
禮 ʼ*Li*, Rites, politeness, propriety.
視 *Sh'*, To view, to treat.
禁 *Chin'*, Prohibit.
祝 *Chu'*, ꜀*chu*, Bless, pray.
祈 ꜀*Ch'i*, Pray, beg.
禱 ʼ*Tau*, Supplicate, pray.
禍 *Hwo'*, Misery, calamity.
示 *Sh'*, Show, inform, a proclamation.
祖 ʼ*Tsu*, Grandfather, ancestor.
祜 ʼ*Hu*, Bliss, prosperity.
祀 *S'*, Sacrifice, offering.
禦 ʼ*Ü*, Withstand, resist.
祥 ꜀*Siang*, Prosperity, luck.

114. 禸

禽 ꜀*Ch'in*, Fowls, birds.

115. 禾

禾 ꜀*Ho*, Growing rice.
穌 ,*Su*, Revive, *Yesu*, Jesus.
稱 ,*Ch'eng*, Praise, address, weigh, fit.
穀 *Ku'*, Grain.
私 ,*S*, Private, selfish.
種 *Chung'*, Plant, kind, sort.
稽 ,*Chi*, Search, examine.
秉 ʼ*Ping*, Hold fast, adhere, handful.
積 *Tsi'*, Collect, store up.
稅 *Shue'*, Taxes, duties.
穢 *Hwe'*, Filth.
移 ꜀*I*, Move, change.
秘 ,*Pi*, Secret.
程 ꜀*Ch'eng*, Road, journey.
秋 ,*Ch'iu*, Autumn.
廩 ʼ*Lin*, Store-house.
穩 ʼ*Wen*, Firm, secure.
秦 ꜀*Ch'in*, Name of a dynasty.
秀 *Siu'*, Bloom, flourish, elegant.
穆 *Mu'*, Sublime, benign.

116. 穴

穴 *Hiue'*, Cave, tomb.

空 ,*K'ung*, Empty.
窘 '*Ch'ün*, Persecute.
窮 ˛*Ch'iung*, Exhaust, poor.
竊 *Ch'ie'*, Steal, stealthy.
穹 ,*Ch'iung*, Lofty, canopy of heaven.
突 *T'u'*, Sudden, rush.
究 ,*Kiu*, Search out.
窗 ,*Chw'ang*, Window.
窺 ,*Kw'ei*, Pry, spy.

117. 立

立 *Li'*, Stand.
章 ,*Chang*, Chapter, display.
端 ,*Toan*, Correct, an item, commencement.
童 ˛*T'ung*, Boy, maiden.
竭 *Chie'*, Exhaust, complete.
竟 *Ching'*, Finally.
竚 *Chu'*, Wait, expect.
競 *Ching'*, Strive, earnest.

118. 竹

第 *Ti'*, Number, mansion, only.
等 '*Teng*, Class, equal, &c.
節 *Chie'*, Joint, verse.
築 *Chu'*, Found, build.
答 *Ta'* [illegible]
篇 ,*P'ien*, Essay, chapter, section.
笑 *Siau'*, Laugh, smile.
簡 '*Chien*, Brief, convenient.
筵 ˛*Yen*, Feast, invite.
篤 '*Tu*, Real, sincere.
管 '*Kwan*, Govern.
算 *Soan'*, Estimate, calculate.
簪 ,*Tsen*, Hairpin.
筯 *Chu'*, Chopstick.
筆 '*Pi*, Pencil.
竹 *Chu'*, Bamboo.
簫 ,*Siau*, Flute, flageolet.
竽 ˛*Ü*, Flute, piper.

119. 米

米 '*Mi*, Rice.
精 ,*Ching*, Essence, fine, accurate.
粗 ,*Ts'u*, Coarse.
糧 ˛*Liang*, Provender.
粉 '*Fen*, Starch, flour.

120. 糸

約 *Yo'*, Agreement, narrow, sparing.

素 *Su*ʿ, Plain, unadorned, ordinary, hitherto.

細 *Si*ʿ, Fine, small.

緣 *Yuen*, Because, therefore, pre-established harmony.

終 ˏ*Chung*, End, final, not at all.

結 *Chie*ʿ, Tie, connect.

維 ˏ*We*, Connect, only, merely.

總 ˏ*Tsung*, Generally, altogether

統 ʾ*T'ung*, Entire, general.

絕 *Chiue*ʿ, Cut off, extinguish.

紀 *Chi*ʿ, Period of 12 years, a record.

經 ˏ*Ching*, Rule, classic, warp, longitude, experience.

編 ˏ*Pien*, To twine, compose verses or books.

納 *Na*ʿ, Pay, give, receive.

給 *Chi*ʿ, (c) ʾ*chi*, ʾ*kei*, Give.

綱 ˏ*Kang*, Main principles.

綿 緜 ˏ*Mien*, { Floss, cottony silk, extended, connected.

縱 ˏ*Tsung*, Let loose, suppose, a direct line.

繼 *Chi*ʿ, To succeed, connect with.

繁 ˏ*Fan*, Numerous, abundant.

純 ˏ*Ch'un*, Pure, sincere, perfect.

網 ʾ*Wang*, A net.

紅 ˏ*Hung*, Red.

綻 *Chan*ʿ, A rip, rent, hole.

索 ʾ*So*, A cord, to seek.

繫 *Hi*ʿ, Tie, bind.

系 *Hi*ʿ, Family line, connect.

緯 ʾ*We*, Transverse, woof, latitude.

緬 *Mien*ʿ, Fine threads, connected thought, ponder.

繚 ˏ*Liau*
繞 ʾ*Jau*, { Wind around, environ, saunter.

縷 ʾ*Lü*, A filament, a nice distinction.

締 *T'i*ʿ, Indissolubly joined, adapted.

綺 ʾ*Ch'i*, Silk gauze.

絺 ˏ*Chï*, Grass cloth.

綌 ˏ*Hi*, Hemp cloth.

繡 *Siu*ʿ, Embroider, decorate.

絲 ˏ*S*, Silk thread, raw silk.

綠 *Lü*ʿ, Green.

累 ʾ*Le*, Often, entangle.

織 *Ch*ʿ, Weave.
組 ʾ*Tsu*, Fringe, tape, badge of office.
紬 ˛*Ch*ʻ*eu*, Draw threads for weaving, silk, pongee.
繹 *I*ʿ, Draw out, unravel.
緝 *Chi*ʿ, Twist, join, continue, compose ; pursue, seize.

121. 缶

缺 *Ch*ʻ*iue*ʿ, Deficit, few, gap, official post.

122. 网

罪 *Tsue*ʿ, Sin, guilt.
羅 ˛*Lo*, A net, gauze.
罕 ʾ*Han*, Rare, admire.
罰 *Fa*ʿ, Punish, fine.
罹 ˛*Li*, *lo*, Encounter evil, grief.
署 ʾ*Shu*, Yamên, office, manage, act pro tempore.
罔 ʾ*Wang*, Without, privative.

123. 羊

羊 ˛*Yang*, Sheep, goat.
羣 ˛*Ch*ʻ*iün*, Herd.
義 *I*ʿ, Justice, righteousness, kindness, friendship, patriotism.
美 ʾ*Me*, Beautiful.
羔 ˏ*Kau*, Lamb.
羞 ˏ*Siu*, Shame.
羨 *Sien*ʿ, Covet, long for.
羶 ˏ*Shan*, Fetid, rank odor.

124. 羽

翰 *Hau*ʿ, A quill.
翼 *I*ʿ, Wing, aid.
習 *Si*ʿ, Repeat, imitate, learn.
翦 ʾ*Chien*, Destroy.
翠 *Ts*ʻ*ue*ʿ, A green bird.
耀 *Yo*ʿ, *yau*ʿ, Splendor.
翕 *Hi*ʿ, Unite, combine.
翥 ʾ*Chu*, To soar.
翔 ʾ*Siang*, Gyrate.
翱 ˛*Au*, Hover.
翹 ˛*Ch*ʻ*iau*, High, raise the head.

125. 老

者 ʾ*Che*, A relative ref. to persons and things.
老 ʾ*Lau*, Old, aged.
耆 ˛*Ch*ʻ*i*, Aged, an elder.
耇 ʾ*Keu*, Superannuated, wrinkled.

126. 而

而 ˏ*Er*, And, but.

耑 ˏ*Chwen*, Solely, bent on.
耐 *Nai*ˋ, Patience, perseverance.

127. 耒

耕 ˏ*Keng*, Plow.

128. 耳

耳 ˀ*Er*, Ear, a euphonic.
聖 *Sheng*ˋ, Sacred, sage, holy.
聽 ˏ*T'ing*, Hear, allow.
聞 ˓*Wen*, Hear, perceive.
耶 ˓*Ye*, Interrogative final, *Ye su*, Jesus.
聲 ˏ*Sheng*, Sound, report, fame.
聚 *Chü*ˋ, Collect.
聰 ˏ*Ts'ung*, Wise, quick-eared.
職 *Ch*ˋ, Office.
聾 ˓*Lung*, Deaf.
聯 ˓*Lien*, Unite, connect.

129. 聿

肇 *Chau*ˋ, Commence, found.
肅 *Su*ˋ, Solemn, serious.
肄 *I*ˋ, Practice, labor.

130. 肉

能 ˓*Neng*, Able, can.
肉 *Ju*ˋ, *jeu*ˋ, Flesh.
脫 *T'o*ˋ, Extricate.
膏 ˏ*Kau*, Grease, anoint.
背 *Pei*ˋ, Back, carry on the back, turn the back, recite.
胎 ˏ*T'ai*, The womb.
育 *Ü*ˋ, Rear, nurture.
肯 ˀ*K'en*, Willing.
腓 ˓*Fe*, Leg bones.
肥 ˓*Fei*, Fat.
膽 ˀ*Tan*, Gall, courage.
腹 ˀ*Fu*, Bosom, belly.
膚 ˓*Fu*, Skin.
胞 ˏ*Pau*, Womb.
胚 ˀ*P'i*, Conception, fœtus.
臚 ˓*Lu*, Order, record.
脂 ˏ*Ch*, Fat, essence.
胡 ˓*Hu*, Why? Northern barbarians.
腥 ˏ*Sing*, A fishy odor.
肴 ˓*Yau*, Meats, viands.
臠 ˀ*Loan*, Minced meat.
腐 ˀ*Fu*, Decayed, rotten.
胥 ˏ*Hü*, Altogether, almost.

131. 臣

臣 ˓*Ch'en*, Officer, liege.
臨 ˓*Lin*, Arrive, confront.

臥 *Wo*ʿ, Lie down, sleep.

132. 自

自 *Ts*ʿ, Self, of course, from.
臭 *Hiu*ʿ, *ch*ʻ*eu*ʿ, To smell, stench.

133. 至

至 *Ch*ʿ, Arrive at, most.
到 *Tau*ʿ, To, at, arrive.
臺 ͺ*T*ʻ*ai*, Terrace, stage.
臻 ͵*Chen*, Arrive at, most.

134. 臼

與 ʾ*Ü*, With, give, interrogative?
舊 *Chiu*ʿ, Old, ancient.
興 ͵*Hing*, Rise, raise, flourish.
舁 ͵*Ü*, Bear aloft, sustain.

135. 舌

舍 *She*, Cottage, yield, give up.

137. 舟

舟 ͵*Cheu*, Ship, vessel.
船 ͺ*Chw*ʻ*en*, Boat, ship.

138. 艮

良 ͺ*Liang*, Good, virtuous, rather.
艱 ͵*Chien*, Difficult.

139. 色

色 *Se*ʿ, ʾ*shai*, Color, beauty, sensuality.

140. 艸

萬 *Wan*ʿ, A myriad, all.
若 *Jo*ʿ, If, suppose, like, that, his, its.
蓋 *Kai*ʿ, Because, cover.
華 ͵*Hwa*, Flower, glory.
蒙 ͺ*Meng*, Simple, cover, receive favor.
苦 ʾ*K*ʻ*u*, Bitter.
葬 *Tsang*ʿ, Inter.
蓮 ͺ*Lien*, Water lily.
蘭 ͺ*Lan*, A flower, Aglaia odorata.
藏 ͺ*Ts*ʻ*ang*, Conceal, store.
荒 ͵*Hwang*, Wild, waste, barren.
莫 *Mo*ʿ, No, not, must not
英 ͵*Ying*, Bloom, brave, heroic.
花 ͵*Hwa*, Flower.
藉 *Chie*ʿ, Reliance, pretext, record.
葡 ͺ*P*ʻ*u* }
萄 ͺ*T*ʻ*au*, } Grape.
著 *Cho*ʿ, *chu*ʿ, To send, publish, display. An affix expressive of completion.

落 *Lo*ʿ, *lau*ʿ, Fall.

苟 ʾ*Keu*, If, doubtful, irregular.

蒼 ˏ*Ts*ʻ*ang*, Azure.

薄 *Po*ʿ, ˓*pau*, Thin.

護 *Hu*ʿ, Protect.

荷 *Ho*ʿ, Lotus, to bear, receive favor.

蔽 *Pi*ʿ, Veil, to obscure.

藐 ʾ*Miau*, Minute, slight.

藥 *Yo*ʿ, *yau*ʿ, Medicine.

蕪 ˓*Wu*, Weeds, rubbish.

薨 ʾ*Hung*, Death of a noble.

菓 ˏ*Kwo*, Fruits.

葉 *Ye*ʿ, Leaves.

蘇 ˏ*Su*, or 甦, To revive.

草 ʾ*Ts*ʻ*au*, Grass.

苗 ˓*Miau*, Germ, aboriginal.

茂 *Mau*ʿ, Flourishing, abundant.

薦 *Chien*ʿ, Recommend.

葛 ʾ*Ko* (c) ˓*ko*, Flax.

蔭 *Yin*ʿ, Shade, by privilege of birth.

苑 *Yuen*ʿ, Pasture, park.

芳 ˏ*Fang*, Fragrance.

藝 *I*ʿ, Plant, cultivate, craft, art.

蓄 *Hü*ʿ, Nourish, hoard.

菜 *Ts*ʻ*ai*ʿ, Herbs.

薇 ˏ*We*, Pot herbs.

葵 ˓*Kw*ʻ*e*, Malvaceous plants, the sunflower.

芥 *Chie*ʿ, Mustard.

芬 ˏ*Fen*, Perfume of flowers.

蕩 *Tang*ʿ, Vagrant, vast, wasteful.

蕃 Luxuriant.

141. 虍

處 ʾ*Ch*ʻ*u*, *Ch*ʻ*u*ʿ, Place, dwell, to place.

虛 ˏ*Hü*, Empty, vain.

號 *Hau*ʿ, Sign, title, cry.

虔 ˏ*Ch*ʻ*ien*, Earnest, devout.

虐 *Nio*ʿ, Oppress, injure.

虜 ʾ*Lo*, Prisoner, ravage.

142. 虫

蛇 ˓*She*, Serpent.

蜜 *Mi*ʿ, Honey.

蟲 ˓*Ch*ʻ*ung*, Insect, worm.

蠻 ˓*Man*, Savage.

螺 ˓*Lo*, A Small sea shell.

蝗 ꜀*Hwang*, Locust.

蝦 ꜀*Hia*, Shrimp, crawfish.

蛤 ʾ*Ko*, Oyster, muscle.

蠶 ꜀*Ts'an*, Silk-worm.

蛛 ꜀*Chu*, Spider.

蚓 ʾ*Yin*, Earth-worm.

蟬 ꜀*Ch'an*, A kind of locust.

蟻 *I*ʿ, Ants.

蠅 ꜀*Ying*, Flies.

143. 血

血 Blood.

144. 行

行 ꜀*Hing, hang*, Walk, act, hong.

街 ꜀*Chie*, Street.

衛 *We*ʿ, Protect, defend.

術 *Shu*ʿ, Method.

衢 ꜀*Ch'ü*, Street, road.

衡 ꜀*Heng*, Transverse.

衍 ʿ*Yen*, Inundate, amplify.

衒 ꜀*Hiuen*, Brag, boast, display, for 眩 to dazzle.

145. 衣

衣 ꜀*I*, Clothes.

初 ꜀*Ch'u*, Beginning.

被 *Pe*ʿ, Receive, prefix to passive verbs.

裔 ꜀*I*, Posterity, tribe.

哀 ꜀*Ai*, Grief, sorrow, melancholy.

襲 *Si*ʿ, Lurk, take by surprise, hereditary.

衷 ꜀*Chung*, Heart, nature.

製 *Ch*ʿ, Manufacture.

衰 ꜀*Shwai*, Decay.

袍 ꜀*P'au*, Mantle, robe.

囊 ꜀*Nang*, Bag, sack, yesterday.

補 ʾ*Pu*, Patch, mend.

表 ʾ*Piau*, Outside, display, example.

裸 ʾ*Lo*, Naked.

裳 ꜀*Ch'ang*, Clothes, lower garments.

複 *Fu*ʿ, Repeated, double.

裘 ꜀*Ch'iu*, Jacket, vest.

襟 ꜀*Chin*, Skirt.

袖 *Siu*ʿ, Sleeve.

裝 ꜀*Chwang*, Adorn, repair, lade a ship.

裁 ꜀*Ts'ai*, Cut, trim, shear.

裂 *Lie*ʿ, Rend, tear.

146. 襾

西 ,*Si*, West.
要 *Yau*', Wish, will, important.
覆 *Fu*', Reply, repeat, overturn.
覈 *Ho*', Investigate, search, verify, distinguish.

147. 見

見 *Chien*', *hien*', See, be seen, appear.
親 ,*Ch'in*, Kindred, intimacy, self, own.
現 *Hien*', At present, appear.
觀 ,*Kwan*, Behold, consider.
覺 *Chio*', *chiau*', Conscious, feel, awake.
覩 *Tu*', Look, see.
覲 *Chin*', Interview with a superior.
覿 *Ti*', See, face to face.
覓 *Mi*', Seek.

148. 角

角 *Chio*', '*chiau*, Horn, corner.
解 '*Chie*, Untie, explain.
觚 ,*Ku*, Square, law, plan, a square vessel, a wine cup.

149. 言

言 ,*Yen*, Words, speak.
謂 *We*', Say, call.
諸 ,*Chu*, Many, all, plural prefix, in, at.
訓 *Hiün*', Instruct.
詳 ,*Hiang*, Full, minute, in detail.
譬 *P'i*', Compare, parable.
試 *Sh*', Try, endeavor.
諭 *Ü*', Edict, command.
誡 *Chie*', Ordinance, commandment.
謀 ,*Mo*, Plan, plot.
該 ,*Kai*, Ought, altogether, the said.
謝 *Sie*', To thank, to decline.
許 '*Hü*, Promise, approve; much.
詛 '*Tsu*, Curse, imprecation.
請 '*Ch'ing*, Invite, request, inquire.
讚 *Tsan*', Praise.
記 *Chi*', Record, remember.
誠 ,*Ch'eng*, Sincere, honest.
證 *Cheng*', Evidence, witness.
語 '*Ü*, Words, discourse.
詣 *I*', Visit.
說 *Shwo*', Speak, narrative.

計 *Chi*ʿ, Count, calculate.

誰 ˏ*Shue*, Who?

讓 *Jang*ʿ, Yield, relinquish.

論 *Lun*ʿ, ˏ*lun*, Discourse, treatise.

誓 *Sh*ʿ, Oath, swear.

識 *Sh*ʿ, Know, remember.

議 *I*ʿ, Discuss, negotiate.

變 *Pien*ʿ, Turn, change.

訟 *Sung*ʿ, Accuse, law-suit.

詞 ˏ*Ts*ʿ Words, verses, statement.

託 *T'o*ʿ, (c) ˎ*t'o*, Entrust, pretend.

詔 *Chau*ʿ, Edict, proclamation by the sovereign.

誘 *Yiu*ʿ, Win, beguile, persuade.

誨 *Hwe*ʿ, Instruct, admonish.

謳 ˎ*Eu*, Recite, sing.

誦 *Sung*ʿ, Read, recite.

詩 ˎ*Sh*, Verses, poetry.

講 ʾ*Chiang*, Speak, discourse.

誕 *Tan*ʿ, Birth, advent of a great man, great, false.

譴 ʾ*Ch'ien*, Rebuke, punish.

詭 ʾ*Kwe*, Deceit.

謙 ʾ*Ch'ien*, Modest.

讀 *Tu*ʿ, (c) ˏ*tu*, Read.

認 *Jen*ʿ, Recognize, acknowledge.

誇 ˎ*Kw'a*, Boast.

詰 *Chie*ʿ, Inquire.

謹 ʾ*Chin*, Careful, respectful.

譽 ˏ*Ü*, Praise.

謗 *Pang*ʿ, Slander.

誤 *Wu*ʿ, Mistake, error.

謬 *Miu*ʿ, Error.

調 ˏ*T'iau*, *tiau*ʿ, Turn, temper, mix, musical air.

辯 *Pien*ʿ, Eloquent, distinguish, vindicate.

訝 *Ya*ʿ, Frightened, astonished.

諂 ʾ*Ch'an*, Flattery.

譏 ˎ*Chi*, Ridicule.

評 ˏ*P'ing*, Censure, criticism.

詠 ʾ*Yung*, Sing.

諧 ˏ*Hie*, Harmony.

詎 *Chü*ʿ, Who? How?

譜 ʾ*Pu*, Record, catalogue.

諏 ˎ*Tseu*, Consult, inquire.

警 ʾ*Ching*, Warn, caution, exhort, to respect.

150. 谷

谷 *Ku*ʿ, Valley.

151. 豆

豈 ʼ*Ch*ʻ*i*, How ?

豐 ,*Feng*, Opulent.

豔 *Yen*ʿ, Beauty.

152. 豕

象 ,*Siang*, Elephant, ivory, figure, emblem.

豳 ,*Ping*, Name of a state.

豚 ꜀*T*ʻ*un*, A pig.

豪 ꜀*Hau*, Rich, opulent.

豫 *Ü*ʿ, Beforehand, doubt, suspicion, luxury.

153. 豸

貌 *Mau*ʿ, Appearance, face.

貊 *Mo*ʿ, Barbarian.

154. 貝

賜 *Ts*ʿ, Bestow, confer.

贖 *Shu*ʿ, Redeem.

負 *Fu*ʿ, Bear on the back, turn the back; repudiate obligations.

責 *Che*ʿ (c) ꜀*tse*, Rebuke, reprove.

財 ꜀*Ts*ʻ*ai*, Riches.

貴 *Kwei*ʿ, Honorable.

賽 *Sai*ʿ, Vie, display.

貧 *P*ʻ*in*, Poor.

貨 *Hwo*ʿ, Goods.

賦 *Fu*ʿ, Conferred by heaven.

質 *Ch*ʿ, Talent, matter, pledge, hostage.

貪 ,*T*ʻ*an*, Covet.

買 ʼ*Mai*, Buy.

賣 *Mai*ʿ, Sell.

貢 *Kung*ʿ, Tribute.

賢 ꜀*Hien*, Worthy, wise, gifted.

賓 ,*Pin*, Guest, retainer.

賞 ʼ*Shang*, Reward.

賊 *Tse*ʿ (c) ꜀*tsei*, Thief, steal, injure.

資 ,*Ts*, Means, supply, rely on.

貯 *Chu*ʿ, Hoard, store up.

賡 ,*Keng*, Repeat or continue a song.

155. 赤

赦 *She*ʿ, Forgive.

赤 *C*ʻ*h*ʿ, Red, sincere, earnest.

赫 *Ho*ʿ, Awful, majestic.

156. 走

越 *Yue*ʿ, Pass, leap over.

起 ʼ*Ch*ʻ*i*, Rise, raise.

走 ʼ*Tseu*, Walk, run, run away.

趨 ,*Ch'ü*, Run, run towards.
赴 *Fu'*, Go.
趁 *Ch'en'*, Avail of.

157. 足

路 *Lu'*, Road, way.
足 *Tsu' (c)* ,*tsu*, Foot, enough.
踐 *Chien'*, Tread.
蹟 *Chi'*, Track.
跪 *Kwei'*, Kneel.
蹈 '*Tau*, Tread, stamp on.
躑 *Chï'*, Going back and forth.
躅 *Chu'*, To walk unsteadily.
躇 ,*Chu*, Overleaping, hesitating.
躊 ,*Ch'eu*, Undecided.
躋 *Chi'*, Cling, climb, rise.
跳 *T'iau'*, Leap.
躍 *Yo'*, Spring, dance.
跣 '*Sien*, Barefoot.
跽 *Kwei'*, Kneel.
踧 *Ts'u'*, } To walk reverently.
踖 *Si'*, }

158. 身

身 ,*Shen*, Body, person.
躬 ,*Kung*, Person, self.
軀 ,*Ch'ü*, Body, person.

159. 車

車 ,*Chü* ,*ch'e*, Wagon, chariot.
較 *Chiau'*, Compare.
軍 ,*Chiün*, Army.
轄 *Hia'*, Control.
載 *Tsai'*, Convey, a year.
輕 ,*Ch'ing*, Light.
輩 *Pei'*, Class, grade, generation.
輪 ,*Lun*, Wheel.
輸 ,*Shu*, Rotate, pay out, lose, be beaten.
轉 ,*Chwen*, Turn.
輝 ,*Hwe*, Splendor, lustre.
輿 ,*Ü*, Imperial domain.
輻 '*Fu*, Spokes of a wheel, with next to collect.
輳 ,*Ts'eu*, Hub of a wheel.
輔 '*Fu*, Aid.
轟 ,*Hung*, Booming, as of cannon.

160. 辛

幸 *Hing'*, Fortunate.
辜 ,*Ku*, Offence, guilt.
辭 ,*T's*, Words, to decline.

辨 *Pien'*, Distinguish.
辛 *,Sin*, Bitter, acrid.

161. 辰

辱 *Ju'*, Shame, disgrace.
農 *,Nung*, Husbandman.
辰 *,Ch'en*, Time, the 5*th* hour.

162. 辵

遂 *,Sue*, Then, thereon, at once.
迦 *,Chia*, A Buddhist name.
道 *Tau'*, Way, method, truth, doctrine, reason.
過 *Kwo'*, Pass, cross over, transgress.
逃 *,T'au*, Escape, fly.
選 *'Hiuen*, Select, choose.
追 *,Chue*, Pursue.
造 *Tsau'*, Create, make.
遠 *'Yuen*, Far, long.
避 *Pi'*, Avoid, escape.
迨 *Tai'*, Until.
返 *'Fan*, Return.
適 *Sh'*, Meet, suit, go.
遺 *,I*, Omit, transmit, let fall, leave behind.
遵 *,Tsun*, Observe, obey.
遣 *'Ch'ien*, Send.
違 *,We*, Oppose, withdraw from.
逆 *Ni'*, Contrary, resist.
遭 *,Tsau*, Meet, encounter.
途 *,T'u*, Path, road.
遍 *Pien'*, Everywhere.
速 *Su'* (*c*) *,su*, Hasten.
通 *,T'ung*, Open, reasonable.
達 *Ta'*, Open, intelligent, prosperous.
逐 *Chu'*, Eject, persecute.
近 *Chin'*, Near.
邀 *,Yau*, Invite.
述 *Shu'*, (*c*) *,shu*, Narrate, relate.
進 *Chin'*, Enter.
迫 *P'o'*, Urge.
迷 *,Mi*, Delude, astray.
遐 *,Hia*, Remote.
邇 *'Er*, Near.
遄 *,Toan*, Go and come, haste.
遊 *,Yiu*, Roam, rove.
運 *Yün'*, Revolve, circulate, transport.
還 *,Hwan*, Return.
連 *,Lien*, Connect, together.
迎 *,Ying*, Meet, welcome.

遷 ,*Ch'ien*, Remove.
送 *Sung*, To give a present, escort away.
遁 *Tun'*, Escape.
退 *T'ue*, Retire.
逾 ꜀*Ü*, Leap over, surpass.
遜 *Hiün'*, Yielding, modest.
迄 '*Ch'ï*, End, finish.
迹 *Chi'*, Footstep.
迅 *Hiün'*, Vivid, energetic.
逝 *Sh'*, Passing, vanishing.
遽 *Chü'*, Suddenly.
迢 ꜀*T'iau*, Distant, remote.
遞 *Ti'*, Transmit, distant.
遴 ꜀*Lin*, Elect, choose.
迓 *Ya'*, Meet, welcome, invite.
遑 ,*Hwang*, Leisure, vacant.
逸 *I'*, Pleasure, escape.
遨 ꜀*Au*, Roam, saunter.
邃 *Sue*, In the rear, far back, as a suite of rooms.
逢 ꜀*Feng*, Meet.
邊 ,*Pien*, Side, border.

163. 邑

邑 *I'*, City, district.

鄉 ,*Hiang*, Village, neighborhood, the country.
邦 ,*Pang*, Nation, state.
都 ,*Tu*, Capital city.
郊 ,*Chiau*, Suburban fields.
却 *Ch'io'*, Reject, forsooth.
那 *Na'*, '*na*, That, how, where?
郇 ꜀*Hiün*, Name of a place, Zion.
邪 ꜀*Sie*, Oblique, perverse, corrupt.
部 *Pu'*, Class, sort, bureau, board, volume.
鄰 ꜀*Lin*, Neighbor.

164. 酉

醫 ,*I*, Heal.
醒 '*Sing*, Awake.
酬 ꜀*Ch'eu*, Reciprocate, friendly intercourse.
釁 *Hin'*, Fault, defect, quarrel.
酵 *Kiau'*, Leaven, yeast.
配 *P'ei'*, Unite, fit together.
釀 '*Niang*, Ferment.
酣 ,*Han*, Intoxicate.
酸 ,*Soan*, Sour.

165. 釆

釋 *Sh'*, Loose, release, expound, Buddhist.

166. 里

里 ˛*Li*, Neighborhood, Chinese mile, 1897½ Eng. ft. in geography, 1460½ ft., $\frac{1}{250}$ of a deg.

野 ʾ*Ye*, Pasture, wilderness.

重 *Chung*ʿ, ˛*ch'ung*, Heavy, double, again.

量 ˛*Liang*, *liang*ʿ, Measure, capacity.

167. 金

金 ˏ*Chin*, Gold, metal.

錫 *Si*ʿ, Tin, bestow.

錄 *Lu*ʿ, Record, inscribe.

銀 ˛*Yin*, Silver.

銅 ˛*T'ung*, Copper, brass.

鐵 ʾ*T'ie*, Iron.

鑑 *Chien*ʿ, Mirror.

鑒 *Chien*ʿ, Inspect, oversee.

鑄 *Chu*ʿ, Cast, found.

錢 ˛*Ch'ien*, Cash, money.

釘 ˏ*Ting*, Nail.

鋒 ˏ*Feng*, Point, edge.

錯 *Ts'o*ʿ, Mistake, scattered.

鑿 *Tso*ʿ, ˛*tsau*, Bore, chisel.

鐲 *Cho*ʿ, Bracelet.

鐶 ˛*Hwan*, Ring.

錦 ʾ*Chin*, Gilding, brocade.

鑲 ˏ*Siang*, Border, inlaid.

鐘 ˏ*Chung*, Bell, clock.

鑪 ˛*Lu*, Furnace.

鏘 ˏ*Ch'iang*, } A jingling sound.
鏗 ˏ*K'eng*, }

鈴 ˛*Ling*, A small bell.

鍾 ˏ*Chung*, To love, a measure, goblet.

鈞 ˏ*Chiün*, Equal, just, venerable, a weight of 30 catties.

168. 長

長 ʾ*Chang*, ˛*Ch'ang*, Long, elder, superior.

169. 門

門 ˛*Men*, Gate, door.

闢 *P'i*ʿ, Open.

間 *Chien*ʿ, In, between.

開 ˏ*K'ai*, Open.

閉 *Pi*ʿ, Shut.

閃 ʾ*Shan*, Dart.

闊 *K'o*ʿ, Wide.

閱 *Yue*ʿ, Look over, pass over.

閣 *Ko*ʿ, Gallery.

閑 ˛*Hien*, Vacant, idle.

170. 阜

降 *Chiang*ʻ, ˛*hiang*, Come down, send down, degrade, surrender.

隱 ʼ*Yin*, Hide, conceal.

陳 ˛*Ch*ʻ*en*, Display, arrange, order of battle.

陷 *Hien*ʻ, Fall into, entrap.

隨 ˛*Sue*, Follow, at option.

阿 ˛*O*, Cringe, flatter, lean on, partial, diminutive, a prefix to names.

陰 ʼ*Yin*, The dark, or female principle.

除 ˛*Chu*, Exclude, besides ; in arithmetic, division.

隅 ˛*Ü*, Corner.

際 *Chi*ʻ, Limit, border, junction.

阻 ʼ*Tsu*, Obstacle, hinder.

陸 *Lu*ʻ, Dry land, by land.

隙 *Hi*ʻ, A quarrel, cranny.

防 ˛*Fang*, Guard against.

院 *Yuen*ʻ, Court, hall, office.

附 ʼ*Fu* (*c*) ˏ*fu*, Append.

險 ʼ*Hien*, Steep, perilous.

陟 *Ch*ʻ, Climb, promotion.

限 *Hien*ʻ, Limit.

172. 隹

雅 ʼ*Ya*, Refined, literary.

難 ˛*Nan*, Hard, difficult.

離 ˛*Li*, Leave.

雖 ˛*Sue*, Though.

雜 *Tsa*ʻ, (*c*) ˛*tsa*, Mixed, promiscuous.

雙 ˏ*Shwang*, Double, a pair.

雕 ˏ*Tiau*, Carve, adorn, tattoo.

雞 ˏ*Chi*, Chicken.

雀 *Ch*ʻ*io*ʻ, ʼ*ch*ʻ*iau*, Sparrow, bird.

雍 ˏ*Yung*, Harmony.

173. 雨

靈 ˛*Ling*, Spirit, intelligent, effectual.

雨 ʼ*Ü*, Rain.

雲 ˛*Yün*, Clouds.

震 *Chen*ʻ, Quake, convulse.

雪 ʼ*Hiue*, Snow.

露 *Lu*ʻ, Dew.

需 ˏ*Hü*, Need, must.

零 ˛*Ling*, Scattering, remnant.

霄 ˏ*Siau*, A halo, fleecy clouds, heaven.

霞 ˛*Hia*, Glow of sunset.

霓 ˛*Ni*, Rainbow.

雷 ˛*Lue*, Thunder.
霜 ˏ*Shwang*, Frost.
霪 ˛*Yin*, Excessive rains.
霆 ˛*T'ing*, Sharp thunder.
電 *Tien*ʻ, Lightning.

174. 靑

靑 ˏ*Ch'ing*, Green.
靜 *Ching*ʻ, Still, silent.
眚 ʼ*Sheng*, Fault, crime.

175. 非

非 ˏ*Fe*, Not, is not, wrong.
靡 ˛*Mi*, Profuse, not, without.

176. 面

面 *Mien*ʻ, Face.

177. 革

革 *Ko*ʻ, Leather, change, dismiss.
鞫 *Chü*ʻ, Judge, condemn.
韁 ˏ*Chiang*, Bridle.

178. 韋

韞 *Yün*ʻ, Guard, conceal.

180. 音

音 ˏ*Yin*, Voice, sound.
響 ʼ*Hiang*, Echo.
韻 *Yün*ʻ, Rhyme.
韶 ˛*Shau*, Name of an air and instrument.

181. 頁

顯 ʼ*Hien*, Reveal, display.
類 *Le*ʻ, Class, species.
頓 *Tun*ʻ, Bow the head, instantly, at once.
願 *Yüen*ʻ, Willing, desirous.
顧 *Ku*ʻ, Look, regard.
賴 *Lai*ʻ, Depend on.
順 *Shun*ʻ, Obey, yield, unimpeded.
預 *Ü*ʻ, Beforehand, prepare.
頌 *Sung*ʻ, Praise.
須 ˏ*Hü*, Must.
頒 ˏ*Pan*, Distribute.
頭 ˛*T'eu*, Head.
領 ʼ*Ling*, Neck. *Yin-ling*, Stretch the neck.
頂 ʼ*Ting*, Bear on the head, superlative.
顢 ˛*Man*, Large face.
頇 ˏ*Han*, Bald; with the preceding, stupid.
頗 ˏ*P'o*, Somewhat, rather, very.

題 ˓T'i, Theme, subject.
頃 ˏCh'ing, 100 mow, an instant.
頻 ˓P'in, Incessant, urgent.
顏 Yen', Color, countenance.
頑 ˓Wan, Stupid, perverse.

182. 風

風 ˏFeng, Wind, custom, influence.

184. 食

食 Sh', Eat, food.
餅 'Ping, Loaf, cake.
養 'Yang, Nourish.
飲 'Yin, Drink.
餘 ˓Ü, Overplus.
饑 ˏChi, Hunger, dearth.
飢 ˏChi, Hunger.
飾 Sh', Ornament.
饒 ˓Jau, Generous in fare, in treatment, forgive.
饔 ˏYung, Breakfast.
飧 ˏSun, Supper.
飽 'Pau, Full fed, satisfied.
飫 Ü', Sated, filled.
饌 'Choan, Meats, dressed food.
饈 ˓Siu, Viands, dainties.
餌 'Er, Pastry, bait, allurement.
飯 Fan', Boiled rice.

185. 首

首 'Sheu, Head, chief, beginning

186. 香

香 ˏHiang, Incense.
馨 ˏHing, Fragrance.

187. 馬

馬 'Ma, Horse.
驢 ˓Lü, An ass.
驅 ˏCh'ü, Drive, expel.
駭 ˏHai, Fright.
驕 ˏChiau, Pride.
駐 Chu', Reside.
驗 Yen', Test, bear a test.
駕 Chia', Equipage, the Emperor, thou.
驚 ˏChing, Take fright.
騎 ˓Ch'i, Ride, rider.
駝 ˓To, Camel.
驟 Cheu', Sudden, gallop.
駛 'Sh, Sail.
驥 Chi', A fine horse.

騰 ˏ*Teng*, Mount up, run swiftly.

驊 ˏ*Hwa*, An elegant horse.

騮 ˏ*Liu*, A bay or sorrel.

馳 ˏ*Ch'ï*, Run, gallop.

騁 '*Ch'eng*, Run swiftly.

188. 骨

體 '*T'i*, Body, substance, members, sympathy.

骨 '*Ku* (*c*) ˏ*ku*, Bone.

189. 高

高 ˏ*Kau*, High.

190. 髟

髮 *Fa*', Hair.

髫 ˏ*T'iau*, Loose ringlets, young, youthful.

髦 *Mau*', Long locks.

191. 鬥

鬭 *Teu*', Contend.

鬨 *Hung*', A confused noise.

192. 鬯

鬱 *Ü*', Fragrant, pent, vexed.

193. 鬲

鬻 *Ü*', Buy, sell.

融 ˏ*Yung*, Bright, blend, harmonize.

194. 鬼

鬼 '*Kwei*, Ghost, devil.

魔 ˏ*Mo*, Devil, temptation.

魂 ˏ*Hwun*, Soul.

195. 魚

魚 ˏ*Ü*, Fish.

魯 '*Lu*, Stupid, name of a kingdom.

鮮 ˏ*Sien*, Fresh, rare.

鱗 ˏ*Lin*, Scales, fish.

鯤 ˏ*Kw'en*, Leviathan.

鰲 ˏ*Au*, A monster said to sustain the earth.

鯨 ˏ*Ching*, Whale.

鱷 ˏ*Ngo*', Alligator.

196. 鳥

鳥 ˏ*Niau*, Bird.

鴿 *Ko*', (*c*) ˏ*ko*, Dove, pigeon.

鳴 ˏ*Ming*, Cry, sound.

鳳 *Feng*', Phœnix.

鸞 ˏ*Loan*, Bird of paradise.

鶴 *Ho*', ˏ*hau*, Stork, crane.

鴻 ˏ*Hung*, Wild goose.

鵲 *Ch'io*', Magpie, daw, jay.

197. 鹵

鹽 ˏ*Yen*, Salt.

198. 鹿

麗 *Li*ʿ, Beautiful, splendid.
麟 ꜀*Lin*, *Ki-lin*, an animal which appears at the birth of a sage.
麈 ʾ*Chu*, A deer with a bushy tail, a fly brush.
麤 ꜀*Ts'u*, Coarse. 粗, 觕.

199. 麥

麥 *Mo*ʿ, *mai*ʿ, Wheat.

200. 麻

麻 ꜀*Ma*, Hemp.
麼 ꜀*Mo*, ꜀*ma*, Minute, delicate, interrogative.

201. 黃

黃 ꜀*Hwang*, Yellow.

203. 黑

默 *Mo*ʿ, Silent.
黑 *Ho*ʿ, ꜀*he*, Black.
黨 ʾ*Tang*, Clan, company.
黛 *Tai*ʿ, Dark green.

205. 黽

黽 *Min*ʿ, Strive, urge, a frog.
鼈 *Pie*ʿ, (c) ꜀*pie*, A turtle supposed to hear with its eyes.
黿 ꜀*Yuen*, Tortoise.
鼉 ꜀*T'o*, A large iguana.

206. 鼎

鼎 ʾ*Ting*, A censer.

207. 鼓

鼓 ʿ*Ku*, Drum, excite.

210. 齊

齊 ꜀*Ch'i*, Evenly, united, name of a state.
齋 ꜀*Chai*, Studio, penance.

211. 齒

齒 ʾ*Ch*ʿ, Upper front teeth.
齡 ꜀*Ling*, Front teeth, sign of age.

212. 龍

龍 ꜀*Lung*, Dragon.

213. 龜

龜 ꜀*Kwei*, Tortoise.

214. 龠

籲 *Yo*ʿ, Supplicate.